

ВІДОМОСТІ
про самооцінювання освітньої програми

Заклад вищої освіти	Київський столичний університет імені Бориса Грінченка
Освітня програма	62901 Переклад (англійська мова)
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Спеціальність	035 Філологія

Відомості про самооцінювання є частиною акредитаційної справи, поданої до Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти для акредитації зазначеної вище освітньої програми. Відповідальність за підготовку і зміст відомостей несе заклад вищої освіти, який подає програму на акредитацію.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

ID	ідентифікатор
ВСП	відокремлений структурний підрозділ
ЄДЕБО	Єдина державна електронна база з питань освіти
ЄКТС	Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система
ЗВО	заклад вищої освіти
ОП	освітня програма

Загальні відомості

1. Інформація про ЗВО (ВСП ЗВО)

Реєстраційний номер ЗВО у ЄДЕБО	6945
Повна назва ЗВО	Київський столичний університет імені Бориса Грінченка
Ідентифікаційний код ЗВО	45307965
ПІБ керівника ЗВО	Турунцев Олександр Петрович
Посилання на офіційний веб-сайт ЗВО	https://kubg.edu.ua

2. Посилання на інформацію про ЗВО (ВСП ЗВО) у Реєстрі суб'єктів освітньої діяльності ЄДЕБО

<https://registry.edbo.gov.ua/university/6945>

3. Загальна інформація про ОП, яка подається на акредитацію

ID освітньої програми в ЄДЕБО	62901
Назва ОП	Переклад (англійська мова)
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.041 германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Тип освітньої програми	Освітньо-професійна
Вступ на освітню програму здійснюється на основі ступеня (рівня)	Повна загальна середня освіта, Молодший бакалавр, Бакалавр
Структурний підрозділ (кафедра або інший підрозділ), відповідальний за реалізацію ОП	Кафедра лінгвістики та перекладу Факультету романо-германської філології
Інші навчальні структурні підрозділи (кафедра або інші підрозділи), залучені до реалізації ОП	Факультет романо-германської філології: кафедра романської філології; кафедра англійської мови та комунікації; кафедра германської філології; Факультет суспільно-гуманітарних наук: кафедра публічного права, кафедра філософії та релігієзнавства Факультет української філології, культури і мистецтва: кафедра української мови, кафедра світової літератури; Факультет права та міжнародних відносин: кафедра публічного права; Факультет здоров'я, фізичного виховання та спорту: кафедра фізичного виховання і базової загальновійськової підготовки.
Місце (адреса) провадження освітньої діяльності за ОП	м. Київ, вул. Левка Лук'яненка, 13-Б
Освітня програма передбачає присвоєння професійної кваліфікації	<i>не передбачає</i>
Професійна кваліфікація, яка присвоюється за ОП (за наявності)	відсутня
Мова (мови) викладання	Українська, Англійська
ID гаранта ОП у ЄДЕБО	467836
ПІБ гаранта ОП	Радецька Світлана Валеріївна
Посада гаранта ОП	Доцент
Корпоративна електронна адреса гаранта ОП	s.radetska@kubg.edu.ua
Контактний телефон гаранта ОП	+38(050)-591-91-71
Додатковий телефон гаранта ОП	<i>відсутній</i>

Форми здобуття освіти на ОП	Термін навчання
очна денна	3 р. 10 міс.

4. Загальні відомості про ОП, історію її розроблення та впровадження

Бакалаврська освітня програма з підготовки перекладачів була започаткована в Університеті Грінченка у 2010 році. Відтоді вона послідовно модернізувалася, адаптуючись до адміністративних і нормативних змін: оновлювалися коди спеціальності, коригувалася назва програми, впроваджувалися нові стандарти та вимоги. Сталим залишається її призначення - готувати для столиці компетентних спеціалістів у сфері перекладу, спроможних професійно реалізовуватися у фаховій діяльності та ефективно працювати в умовах невизначеності, динамічних змін на ринку праці й освіти та конкурентного професійного середовища. Концептуальним підґрунтям освітньо-професійної програми є усталена традиція підготовки перекладачів нового покоління, які поєднують фахову мовну компетентність із умінням працювати з сучасними цифровими інструментами та здатністю до критичного аналізу інформації й професійних рішень.

Програму було розроблено фахівцями випускової кафедри перекладу на чолі з почесним професором Університету Максимом Стріхою, перекладачем художньої літератури і дослідником перекладів, автором концепції націєтворчої функції перекладу, членом Національної спілки письменників України, Наукового товариства імені Шевченка та ГО PEN Ukraine. З часом відбувалися трансформації випускової кафедри, завідувачем якої була кандидат філологічних наук, професор Надія Гладуш. Першим гарантом цієї ОПП був кандидат філологічних наук Андрій Козачук, з 2023 року цю програму координує кандидат педагогічних наук, доцент Світлана Радецька.

Освітня програма «Переклад (англійська мова)» (далі - ОП), що була затверджена в 2016 році, систематично переглядалася та оновлювалася. Крім щорічних оновлень навчально-методичного забезпечення (робочих програм навчальних дисциплін, програм практик, переліку вибіркових компонентів тощо) розроблялися і затверджувалися нові редакції чи зміни до ОП. Нова редакція ОП 2020 р. узгодила профіль ОП відповідно до затвердженого стандарту, та стосувалася переліку освітніх компонентів (ОК), а також матриць відповідності сформованих компетентностей і програмних результатів навчання (ПРН). Зміни 2023 року змінили порядок ОК й розподіл кредитів між ними задля логічної структурованої системи навчання. Нова редакція 2025 року відповідає новим вимогам законодавства й новим шифрам спеціальності. Отже, освітня програма, що подається на акредитацію, спирається на послідовну традицію підготовки, має ґрунтовну прикладну основу та систематично оновлювалася відповідно до сучасних вимог.

У відомостях про самооцінювання здійснено аналіз за редакцією ОПП 2020 року, на якій навчається 4 курс; зміни від 2023 р. стосуються студентів 2 та 3 курсів; здобувачі освіти 1 курсу навчаються на новій ОП, розробленій відповідно до змін до Переліку галузей знань і спеціальностей, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти, затвердженого постановою КМУ від 30.08.2024 №1021, зі змінами відповідно до Постанови КМУ від 21.02.2025 № 188.

5. Інформація про контингент здобувачів вищої освіти на ОП станом на 1 жовтня поточного навчального року у розрізі форм здобуття освіти та ліцензійний обсяг за ОП

Рік навчання	Навчальний рік, у якому відбувся набір здобувачів відповідного року навчання	Обсяг набору на ОП у відповідному навчальному році	Контингент студентів на відповідному році навчання станом на 1 жовтня поточного навчального року	У тому числі іноземців
			ОД	ОД
1 курс	2025 - 2026	110	106	2
2 курс	2024 - 2025	110	90	0
3 курс	2023 - 2024	100	85	0
4 курс	2022 - 2023	60	52	0

Умовні позначення: ОД – очна денна; ОВ – очна вечірня; З – заочна; Дс – дистанційна; М – мережева; Дл – дуальна.

6. Інформація про інші ОП ЗВО за відповідною спеціальністю

Рівень вищої освіти	Інформація про освітні програми
початковий рівень (короткий цикл)	програми відсутні
перший (бакалаврський) рівень	63883 Мова і література (корейська) 62903 Мова і література (німецька) 62907 Мова і література (китайська) 62905 Мова і література (італійська) 62900 Українська мова та література 62904 Мова і література (іспанська) 62906 Мова і література (французька) 62908 Мова і література (японська)

	62901 Переклад (англійська мова) 62902 Мова і література (англійська)
другий (магістерський) рівень	62950 Переклад (англійська мова) 62877 Мова і література (італійська) 62951 Мова і література (англійська) 62878 Мова і література (французька) 62946 Прикладна філологія 62949 Літературна творчість 62952 Мова і література (німецька) 62953 Мова і література (китайська) 62954 Мова і література (японська) 62876 Мова і література (іспанська) 62945 Українська мова та література 62947 Біографістика і текстологія 62948 Зарубіжна література та світова художня культура
третій (освітньо-науковий/освітньо-творчий) рівень	62983 Філологія

7. Інформація про площі приміщень ЗВО станом на момент подання відомостей про самооцінювання, кв. м.

	Загальна площа	Навчальна площа
Усі приміщення ЗВО	37102	14041
Власні приміщення ЗВО (на праві власності, господарського відання або оперативного управління)	36183	13269
Приміщення, які використовуються на іншому праві, аніж право власності, господарського відання або оперативного управління (оренда, безоплатне користування тощо)	919	772
Приміщення, здані в оренду	474	0

Примітка. Для ЗВО із ВСП інформація зазначається:

- щодо ОП, яка реалізується у базовому ЗВО – без урахування приміщень ВСП;
- щодо ОП, яка реалізується у ВСП – лише щодо приміщень даного ВСП.

8. Документи щодо ОП

Документ	Назва файла	Хеш файла
Освітня програма	<i>2023_ОП_ПЕР6_2-3-курс.pdf</i>	7gkXC1DhOOfonBF7+kWEvqbuIuGOzk/uK2L2hvLdCXo =
Освітня програма	<i>2020_ОП_ПЕР6_4-курс.pdf</i>	TRurZPTc/M4JB1MoKg6jydU/kkDVWwIFV9BbI1FoWKaw =
Освітня програма	<i>2025_ОП_ПЕР6.pdf</i>	Zvxu6AIYWTuyzo44blpb9AE+KnNSinV7WZygxUmUYkw =
Навчальний план за ОП	<i>2020_НП_ПЕР6_4-курс.pdf</i>	fzyyeGJSDozSokA1CTuGYU2NLclYXaW8xa/TeePYqIU= =
Навчальний план за ОП	<i>2023_НП_ПЕР6_2-3-курс.pdf</i>	su+sezKO1rczQx+d2uSyLTJkLA1ngFTJCyDWDAEQq44= =
Навчальний план за ОП	<i>2025_НП_035.041_Переклад (англійська мова)_бак.pdf</i>	KD6hywoNfEBQjoysDQK7mXc+3BajzQBjyHwb5OOkZc =
Матеріали від ЗВО: пропозиції та рекомендації від роботодавців, таблиця відповідності публікацій наукових керівників напрямом (тематикам) досліджень аспірантів (для ОП третього рівня освіти)	<i>2020_ПЕР6_відгук-рецензії.pdf</i>	WiRVmEeVQDxKs2n8Uax+Y75y/P++OBo4SxRtRycx5e M= =
Матеріали від ЗВО: пропозиції та рекомендації від роботодавців, таблиця відповідності публікацій наукових керівників напрямом (тематикам) досліджень аспірантів (для ОП третього рівня освіти)	<i>2023_ПЕР6_відгук-рецензії.pdf</i>	9RFC4IoG6sHYOW2DsjrK9cN9vxmiWC5eoLUk8R5Jlyo = =

Матеріали від ЗВО: пропозиції та рекомендації від роботодавців, таблиця відповідності публікацій наукових керівників напрямам (тематикам) досліджень аспірантів (для ОП третього рівня освіти)	2025_ПЕРБ_відгук-рецензії.pdf	cBYdaodxe/J7yRs4XJPeslDBto9fAx7i759tCrPX8=
--	-------------------------------	--

1. Проектування освітньої програми

Чи освітня програма дає можливість досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти? Якщо стандарт вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти відсутній, поясніть, яким чином визначені ОП програмні результати навчання відповідають вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня?

ОП забезпечує досягнення програмних результатів навчання (ПРН), визначених стандартом вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня (<https://cutt.ly/ItWSf79u>). Відповідність ПРН Стандарту реалізується через узгоджену інтеграцію загальних (ЗК) і фахових компетентностей (ФК) з програмними результатами: ЗК 3, 9 і ФК 6, 9, 13–15 — ПРН 1, 10, 11, 14, 20; ЗК 6, 12, 13 та ФК 7, 10, 17–19 — ПРН 2, 6, 15, 17, 22; ЗК 5, 7, 10 і ФК 1–4, 8 — ПРН 7–9, 12, 16; ЗК 8 та ФК 12, 15, 18 — ПРН 5, 18; ЗК 1, 2, 4 і ФК 5, 16 — ПРН 3, 4, 13; ЗК 13 і ФК 7, 20 — ПРН 19, 21. Така кореляція забезпечує реальне змістове наповнення результатів навчання через освітні компоненти програми. Унікальні для ОП ПРН 20–22 відображають сучасні вимоги ринку перекладацьких послуг: володіння англійською мовою на рівні С1, інтеграцію теорії перекладознавства з практикою письмового й усного перекладу, формування проектного й технологічного мислення. Досяжність ПРН гарантується структурно-логічною побудовою ОП та внутрішньою системою забезпечення якості відповідно до п. 2.5 Положення про організацію освітнього процесу в КСУБГ (<https://cutt.ly/yeOізCbf>).

Чи зміст освітньої програми враховує вимоги відповідних професійних стандартів (за наявності)?

Професійний стандарт за професією «Перекладач» наразі відсутній. Зміст ОПП сформовано відповідно до стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія», Класифікатора професій ДК 003:2010, а також із урахуванням міжнародних вимог ISO 17100:2015 (<https://cutt.ly/BtWShS6F>) та ISCO-08 (<https://surl.li/atcosf>), зокрема ESCO 2643.2, 2643.6 – перекладач усний і письмовий (interpreter, translator); також враховано підготовку до наступного, другого освітнього рівня, орієнтовану на ЕМТ Competence Framework (<https://cutt.ly/stWSjWgd>), що гарантує відповідність сучасним потребам ринку перекладацьких послуг. Формування мовної компетентності забезпечується через ОК.8 «Практика усного та писемного мовлення», ОК.9 «Практична фонетика», ОК.10 «Практична граматики», ОК.15 «Лексикологія», ОК.16 «Теоретична граматики» та ОК.17 «Стилістика». Професійна перекладацька підготовка реалізується у ОК.11 «Практика письмового і усного перекладу», ОК.12 «Теорія перекладу», ОК.13 «Перекладацький аналіз тексту», ОК.14 «Усний послідовний переклад» і ОК.18 «Курсова робота з перекладознавства». Технологічні компетентності відповідають стандартам ISO та ЕМТ і формуються через ОК.5 «Сучасні інформаційні технології в перекладознавстві». Практична підготовка забезпечується ОК.19 «Навчальна практика (перекладацька / безвідривна)», ОК.20 «Виробнича практика (перекладацька / безвідривна)» та ОК.21 «Переддипломна практика», а підсумкова атестація — ОК.22 «Атестаційний екзамен з фаху» та ОК.23 «Захист перекладацького проекту».

Чи мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням потреб заінтересованих сторін (стейкхолдерів)?

- здобувачі вищої освіти та випускники програми

Студенти та випускники ОП системно залучаються до формування, перегляду та вдосконалення її змісту через участь в органах студентського самоврядування, засіданнях вчених рад університету та факультету, а також у складі робочих груп з оновлення ОП. Їхня думка враховується за результатами щорічних анкетувань щодо якості ОК, викладання дисциплін, організації освітнього процесу, наповнення електронних курсів і загального рівня задоволеності навчанням (<https://cutt.ly/JtYDSdgV>). За ініціативи студентської ради посилено практичну складову дисциплін «Практика письмового і усного перекладу» та «Усний послідовний переклад», збільшено кількість практичних занять «Усний послідовний переклад» (збільшення кредитів з 8 до 11) (ОП 2023), розширено тематику автентичних перекладацьких кейсів і впроваджено моделювання реальних професійних ситуацій (як пропонувала здобувачка Катасонова О, 2023) (<https://surl.li/ozrtjg>). За результатами опитувань актуалізовано тематику перекладів у сферах ІТ, бізнес-комунікації та медіатекстів (<https://cutt.ly/qtYDKuoW>). Рекомендації ради випускників факультету (<https://cutt.ly/7tWskSkW>), до складу якої входять випускники-перекладачі (бюро перекладів, фрилансери, ІТ-компанії, міжнародні проекти), стали підставою для оновлення дисципліни «Перекладацький аналіз тексту» шляхом включення мультимодальних і цифрових текстів (Міроненко А, 2024). Проведення зустрічей, гостьових лекцій і майстер-класів сприяє розвитку міжкультурної комунікативної компетентності та навичок комунікації.

- роботодавці

До формування, перегляду та вдосконалення змісту ОП системно залучаються роботодавці — представники

перекладацьких агенцій, фриланс-ринку, IT-компаній та міжнародних проєктів через діяльність Ради роботодавців факультету (<https://bit.ly/3OtBpW7>). Взаємодія з роботодавцями підтримується шляхом проведення спільних професійно орієнтованих зустрічей і опитувань (<https://surl.li/rgrvfu>), що дає змогу враховувати актуальні вимоги перекладацького ринку та очікування потенційних роботодавців випускників ОП. Зокрема, за рекомендаціями роботодавців було (1) актуалізовано тематику перекладів у галузях IT, бізнес-комунікації та медіа (Коровінська М. бюро Профпереклад, 2021); (2) розширено використання сучасних цифрових інструментів перекладача в освітньому процесі (CAT-tools, платформи керування проєктами) (Палійчук В., лінгвістичний центр «Лінгвоком», 2022); (3) посилено практичну спрямованість дисциплін перекладацького циклу шляхом використання реальних перекладацьких кейсів і дедлайнів (Олейнікова С.Ю., ГО «Міжнародна агенція змін», 2023). Представники роботодавців долучаються до роботи екзаменаційних комісій під час підсумкової атестації здобувачів вищої освіти, надають відгуки на ОП та рекомендації щодо підвищення практичної підготовки майбутніх перекладачів.

- академічна спільнота

До формування, перегляду та вдосконалення ОП залучається наукова спільнота — НПП, дослідники перекладознавства, прикладної лінгвістики та міжкультурної комунікації. Взаємодія відбувається через конференції, круглі столи, фахові семінари та науково-методичні обговорення, де аналізуються РН, зміст дисциплін і сучасні тенденції розвитку перекладознавства.

Рекомендації науковців враховуються під час перегляду теоретико-методологічного підґрунтя дисциплін перекладацького циклу, зокрема щодо актуалізації підходів до перекладацького аналізу тексту, класифікації стратегій і прийомів, а також розширення корпусу наукових джерел і автентичних текстів.

Представники академічної спільноти залучаються до рецензування навчально-методичних посібників (Ю. Наняк, к. філол.н., доцент кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура ЛНУ ім. Івана Франка; Ю. Лобода, к.філол.н., доцент кафедри теорії та практики перекладу з англійської мови ННІ філології КНУ ім. Т. Шевченка; Н. Рудницька, к.філол.н., завідувач кафедри англійської мови НаУКМА).

Викладачі та студенти беруть участь у міжнародних конференціях з перекладознавства, організованих університетом і партнерами University of Białystok (м. Білосток, Польща), що забезпечує незалежну фахову оцінку результатів ОП. Науковці також надають експертні висновки щодо забезпечення наступності між бакалаврським і магістерським рівнями та вдосконалення критеріїв оцінювання (КНУ імені Тараса Шевченка: Поворознюк Р.В., Лобода Ю.В.).

- інші стейкхолдери

Факультет співпрацює з Британською радою, видавничими домами Macmillan, Pearson, Cambridge та видавничим центром Dinternal International (<https://bit.ly/4tjqNtb>). Це сприяє залученню сучасних автентичних навчально-методичних матеріалів, які застосовуються у підготовці бакалаврів ОП.

Важливим стейкхолдером є територіальна громада Києва, який належить університет як комунальний ЗВО, і яка замовляє підготовку фахівців-філологів, здатних до професійної діяльності у закладах освіти різних рівнів і форм власності (<https://surl.li/hxmtrp>). Обсяги регіонального замовлення затверджуються розпорядженням КМДА і перебувають під контролем міста.

Студенти ОП "Переклад" були залучені для перекладу інформації для наповнення англійськомовної версії сайту проєкту "Безпечне небо" у вересні-жовтні 2023 р.. Це проєкт підтримки сил ППО Київського угруповання. (<https://surl.li/prdxefj>)

Починаючи з 2023 р. працівники факультету та гарант ОП брали участь у консультаціях і нарадах МОН та DGT Європарламенту щодо посилення перекладацької складової філологічних програм, брали участь в майстер-класах та ознайомилися з європейським досвідом підготовки перекладачів (<https://surl.lu/hncmag>).

Чи мета освітньої програми відповідає місії та стратегії закладу вищої освіти?

Цілі ОП – підготувати бакалаврів із компетентностями у сфері письмового та усного перекладу, міжкультурної комунікації, застосування сучасних перекладацьких технологій та аналітичних навичок – повністю відповідають місії Університету: «Служити людині, громаді, суспільству» (Стратегія розвитку 2023–2027 рр., <https://cutt.ly/TwzRuumW>) та візії: «Столичний університет з розвиненою корпоративною культурою, високими стандартами якості освіти та наукових досліджень, простором для самореалізації кожної особистості, діяльність якого спрямована на служіння людині, територіальній громаді міста Києва та Україні» (<https://tinyurl.com/mission-vision-kubg>). Цілі програми реалізуються через обов'язкові компоненти ОПП 2020: мовні та літературознавчі дисципліни (ОК.6, ОК.7–ОК.9, ОК.15–ОК.17) формують ПРН 8–13, практикоорієнтовані дисципліни (ОК.8, ОК.11, ОК.14) і практики (ОК.19–ОК.21) забезпечують ПРН 1, 14, 20–22, а курсові роботи та дисципліни з теорії та аналізу перекладу (ОК.12, ОК.13, ОК.18) розвивають аналітичні, дослідницькі та міжкультурні компетентності, відповідаючи ПРН 15–19. Отже, мета ОП узгоджується зі стратегією університету, інтегрує освіту, науку та практику, сприяє підготовці сучасних, соціально відповідальних перекладачів.

Чи мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку науки і спеціальності?

Партнерське співробітництво між Україною та світовою спільнотою має вагомe значення, адже з кожним роком зростає попит на висококваліфіковані кадри зі знанням англійської мови - фахівців, обізнаних у питаннях аналізу й перекладу письмових та усних текстів різної жанрово-стильової приналежності. ПРН для ОПП визначені з урахуванням сучасних тенденцій перекладознавства, розвитку цифрових технологій, та глобалізації. ОПП формує компетентного перекладача через поєднання практикоорієнтованих дисциплін і практик, що забезпечує досягнення

ПРН 1,14,20–22: ефективну комунікацію й переклад на рівні С1, інтеграцію теорії в практику та моделювання перекладацького процесу. Цифрове середовище формує ПРН2,6, готуючи студентів до роботи з інформаційними ресурсами, перекладацькими та словниковими базами. Випускники ОПП здатні до діяльності, пов'язаної зі здійсненням усіх видів міжмовного посередництва в усній та писемній формі англійською мовою. Інтегрована підготовка з теоретичних і практичних ОК забезпечує ПРН 15–19 і розвиває навички лінгвістичного та перекладознавчого аналізу. Ринок потребує фахівців, здатних оперативно реагувати на потреби і виклики сьогодення, висококваліфікованих філологів, які вчать протягом усього життя, критично мислять, успішно спілкуються у багатомовному середовищі. Мовознавчі, літературознавчі й загальноосвітні дисципліни формують ПРН 3,4,8–13, розвиваючи критичне мислення, здатність до самоосвіти та розуміння соціальних процесів.

Чи мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку ринку праці, галузевого та регіонального контексту?

Мета ОПП та ПРН визначені з урахуванням сучасних потреб ринку праці, регіонального та національного контексту. Регіональний компонент реалізується через практикоорієнтовані дисципліни (ОК.8 «Практика усного та писемного мовлення», ОК.11 «Практика письмового і усного перекладу», ОК.14 «Усний послідовний переклад») та практики (ОК.19–ОК.21), що дозволяють студентам працювати з текстами й комунікаційними ситуаціями, актуальними для столиці та міжнародних проєктів.

Національний контекст забезпечується через ОК.1–ОК.3 «Університетські, українські та філософські студії», які формують розуміння державної мовної політики, соціальних і культурних процесів, а також через ОК.6, ОК.7–ОК.9, ОК.15–ОК.17, що розвивають мовознавчу, літературознавчу та міжкультурну компетентність.

ОК.18 «Курсова робота з перекладознавства» та дисципліни з теорії перекладу й аналізу текстів (ОК.12, ОК.13) формують аналітичні й дослідницькі навички, що відповідають вимогам наукового й професійного середовища. ПРН спрямовані на формування професійних, комунікативних, соціальних і громадянських компетентностей, необхідних для ефективної діяльності перекладача в динамічному суспільстві та міжнародному професійному просторі.

Чи мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням досвіду аналогічних вітчизняних освітніх програм?

Під час розроблення ОПП було враховано досвід реалізації споріднених освітніх програм у провідних закладах вищої освіти України. Робоча група проаналізувала підходи до структурування підготовки перекладачів, співвідношення перекладознавчих, мовознавчих і загальноосвітніх компонентів, а також моделі галузевої спеціалізації.

Аналіз практик реалізації освітніх програм засвідчує наявність різних моделей підготовки перекладачів. Зокрема, враховано досвід програм, у межах яких підготовка поєднується з орієнтацією на певні професійні сфери. Наприклад, у Національному авіаційному університеті (КАІ) реалізуються підходи, що враховують потреби авіаційної галузі, тоді як у Національному технічному університеті України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» значна увага приділяється роботі з технічною документацією та фаховими текстами інженерно-технічного спрямування. Узагальнення цього досвіду сприяло формуванню моделі підготовки в ОП «Переклад (англійська мова)», що передбачає розвиток універсальних перекладацьких компетентностей і готовність здійснювати переклад у різних сферах професійної комунікації.

Аналіз досвіду ЛНУ імені Івана Франка, ХНУ імені В. Н. Каразіна та ЧНУ засвідчив ефективність поєднання перекладознавства з педагогікою, літературознавством і вивченням другої іноземної мови. У межах нашої ОП цей підхід масштабовано шляхом упровадження системи вибіркового блоків, що забезпечує системність опанування додаткових компетентностей і дає змогу студенту моделювати власний професійний профіль відповідно до потреб ринку праці.

Під час формування програми враховано також досвід університетів, у яких підготовка перекладачів має чітко виражене професійне спрямування, зокрема Київського національного лінгвістичного університету та Волинського національного університету імені Лесі Українки. Це дало змогу забезпечити безперервне викладання освітнього компонента «Практика письмового і усного перекладу» протягом шести семестрів (2–7). Загальний обсяг дисципліни становить 25 кредитів ЄКТС, що є одним із найбільших показників серед проаналізованих освітніх програм.

Практична спрямованість підготовки посилюється значним обсягом перекладацької практики (6 кредитів навчальної та 9 кредитів виробничої). До структури ОП також включено освітній компонент з інформаційних технологій у перекладознавстві (4 кредити), що враховує сучасні вимоги до професійної діяльності перекладача. Завершальною формою атестації є виконання перекладацького проєкту, який передбачає самостійний переклад художнього або нехудожнього тексту, а навчання перекладу здійснюється в обох напрямках — з англійської мови українською та з української англійською.

Чи мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням досвіду аналогічних іноземних освітніх програм?

При плануванні ОПП враховано тяжіння аналогічних іноземних програм до наявності в перекладацьких програмах/курсах лише (або переважно) суто перекладацьких дисциплін (Universidad de Granada, Bachelor's Degree in Translation and Interpreting; Cardiff University, Translation BA, New York University, BA Major in Translation Studies). Цю тенденцію враховано у програмі, де абсолютна більшість ОК мають суто перекладацьке спрямування. Робочою групою помічено, що багато аналогічних іноземних ОПП велику увагу приділяють навчанням комп'ютерних технологій у перекладі (як-от Computer Tools for Translators and Interpreters у Universidad de Granada, або Electronic Tools for Translation у London Metropolitan University). Подібна дисципліна,

наявна в нашій ОПП : «Сучасні інформаційні технології в перекладознавстві». Тенденція до вивчення не лише мови і перекладу, а й культури країн-носіїв англійської мови, простежується в іноземних ОП (Cardiff University, London Metropolitan University), врахована під час створення ОПП «Переклад (англійська мова)», де однією з ОК є дисципліна «Лінгвокраїнознавство», присвячена культурі англійськомовних країн. Також, європейські аналогічні ОП наприкінці навчання (в останньому семестрі) передбачають виконання перекладацького проекту з фокусом на практику і самостійність, а не лише з дослідницько-науковим ухилом (London Metropolitan University).

2. Структура та зміст освітньої програми

Яким є обсяг ОП (у кредитах ЄКТС)?

240

Яким є обсяг освітніх компонентів (у кредитах ЄКТС), спрямованих на формування компетентностей, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності)?

180

Який обсяг (у кредитах ЄКТС) відводиться на дисципліни за вибором здобувачів вищої освіти?

60

Продемонструйте, що зміст ОП відповідає предметній області заявленої для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною)?

ОПП повністю відповідає предметній області спеціальності 035 «Філологія» та вимогам Стандарту вищої освіти першого (бакалаврського) рівня щодо об'єктів вивчення, професійної діяльності та цілей підготовки фахівців. Зміст програми охоплює мову та переклад як основні об'єкти вивчення та професійної діяльності у теоретичних і практичних, синхронних та діахронних, стилістичних, соціолінгвістичних і соціокультурних аспектах. Особлива увага приділяється міжособистісній, міжкультурній та масовій комунікації у письмових і усних формах, що забезпечує відповідність предметній області філології, інтегруючи загальні (ЗК) та фахові компетентності (ФК). Інтегральна компетентність формується через здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі перекладу, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов, реалізуючи ФК 1–10, ФК 16, ФК 18–20 та програмні результати навчання ПРН 7, 8, 11, 15–17.

Теоретичний блок програми (ОК.1–ОК.3, ОК.6, ОК.12, ОК.13, ОК.15–ОК.17) формує фундаментальні наукові знання з лінгвістики, літературознавства та перекладознавства, що забезпечує здатність аналізувати, інтерпретувати та оцінювати тексти різних жанрів і стилів. Для реалізації аналітичних і дослідницьких компетентностей застосовуються загальнонаукові та спеціальні методи, перекладацький аналіз, а також інформаційно-комунікаційні технології (ОК.5), що дозволяють формувати прикладні компетентності ФК 17–19 та досягати ПРН 2, 6, 21–22. Практична складова програми забезпечується через дисципліни ОК.8 «Практика усного та писемного мовлення», ОК.9 «Практична фонетика», ОК.10 «Практична граматики», ОК.11 «Практика письмового і усного перекладу», ОК.14 «Усний послідовний переклад», курсову роботу (ОК.18) та практики (ОК.19–ОК.21). Ці компоненти реалізують ПРН 1, 14, 18–20, формуючи професійну комунікацію, володіння англійською мовою на рівні С1, здатність приймати відповідальні рішення у складних умовах, а також інтегрувати теорію перекладознавства з практикою письмового й усного перекладу.

Крім того, дисципліни ОК.7 «Лінгвокраїнознавство» та ОК.6 «Література Великої Британії та США» сприяють формуванню міжкультурної компетентності та забезпечують досягнення ПРН 5, 8, а загальноосвітні компоненти (ОК.1–ОК.4) сприяють розвитку самонавчання, критичного мислення та розуміння соціальних процесів (ПРН 3–4). Технологічна складова та використання цифрових інструментів (ОК.5) забезпечують практичне застосування перекладацьких програм і ресурсів.

Таким чином, зміст ОП повністю відповідає предметній області спеціальності 035 «Філологія», інтегрує теоретичну, практичну та технологічну підготовку, забезпечує досягнення всіх загальних і фахових компетентностей та повного набору програмних результатів навчання, що відповідають сучасним вимогам ринку праці й розвитку перекладацької діяльності.

Яким чином здобувачам вищої освіти забезпечена можливість формування індивідуальної освітньої траєкторії?

Одним зі стратегічних напрямів розвитку Університету є студентоцентризм, що передбачає дотримання «студентоцентрованого підходу в проектуванні та реалізації освітніх програм» шляхом розширення «інструментів реалізації здобувачами індивідуальної освітньої траєкторії» (<https://cutt.ly/gwm2Iubp>, с. 11).

Можливість формування здобувачами індивідуальної освітньої траєкторії забезпечена:

на інституційному рівні – відповідними положеннями нормативних документів Університету, зокрема:

– «Положення про організацію освітнього процесу...» (<https://cutt.ly/yeOizcVf>) – щодо вибору та зміни форми навчання (п.п. 2.6, 7.4), формування індивідуального навчального плану (п. 5.3), навчання за індивідуальним графіком (п. 5.2), переривання навчання (п. 7.3), одночасного навчання за кількома ОП (дод. 1), визнання та перезарахування РН, здобутих за попередні періоди навчання, в тому числі у неформальній та інформальній

освіті(дод. 1);

– «Положення про порядок та умови здійснення вибору навчальних дисциплін здобувачами...»

(<https://cutt.ly/XeWdkTfW>);

– «Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність...» (<https://cutt.ly/veWdl3xg>);

– «Положення про практику студентів...» (<https://cutt.ly/ceYjKqPv>) – щодо вибору бази проходження практики (п. 4.2);

на рівні ОП:

– вибором дисциплін обсягом 60 кред. ЄКТС (25 % від загального) із каталогу або одного із запропонованих в ОП блоків;

– вибором теми і керівника курсової роботи, бакалаврського проєкту,

– вибором бази практики.

Яким чином здобувачі вищої освіти можуть реалізувати своє право на вибір навчальних дисциплін?

ОПП передбачає вибір довільної кількості навчальних дисциплін загальним обсягом 60 кредитів ЄКТС (що становить 25% від загального обсягу ОП – відповідно до норми п. 17 ст. 45 ЗУ «Про вищу освіту»).

Перелік запропонованих до вибору здобувачам за ОПП навчальних дисциплін є частиною університетського каталогу курсів. Формування каталогу, вибір дисциплін здобувачами і їх вивчення здійснюються за процедурами, описаними в «Положенні про порядок та умови здійснення вибору навчальних дисциплін...» (<https://cutt.ly/XeWdkTfW>) з використанням системи е-навчання Університету Грінченка. Так, вибір здобувачами ВО першого (бакалаврського) освітнього рівня здійснюється на початку весняного семестру, як правило, у березні, який передує навчальному року, в якому передбачене їх вивчення.

Вибору здобувачів передує роз'яснювальна робота викладачів, адміністрації та гаранта, яка закликає здійснювати вибір зважено, консолідовано, з урахуванням індивідуальних інтересів. Каталог містить загальноосвітні дисципліни та поглиблює формування ЗК, а блокові опції, як правило, поглиблюють фахові компетентності, тому співвідносяться з ФК та ПРН.

У 2020–2024 році вибіркова частина ОП «Переклад (англійська мова)» складалася з двох опцій: 1) вибору з каталогу курсів, 2) одного вибіркового блоку «Друга іноземна мова» (60 кредитів), який охоплював практику усного та писемного мовлення (40 кредитів), практичний курс перекладу, теоретичний курс другої мови, лінгвокраїнознавство та перекладацьку практику на 60 кредитів. Пропонується вибір тих мов, що викладаються як перші на інших ОПП: італійська, іспанська, німецька, французька.

У зв'язку з упровадженням базової загальноосвітньої підготовки (БЗВП) до вибіркової частини освітньої програми введено компонент ВДД.01 «Базова загальноосвітня підготовка (теоретична)» обсягом 3 кредити ЄКТС; його інтегровано шляхом перерозподілу кредитів у межах блоку вільного вибору з каталогу курсів без зміни загального обсягу вибіркових блоків (63 кредити ЄКТС) та структури фахової підготовки.

Зміст блоків чітко прописано в ОПП, разом із структурно-логічною схемою до кожного, а в електронних кабінетах студентів міститься додаткова, уточнююча інформація про них. Вибіркові блоки забезпечують додаткову фахову підготовку, розширюють можливості для розвитку міжкультурних компетентностей та подальшого працевлаштування. Студенти можуть вибирати дисципліни для поглиблення перекладацьких, мовних та освітніх компетентностей, формуючи індивідуальну освітню траєкторію відповідно до професійних цілей.

Вибір блоків, як правило, відбувається в онлайн формі, де відмічається відповідний варіант; якщо здійснюється вибір з Каталогу, то здобувачі освіти в своїх електронних кабінетах підтверджують свій вибір шляхом встановлення відмітки "Мій вибір остаточний", що вважається фактом подання заяви. <https://cutt.ly/ztET5bd2>

Опишіть, яким чином ОП та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності

Практична підготовка здобувачів ОП «Переклад» бакалаврського рівня здійснюється через навчальні, виробничі та переддипломні практики (3–4-й роки навчання) для поетапного формування професійних перекладацьких компетентностей і досягнення ПРН 1–3, 5–7, 10–12, 14–22. Навчальна практика (ОК.19) формує базові уміння професійної комунікації, роботи з інформацією та організації проєктної діяльності. Для її організації залучається факультетський центр розвитку фахових компетентностей (<https://surl.li/uxujoy>), а саме - центр перекладу (<https://surl.li/jjjcdh>). Виробнича практика (ОК.20) відбувається на виробничих базах згідно підписаних договорів з університетом, наприклад, Лінгвістичний центр «Україна-Європа», Локалізаційна спілка «Шлякбित्रаф», громадська організація «Міжнародна агенція змін», де здобувачі працюють у команді, виконують практичні завдання та набувають компетентностей для самостійної професійної діяльності.

Переддипломна практика (ОК.21) проводиться на базі бібліотеки КСУБГ (<https://surl.li/qorvix>), і спрямована на узагальнення фахових компетентностей, моделювання перекладацького процесу та підготовку до самостійної професійної діяльності. Центр перекладу забезпечує методичний супровід та організацію проєктної діяльності, інтегруючи теоретичні знання та практичні навички.

Продемонструйте, що ОП дозволяє забезпечити набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills) упродовж періоду навчання

ОПП забезпечує системний розвиток соціальних навичок здобувачів, зокрема абстрактного мислення, аналізу і синтезу (ЗК10), критичного мислення та самокритики (ЗК4, ЗК5), здатності ставити й вирішувати проблеми (ЗК7), роботи в команді та автономно (ЗК8), креативності та адаптивності (ЗК2). Формування цих компетентностей реалізується через практичну підготовку в межах більшості фахових ОК (від ОК4 до ОК17). Здатність до проведення досліджень та вміння виявляти, ставити й вирішувати проблеми (ЗК7, 13) формуються під час практичної підготовки та виконання перекладацького проєкту; здатність до пошуку, опрацювання й аналізу інформації, та застосування знань в реальних ситуаціях (ЗК6, 11) інтегровано в різні ОК через реальні навчальні кейси.

Інтеграція сучасних інформаційних технологій (ЗК12) і робота з різножанровими текстами сприяють розвитку креативності, самоорганізації та здатності вирішувати комплексні завдання. Таким чином, ОП гарантує набуття соціальних навичок, необхідних для подальшої професійної діяльності перекладача.

Продемонструйте, що зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, становлять логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дають можливість досягти заявленої мети та програмних результатів навчання. Продемонструйте, що зміст освітньої програми забезпечує формування загальнокультурних та громадянських компетентностей, досягнення програмних результатів навчання, що передбачають готовність здобувача самостійно здійснювати аналіз та визначати закономірності суспільних процесів

Зміст освітньо-професійної програми має чітку, логічно структуровану систему освітніх компонентів, які у сукупності забезпечують досягнення заявленої мети та програмних результатів навчання. Компоненти програми розподілені за семестрами відповідно до принципу послідовного та поступового формування компетентностей: від загальнокультурної та світоглядної підготовки (ОК.1–ОК.4: «Університетські студії», «Українські студії», «Філософські студії», «Фізичне виховання») до фахової мовної, перекладацької та дослідницької підготовки (ОК.5–ОК.21).

Мовно-комунікативний блок (ОК.5 «Практика усного та писемного мовлення», ОК.7 «Практична фонетика», ОК.8 «Практична граматики») забезпечує формування та автоматизацію мовленнєвих навичок як основи професійної діяльності перекладача. Теоретичні філологічні дисципліни (ОК.9 «Література Великої Британії та США», ОК.15 «Лексикологія», ОК.16 «Теоретична граматики», ОК.17 «Стилістика») формують системне розуміння мовних і текстових закономірностей та забезпечують аналітичну основу для подальшої перекладацької практики.

Професійно орієнтований перекладацький цикл (ОК.6 «Практика письмового і усного перекладу», ОК.11 «Теорія перекладу», ОК.12 «Перекладацький аналіз тексту», ОК.14 «Усний послідовний переклад», курсова робота з перекладознавства) забезпечує формування перекладацької компетентності, здатності приймати обґрунтовані професійні рішення та реалізовувати результати навчання, визначені програмою.

Практична підготовка (навчальна, виробнича та переддипломна практики) інтегрує набуті знання й уміння в реальне професійне середовище, сприяє розвитку навичок командної роботи, управління проектами, відповідальності за прийняті рішення та застосування сучасних інформаційних технологій у перекладі.

Зміст ОП забезпечує формування загальнокультурних і громадянських компетентностей через дисципліни гуманітарного циклу (ОК 1- 4), розвиток критичного мислення, здатності до аналізу суспільних процесів, міжкультурної комунікації та усвідомлення професійної відповідальності перекладача як учасника суспільного діалогу. Комплексність структури програми гарантує взаємопов'язаність освітніх компонентів та їхню спрямованість на досягнення інтегральної компетентності і всіх програмних результатів навчання.

Який підхід використовує ЗВО для співвіднесення обсягу окремих освітніх компонентів ОП (у кредитах ЄКТС) із фактичним навантаженням здобувачів вищої освіти (включно із самостійною роботою)?

Співвіднесення обсягу освітніх компонентів ОПП «Переклад (англійська мова)» ОП (у кредитах ЄКТС) із фактичним навчальним навантаженням здобувачів вищої освіти, у тому числі з обсягом самостійної роботи, здійснюється відповідно до «Положення про організацію освітнього процесу...» (<https://cutt.ly/yeOiz3Bf>, пп. 5.1, 5.2) та «Методичних рекомендацій з розроблення РПНД» (<https://cutt.ly/oeWdhIch>, п. 1.6).

Відповідно до рекомендованих норм розподілено кредити й години для цієї ОП. Із загальної кількості годин (7200) половина часу (3444 год.) виконується аудиторно, решта часу відведена на підготовку до поточного й семестрового контролю (1170 год.) і самостійну роботу студента (2586 год.), яка включає системну роботу для підготовки до кожної дисципліни, виконання власних досліджень, опрацювання літератури, роботу в бібліотеках тощо. Кількість контактних годин на один кредит становить: від 14 до 18 годин. Для підготовки та складання іспиту виділяється 30 годин із загального обсягу годин самостійної роботи, виділених на вивчення певного ОК. Для з'ясування реального навантаження здобувачів освіти проводяться усні й письмові опитування, співбесіди зі здобувачами (фокус-групи). Під час розроблення змісту РПНД ураховуються результати опитувань. Результати аналізу опитування здобувачів освіти щодо фактичного навантаження засвідчують, що співвідношення: 1) теорії та практики (25% – максимально задовольняє, 64% – задовольняє) 2) аудиторної і самостійної роботи є врівноваженими (<https://surl.li/guffsy>).

Яким чином структура освітньої програми, освітні компоненти забезпечують практикоорієнтованість освітньої програми? Якщо за ОП здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти, опишіть модель та форми її реалізації

Структура ОПП інтегрує загальні теоретичні дисципліни (ОК.1–ОК.3, ОК.6, ОК.7) із фаховими компонентами практичного спрямування (ОК.5, ОК.8–ОК.11). Лінгвістичні дисципліни (ОК.6, ОК.7, ОК.15–ОК.17) розміщені послідовно між семестрами та викладаються паралельно з перекладацькими предметами, що забезпечує поступове формування здатності до філологічного аналізу – літературознавчого й міжкультурного. Таким чином знання не є самоціллю навчання, а системно застосовуються в циклі перекладацьких дисциплін. Перекладацькі компоненти (ОК.12–ОК.14) забезпечують перехід від фундаментальних знань до опанування перекладацьких стратегій і технік у кожному наступному семестрі.

Практична підготовка (ОК.19–ОК.21), курсова робота (ОК.18) та перекладацький проєкт (ОК.23) спрямовані на інтеграцію теоретичних знань і практичних умінь та підвищення готовності здобувачів до професійної діяльності. Контактний час ОП передбачає переважання практичних занять: лекції – 6%, практичні – 92%, семінари – 2%. Для організації практикоорієнтованої діяльності використовуються Центри формування фахових компетентностей факультету (<https://surl.li/ухујор>), що забезпечують групову та індивідуальну роботу над професійно спрямованими завданнями, моделювання перекладацьких процесів і проєктів, розвиток командної взаємодії та організаційних

навичок.

Дуальна форма підготовки за цією ОП не застосовується.

Яким чином ОП забезпечує набуття здобувачами навичок і компетентностей направлених на досягнення глобальних цілей сталого розвитку до 2030 року, проголошених резолюцією Генеральної Асамблеї Організації Об'єднаних Націй від 25 вересня 2015 року № 70/1, визначених Указом Президента України від 30 вересня 2019 року № 722

Цілі сталого розвитку ООН (ЦСР) інтегровані у Стратегію розвитку КСУБГ на 2023–2027 рр.

(<https://cutt.ly/gwm2Iubp>) та Дорожню карту сталого розвитку (<https://cutt.ly/GeWdd7bG>). Пріоритетні ЦСР університету: 4 «Якісна освіта», 9 «Промисловість, інновації та інфраструктура», 11 «Сталий розвиток міст і спільнот», 16 «Мир, справедливість і міцні інституції», 17 «Партнерство заради сталого розвитку» (<https://tinyurl.com/7fzx7h48>); заходи оприлюднено на <https://cutt.ly/VrvUw6Qz>.

ОПП «Переклад (англійська мова)» формує компетентності для досягнення ЦСР через інтеграцію дисциплін. ЦСР 4 реалізується через ОК.8 «Практика усного та писемного мовлення», ОК.11 ОК.7, ОК.9–ОК.10, ОК.18, навчальну та виробничу практики (ОК.19–ОК.20), формуючи здатність до навчання впродовж життя та професійні перекладацькі вміння.

ЦСР 9 забезпечується дисциплінами з ІКТ і перекладацьких технологій (ОК.5, ФК17–ФК19); ЦСР 11 — роботою з соціокультурними текстами, розвитком критичного мислення та міжкультурної комунікації (ОК.1–ОК.3, ОК.6, ОК.12, ФК12, ФК16); ЦСР 17 — командною роботою, проектною діяльністю та іншомовною комунікацією (ОК.6, ОК.14, ОК.19–ОК.21, ФК11, ФК12, ФК15, ФК16).

Досягнення ЦСР підкріплюється науково-дослідною та перекладознавчою діяльністю НПП, співпрацею з установами України і закордонними партнерами, роботою Центру компетентностей «Грінченкознавство» та Цифрової бібліотеки Бориса Грінченка. Проєкт «Gender-ing ELT» інтегрує гендерну чутливість у викладання англійської мови та забезпечує ПРН20–ПРН21.

3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

Наведіть посилання на вебсторінку, яка містить інформацію про правила прийому на навчання та вимоги до вступників ОП

<https://kubg.edu.ua/informatsiya/vstupnikam/pravya-priyomu.html>

Поясніть, як правила прийому на навчання та вимоги до вступників ураховують особливості ОП?

Правила прийому до Київського столичного університету імені Бориса Грінченка визначають конкретні умови вступу на освітню програму «Переклад (англійська мова)» бакалаврського рівня відповідно до чинного законодавства України. Для вступників на спеціальність 035 Філологія у конкурсі формуються сертифікати НМТ/ЗНО з відповідних навчальних предметів (українська мова, іноземна мова, історія України або інші предмети за вибором), встановлюється мінімальний прохідний бал та вагові коефіцієнти, що забезпечують оцінювання компетентностей, релевантних до змісту ОП і майбутніх фахових завдань перекладача, зокрема мовної та міжкультурної комунікації, аналітичних умінь і володіння англійською мовою на високому рівні (як це передбачено змістом ОП). Вимоги до вступу на ОП «Переклад (англійська мова)» регламентуються Правилами прийому університету та передбачають конкурсний відбір за результатами НМТ/ЗНО з урахуванням встановленого мінімального (прохідного) конкурсного бала та вагових коефіцієнтів до предметів (<https://cutt.ly/AtYXVl4s>), визначених університетом для цієї освітньої програми, що забезпечує пріоритетність профільних дисциплін під час формування конкурсного рейтингу вступників. Подання заяв і документів здійснюється через електронні кабінети вступників у визначені терміни відповідно до процедур вступної кампанії, що гарантує прозорість, об'єктивність та нормативну врегульованість відбору здобувачів на програму.

Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання та кваліфікацій, отриманих на інших освітніх програмах? Яким чином забезпечується доступність цієї процедури для учасників освітнього процесу?

Політики та процедури визнання результатів, отриманих здобувачами під час навчання на інших ОП, регламентуються Положенням про організацію освітнього процесу в Київському столичному університеті імені Бориса Грінченка, додатком 1 (<https://cutt.ly/yeWdgZG4>). Також визнання результатів навчання та кваліфікацій, отриманих в інших ЗВО, регулюється Правилами прийому на навчання (<https://cutt.ly/prqvRYmM>), Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу КСУБГ (<https://cutt.ly/veWdl3xg>). Ці документи розміщені на сайті Університету, що забезпечує їх доступність для учасників освітнього процесу (<https://cutt.ly/6rvUtkN>; <https://cutt.ly/nwVqSChc>). На сторінці факультету створена рубрика «Неформальна освіта» (<https://cutt.ly/itRihLT6>)

Наведіть конкретні приклади та прийняті рішення щодо визнання результатів навчання та кваліфікацій, отриманих на інших освітніх програмах (зокрема під час академічної мобільності)

Визнання РН відбувається під час поновлення на навчання здобувачів освіти, які проходили навчання на інших ОП, або поновлювалися після навчання в інших університетах. Зокрема, були такі випадки визнання та перезарахування

РН:

Шулик Д.О. після навчання у Галицькому фаховому коледжі імені В'ячеслава Чорновола (2024);

Горденко О. О. після навчання в Національному авіаційному університеті (2024);

Прокопчук М.Д., Явтушенко Б.Ю. після навчання в Київському національному лінгвістичному університеті (2024).

Гуцьковська О.С. після навчання в York Catholic District School (Канада) та в Київському університеті імені Бориса Грінченка на Факультеті психології, соціальної роботи та спеціальної освіти (2024).

У всіх випадках після аналізу академічних довідок було здійснено визнання РН за відповідними їм ОК та визначена академічна різниця для тих предметів, які не відповідали програмним результатам навчання за цією ОПП.

Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання, отриманих в неформальній та/або інформальній освіті? Яким чином забезпечується доступність цієї процедури для учасників освітнього процесу?

Додаток 1 «Порядок визнання та перерахування результатів навчання...» до «Положення про організацію освітнього процесу...» (<https://cutt.ly/yeOizcBf>) визначає, крім іншого, порядок визнання РН, отриманих у неформальній та/або інформальній освіті. При цьому максимальний обсяг визнаних РН не може перевищувати 25% від обсягу ОП (п. 1.4). Згідно з п. 1.5 визнання та зарахування таких РН ініціюється здобувачем протягом перших двох тижнів від початку семестру шляхом подачі заяви на ім'я декана і документів про здобуту освіту (п. 2.3). Згідно п. 2.4 заступник декана з науково-методичної та навчальної роботи приймає заяву і консультує здобувача щодо заповнення Декларації про попереднє навчання, здобути результати навчання (форма якої наведена в додатку Б до «Порядку...»), зокрема щодо зіставлення здобутих РН і РН, передбачених ОП. Згідно з п. 2.5 комісія у складі декана, заступника декана з науково-методичної та навчальної роботи, завідувача кафедри, гаранта ОП аналізує документи і приймає рішення: про визнання РН за формальними ознаками, або необхідність перевірки сформованих РН через проведення оцінювання, або відмову у визнанні. Визнання РН може стосуватися як ОК загалом, так і окремого змістового модуля в ньому.

Доступність процедури забезпечується відкритістю нормативних документів і роз'яснювальною роботою, яку проводять гарант, завідувачі кафедр, заступник декана.

Наведіть конкретні приклади та прийняті рішення щодо визнання результатів навчання отриманих у неформальній та/або інформальній освіті

Студенти можуть отримувати інформальну або неформальну освіту не тільки в установах і закладах, але й онлайн. Університет має партнерські угоди про проходження масових онлайн курсів з такими платформами, як «Labster» та Udemu. Інші платформи не дискримінуються, здобувачі не обмежені у виборі платформ або установ. Перерахування можливе за наявності завізованого документа (диплому, сертифікату), що містить інформацію про обсяг (у годинах і / або кредитах), тематику, компетентності й досягнення (співвідності з результатами навчання), які мають якісне вираження, що можна трансформувати в рейтингову шкалу. Така інформація може бути завантажена для розгляду (<https://surl.li/vhvtwt>). На ОПП «Переклад (англійська мова)» таких звернень не було.

4. Навчання і викладання за освітньою програмою

Продемонструйте, що освітній процес на освітній програмі відповідає вимогам законодавства (наведіть посилання на відповідні документи). Яким чином методи, засоби та технології навчання і викладання на ОП сприяють досягненню мети та програмних результатів навчання?

Освітній процес на ОПП здійснюється відповідно до чинного законодавства України. Нормативну основу формують Статут Київського столичного університету імені Бориса Грінченка (<https://cutt.ly/gwVqFbEi>, п. 2.1, 2.3, 2.4, розд. 3) та «Положення про організацію освітнього процесу...» (<https://cutt.ly/yeOizcBf>, п. 1.1), на підставі яких розроблено та реалізується ОП. Навчальний план поєднує лекції, практичні заняття, семінари та проєктні роботи, що забезпечують поступове формування загальних (ЗК) і фахових компетентностей (ФК). Методи навчання включають інтерактивні лекції, проблемне та проєктне навчання, парну, групову й командну роботу, аналіз реальних кейсів, мозковий штурм. Вони дозволяють рівномірно охопити усіх студентів на кожному занятті та рівномірно й поступально формувати результати навчання. Використовуються автентичні тексти, наукові джерела, електронні курси, перекладацькі корпуси, банки пам'яті перекладів і спеціалізоване програмне забезпечення. Це забезпечує досягнення ПРН 1, ПРН 6, ПРН 14–16, ПРН 20–22. Домінують технології навчання у співробітництві та діалогово-комунікаційні підходи, що формують професійні перекладацькі та соціальні компетентності, аналітичні та комунікативні навички, здатність працювати в команді та приймати відповідальні рішення в різних професійних контекстах.

Продемонструйте, яким чином методи, засоби та технології навчання і викладання відповідають вимогам студентоцентрованого підходу. Яким є рівень задоволеності здобувачів вищої освіти методами навчання і викладання відповідно до результатів опитувань?

Реалізація студентоцентрованого підходу є ключовим завданням освітнього процесу та принципом функціонування СВЗЯВО Університету (<https://cutt.ly/yeOizcBf>, п. 2.1, 2.5). Відповідність методів, засобів і технологій навчання і викладання вимогам студентоцентрованого підходу забезпечується їхньою орієнтацією на суб'єкт-суб'єктну взаємодію. Під час евристичних лекцій, дискусій на семінарських заняттях, виконання проблемно-пошукових завдань на практичних і лабораторних заняттях, у самостійній роботі та групових проєктах здобувачі висловлюють

власну думку, обирають способи презентації результатів перекладацьких завдань, аналізують самостійно обраний матеріал. Активне використання електронних навчальних курсів (ЕНК) забезпечує гнучкість викладання, враховуючи потреби та індивідуальні можливості здобувачів щодо термінів і способів виконання завдань. Результати опитування засвідчили високий рівень задоволеності здобувачів якістю використання ЕНК: 75 % респондентів оцінили роботу з ЕНК на 4 й 5 балів, тільки 19 % здобувачів мають середній рівень оцінки. (<https://cutt.ly/EtYDVEXT>). Для оперативної комунікації створені канали в соціальних мережах та платформах Університету.

Для моніторингу рівня якості навчального процесу проводяться регулярні опитування серед здобувачів, згідно Положення про опитування (<https://surl.li/awbcpe>), найбільш вагомим серед них є опитування “Викладач очима студентів”.

Продемонструйте, яким чином забезпечується відповідність методів, засобів та технологій навчання і викладання на ОП принципам академічної свободи

Забезпечення академічних свобод на ОПП «Переклад (англійська мова)» реалізується відповідно до цінностей Університету Грінченка (<https://cutt.ly/gwm2Iubp>) та вимог законодавства України. НПП автономно обирають методи й засоби навчання: інтерактивні лекції, дискусії, проєктні та проблемно-пошукові завдання, практикоорієнтовані формати («Практика усного та письмового мовлення», «Практика письмового і усного перекладу», «Перекладацький аналіз тексту», «Усний послідовний переклад»). Це дозволяє здобувачам формувати професійні компетентності, критичне мислення та аргументовано обґрунтовувати перекладацькі рішення. Академічна самостійність забезпечується варіативністю завдань, способів і термінів їх виконання, участю у навчальній, виробничій та переддипломній практиках, підсумковій атестації (екзамен з фаху, захист перекладацького проєкту). Здобувачі успішно виконують перекладацькі проєкти на основі автентичних текстів і цифрових ресурсів, а 67 % відзначають високий рівень методичного супроводу (<https://surl.li/guffsy>) ЕНК, перекладацькі корпуси та цифрові інструменти забезпечують індивідуалізацію навчання і рефлексію. Виpusкова кафедра і Центри компетентностей підтримують постійне оновлення методичного інструментарію, вільний вибір форм підвищення кваліфікації (<https://is.gd/2hJiFo>) та залучення здобувачів до наукових заходів і міжнародних проєктів (<https://cutt.ly/qZUIYw5>), що інтегрує принципи академічної свободи, практичної компетентності та самостійності у підготовку сучасного перекладача.

Опишіть, яким чином і у які строки учасникам освітнього процесу надається інформація щодо цілей, змісту та очікуваних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів

ОП та НП розміщені у вільному доступі на сторінці ЗВО у розділі «Вступникам» (<https://surl.li/krddqv>) та на сторінці випускової кафедри у розділі «Навчання» (<https://cutt.ly/LtRicaCu>). Інформація про цілі, зміст і результати навчання, порядок та критерії оцінювання в межах ОК міститься в РПНД, програмах практик, програмах екзаменів, методичних рекомендаціях до написання бакалаврських робіт; ці документи оприлюднені на сторінці факультету/кафедри (<https://surl.li/clhrhs>). Дані про результати навчання, критерії оцінювання та кінцеві терміни виконання робіт також подано в ЕНК.

Підтримка освітнього процесу всіх форм навчання здійснюється на платформі MOODLE (<https://cutt.ly/L9kRnRw>), до якої кожен здобувач на початку навчання отримує персональний логін і пароль. Інформація про зміст, структуру, мету ОК, результати навчання та критерії оцінювання надається також на першому занятті з дисципліни відповідно до Положення про організацію освітнього процесу та на установчих конференціях з усіх видів практик. Поєднання різних форм інформування забезпечує комунікаційну підтримку здобувачів на всіх етапах освітнього процесу. За результатами опитування більшість студентів оцінює інформацію про цілі дисциплін і критерії оцінювання як достатньо зрозумілу: 47 % респондентів надали 4 бали, 21 % — 5 балів; 22 % — 3 бали, що може свідчити про потребу уточнення окремих організаційних аспектів; низькі оцінки становлять 10 % (<https://cutt.ly/EtYDVEXT>).

Опишіть, яким чином відбувається поєднання навчання і досліджень під час реалізації ОП

Активне поєднання навчання та досліджень забезпечує формування практичних, аналітичних та дослідницьких компетентностей, необхідних для професійної діяльності перекладача. Уже на початкових курсах здобувачі обирають теми власних міні-досліджень у межах навчальних дисциплін та практик, визначають проблемні питання й аналізують матеріали для формування власного перекладацького підходу.

Дисципліни бакалаврської програми мають дослідницько-прикладний характер:

ОК.15 «Лексикологія» — розвиток навичок дослідження лексико-граматичних особливостей текстів;

ОК.16 «Теоретична граматики» — аналіз граматичних структур та їх відтворення у перекладі;

ОК.17 «Стилістика» — аналіз різножанрових текстів із застосуванням перекладацьких стратегій та оцінка результатів;

ОК.12 «Теорія перекладу» та ОК.13 «Перекладацький аналіз тексту» — дослідження перекладацьких проблем, складання аналітичних нотаток, обґрунтування перекладацьких рішень;

ОК.14 «Усний послідовний переклад» — практичні експерименти з усним перекладом, оцінка ефективності стратегій;

ОК.18 «Курсова робота з перекладознавства» — виконання власних досліджень, аналіз труднощів і стратегій перекладу;

ОК.19–ОК.21 (навчальні, виробничі та переддипломні практики) — застосування знань у реальних комунікаційних ситуаціях, підготовка тематичних глосаріїв, складання аналітичних звітів та інтеграція результатів у перекладацькі проєкти.

Здобувачі можуть брати участь у факультетських наукових гуртках і проєктах, зокрема у створенні глосаріїв та

корпусів для аналізу перекладацьких текстів, підготовці тез і наукових статей за результатами власних перекладів, а також у презентації результатів на студентських конференціях факультету та університету.

Практичне застосування знань під час навчальних, виробничих і переддипломних практик забезпечує поетапне формування професійних компетентностей, критичного мислення та навичок самостійного дослідження. Такий підхід інтегрує прикладне перекладацьке навчання та дослідницьку діяльність, готуючи студентів до подальшого професійного розвитку, реалізації перекладацьких проєктів та участі в наукових ініціативах. Діяльність наукових гуртків (<https://surl1.cc/qcxohh>), а також результати роботи студентів (звіти, виступи на конференціях, публікації та інші форми наукової активності) систематично висвітлюються на офіційних сторінках факультету (<https://surl.li/vgzrxz>) та кафедри (<https://surl.li/txpouy>), що забезпечує відкритість, прозорість і підтверджує практичну реалізацію зазначених положень.

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, яким чином викладачі оновлюють зміст освітніх компонентів на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі

Викладачі, які забезпечують реалізацію ОП, системно оновлюють зміст ОК на основі сучасних наукових досягнень, прикладних досліджень та актуальних практик у галузі перекладознавства, лінгвістики, міжкультурної комунікації та цифрових технологій. Це забезпечує відповідність підготовки здобувачів вимогам професійної діяльності та ринку праці.

По-перше, зміст дисциплін уточнюється з урахуванням актуальних наукових публікацій і міжнародних досліджень. Наприклад, у «Теорії перекладу» оновлено теми з перекладацьких стратегій для специфічних жанрів на основі аналізу реальних корпусів перекладів (Козачук А.М.).

По-друге, інтегрується сучасна практика професійної діяльності та цифрові технології. У курсі «Сучасні інформаційні технології в перекладознавстві» переглядаються і коригуються завдання щодо CAT-інструментів, машинного перекладу та пам'ятей перекладів (Matecat, memoQ, OmegaT), що враховує тенденції ринку праці та результати внутрішніх досліджень викладачів.

По-третє, практичні компоненти оновлюються за результатами співпраці з професійними середовищами та роботодавцями. У «Усному послідовному перекладі» включено завдання, що моделюють реальні умови конференційної практики (автентичні аудіо- та відеоматеріали, обмеження часу), а спеціалізоване обладнання аудиторії 227 регулярно використовується для навчання (Меркулова С.І. // <https://cutt.ly/WtWSnTuZ>).

По-четверте, результати наукових досліджень викладачів впроваджуються в робочі програми «Перекладацького аналізу тексту», «Лінгвокраїнознавства» та «Практики письмового і усного перекладу», зокрема для аналізу жанрово-стильових трансформацій, міжкультурних інтерференцій та сучасних практик локалізації контенту (Чернікова О.І., Коваленко О.М., Гайдаш А.В., Радецька С.В.).

По-п'яте, зміст компонентів регулярно переглядається через моніторинг якості навчання та відгуки стейкхолдерів (студенти, випускники, роботодавці). У практичних дисциплінах додано завдання з реальних перекладацьких проєктів під керівництвом викладачів і партнерів-роботодавців, застосування сучасних методик контролю якості перекладу.

Ці оновлення здійснюються системно, документально закріплюються у робочих програмах і підтверджують ефективність науково-прикладної взаємодії викладачів у процесі модернізації ОП.

Опишіть, яким чином навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності за освітньою програмою та закладу вищої освіти

Викладачі програми беруть участь у міжнародних наукових конференціях, стажуваннях і програмах академічної мобільності. Зокрема, довготривала участь викладачів випускової кафедри в проєкті Association 4U: "Moving Forward Together" – EU Legal Translation (18.11.2021–2.11.2022) дозволило інтегрувати отриманий досвід наступним чином: Козачук А.М. в ОК.5, Чернікова О.І. в ОК.7, Рязанов І.Г. в ОК.11, Гайдаш А.В. в ОК13, Палійчук Е.О. в ОК17 та навчальний посібник з Інституційного перекладу (<https://surl.li/qnovqb>). Меркулова С.І. та Ноговська С.Г. проходили стажування на базі DGT в Страсбурзі й Брюсселі, а результати цієї діяльності інтегруються у зміст їхніх дисциплін і практичні завдання. Після виконання завдань проєкту Association 4U центр перекладу продовжує користуватись ліцензією на використання MemoQ для навчання цифровим перекладацьким технологіям.

Випускова кафедра також має міжнародний досвід спільного проведення наукових конференцій з Білостоцьким університетом (Польща), та Вільнюським університетом (Литва) (<https://surl.li/djuufq>)

Наукові дослідження за ОП зосереджені на актуальних проблемах перекладознавства у міжнародному контексті, що підтверджується публікаціями у фахових та міжнародних виданнях та тематикою кваліфікаційних робіт, орієнтованих на міжкультурну комунікацію.

5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

Яким чином форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти дають можливість встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компонента та/або освітньої програми в цілому?

Форми контрольних заходів і критерії оцінювання забезпечують об'єктивне визначення рівня досягнення здобувачами результатів навчання (РН) за окремими освітніми компонентами (ОК) та за ОП загалом. Види контролю (вхідний, поточний, модульний, підсумковий), їх форми, умови проведення і функції визначені в «Положенні про організацію освітнього процесу СУБГ» (<https://cutt.ly/yeOізсVf>, п.п. 4.4, 6.1). Програма передбачає оцінювання діяльності здобувачів на кожному занятті, виконання різних видів робіт, модульний контроль після вивчення змістових модулів, підсумковий семестровий контроль (залік або іспит) за кожним ОК та підсумкову

атестацію.

Результати поточного і модульного контролю фіксуються в електронному навчальному курсі (ЕНК) або електронному журналі, підсумкового — у заліково-екзаменаційних відомостях та індивідуальному навчальному плані здобувача, що забезпечує системне відстеження досягнення програмних РН.

Види робіт, форми проміжного та підсумкового контролю, критерії оцінювання, шкали оцінок і коефіцієнти перерахунку балів за кожним ОК визначені в Робочих програмах навчальних дисциплін (РПНД) відповідно до «Методичних рекомендацій з розроблення РПНД» (<https://cutt.ly/oeWdhIch>, п. 2.9). В університеті застосовується уніфікована система оцінювання під час проміжного контролю (<https://cutt.ly/yeOi3cBf>, п. 6.1), що забезпечує співвідносне оцінювання досягнення конкретних РН.

На ОПП використовуються різні форми модульного контролю: тести (ОК.2, ОК.3), письмова відповідь на проблемне питання (ОК.1, ОК.7, ОК.8), підготовка редакторської верстки (ОК.13), поєднання усної відповіді та тесту в ЕНК (ОК.6, ОК.9, ОК.10, ОК.15, ОК.16) залежно від перевірки знань, умінь застосовувати теорію у перекладацькій діяльності та використовувати концептуальні знання для розв'язання складних задач.

Заліком як формою семестрового контролю завершуються ОК.1, ОК.4, ОК.7, ОК.8, ОК.10, ОК.11, ОК.12, ОК.14. Підсумкова оцінка формується за результатами семестрової поточної роботи і проміжного контролю. Якщо здобувач набрав до 59 балів, він виконує додаткові завдання для накопичення не менше 60 балів, що підтверджує досягнення всіх РН, передбачених для ОК.

Іспит передбачений для комплексних освітніх компонентів (ОК.2, ОК.3, ОК.6) та всіх фахових дисциплін (ОК.8–ОК.17), що забезпечує перевірку досягнення визначених ними РН.

Підсумкова атестація здійснюється у формі атестаційного екзамену з фаху (ОК.22) та захисту перекладацького проєкту (ОК.23). ОК.22 має комплексний характер і перевіряє сформованість мовних, перекладацьких та аналітичних компетентностей, а ОК.23 дозволяє зробити обґрунтований висновок щодо досягнення програмних результатів навчання випускника.

Яким чином забезпечуються чіткість та зрозумілість форм контрольних заходів та критеріїв оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти?

В Університеті застосовується уніфікована система оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти (<https://cutt.ly/yeOi3cBf>, п. 6.1). Поточні бали в межах поточного контролю нараховуються за відвідування занять (1 б.), роботу на семінарських, практичних або лабораторних заняттях (10 б.), самостійну роботу (5 б.), модульні контрольні роботи (25 б.). Їх сума за освітнім компонентом конвертується у підсумковий рейтинг за визначеним коефіцієнтом: до 100 балів (для заліку) або до 60 балів поточного рейтингу перед складанням іспиту.

Уніфікація системи оцінювання забезпечує прозорість, об'єктивність і зрозумілість процедур оцінювання. Розділ «Система оцінювання навчальних досягнень студентів» представлений у РПНД кожного ОК та містить чітко визначені критерії оцінювання кожного виду навчальної діяльності, а також опис очікуваних форм представлення результатів.

Для оцінювання результатів проходження практики визначаються критерії для кожного передбаченого виду роботи (<https://cutt.ly/JeWdjuow>, п. 2.9). Для підсумкового контролю у формі іспиту визначаються кількість і зміст завдань, їх вага в підсумковій оцінці (до 40 балів), наводиться орієнтовний перелік питань та критерії оцінювання.

Чіткість і однозначність форм контрольних заходів та критеріїв оцінювання забезпечуються уніфікацією процедур нарахування балів, детальним описом вимог у РПНД, їх попереднім обговоренням і перевіркою, а також доведенням інформації до здобувачів до початку вивчення ОК.

Яким чином і у які строки інформація про форми контрольних заходів та критерії оцінювання доводяться до здобувачів вищої освіти?

Інформація про форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачам надається і уточнюється декілька разів:

1) інформування викладачами про ЗК, ФК, ПРН, форми і методи навчання, критерії та систему оцінювання з кожної дисципліни відбувається на початку її вивчення;

2) розміщення на сайті кафедри ОПП, НП (<https://cutt.ly/ftRxXtoE>, РПНД) (<https://cutt.ly/gtRxXXxf>), програм екзаменів (<https://frgf.kubg.edu.ua/navchannia/prohramy-ekzameniv.html#pershyi-bakalavrskyi-riven-2>). Програми екзаменів розміщуються до початку заліково-екзаменаційної сесії;

3) у контенті ЕНК в системі Moodle.

Вимоги до оцінювання результатів практики представлено у програмах практики (<https://cutt.ly/ktYD2LQj>), в ЕНК, повідомляються на установчих конференціях.

Порядок оцінювання перекладацького проєкту представлено в розділі Атестація здобувачів вищої освіти (<https://cutt.ly/PtYD9VRv>)

Програма атестаційного екзамену оприлюднюється не пізніше ніж за три місяці до проведення атестації.

Обов'язковим є проведення поточних та екзаменаційних консультацій.

Результати опитування підтверджують високий рівень доступності інформації щодо організації освітнього процесу (79%). Частка найвищих оцінок свідчить про ефективну роботу інформаційних ресурсів університету.

(<https://surl.li/guffsy>)

Яким чином форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності)? Продемонструйте, що результати навчання підтверджуються результатами єдиного державного кваліфікаційного іспиту за спеціальностями, за якими він запроваджений

Стандарт спеціальності 035 «Філологія» (від 20.06.2019 № 869), передбачає атестаційний екзамен з фаху як комплексну перевірку знань, умінь і компетентностей відповідно до програмних результатів навчання та підтвердження готовності випускника до професійної діяльності у сфері перекладу й філології.

В ОП атестація здобувачів здійснюється за стандартом, у формі атестаційного екзамену з фаху, і додатково, через виконання й публічний захист перекладацького проєкту. Атестаційний екзамен з фаху передбачає перевірку сформованості загальних (ЗК 7, ЗК 9, ЗК 11, ЗК 13), фахових компетентностей (ФК 2, ФК 7, ФК 8, ФК 10, ФК 13–16, ФК 18, ФК 19) та досягнення ПРН 1, ПРН 7, ПРН 9, ПРН 10, ПРН 14, ПРН 16, ПРН 20, ПРН 21, ПРН 22. Іспит відбувається усно і передбачає переклад з аркуша текстів різних жанрів, виконання послідовного перекладу автентичних відеоматеріалів тривалістю до 3 хв., для оцінки рівня володіння англійською мовою та перекладацькими стратегіями.

Публічний захист перекладацького проєкту передбачає розв'язання спеціалізованого перекладацького завдання, здійснення перекладацького аналізу тексту та обґрунтування перекладацьких рішень. Це забезпечує перевірку здатності застосовувати теоретичні знання з перекладознавства у практичній діяльності.

Поєднання двох форм атестації забезпечує комплексне підтвердження досягнення стандартних ПРН; перекладацькі проєкти оприлюднюються (<https://surl.li/erkune>), для дотримання принципів академічної доброчесності та відкритості.

Яким документом ЗВО регулюється процедура проведення контрольних заходів? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?

Процедури проведення проміжних і підсумкових контрольних заходів та атестації регулюються «Положенням про організацію освітнього процесу...» (<https://cutt.ly/yeWdgZG4>, п. 4.4, р. VI) і «Положенням про порядок створення та організацію роботи Екзаменаційної комісії» (<https://cutt.ly/8eWdjJCD>), що розміщені на сайті Університету (рубрика «Нормативні документи») і є у вільному доступі для здобувачів та НПП.

Особливості контрольних заходів з конкретних ОК (форма, тривалість, кількість і специфіка завдань модульного та підсумкового контролю) визначені в РПНД та ЕНК; процедури проведення заліку й іспиту доводяться до відома здобувачів на початку вивчення кожного ОК.

Процедуру підсумкової атестації також визначено в Методичних рекомендаціях з підготовки і захисту кваліфікаційних робіт (<https://cutt.ly/ytRxVVyD>; <https://cutt.ly/GtRxBgdw>) та програми атестаційного екзамену (<https://cutt.ly/ptYX4zhq>).

На сайті факультету (рубрика «Студентам») оприлюднюються графік освітнього процесу (<https://cutt.ly/GtRxNdu3>), розклад підсумкової атестації (<https://cutt.ly/rtRxNCx3>) і ліквідації академічної заборгованості (<https://cutt.ly/ptRxMfIW>).

За результатами моніторингу обізнаності здобувачів більшість оцінює інформацію щодо мети дисциплін і критеріїв оцінювання як достатньо зрозумілу (47% — 4 бали, 21% — 5 балів); задовільні оцінки становлять 22%, низькі — 10%, що може свідчити про потребу додаткового роз'яснення окремих аспектів навчального процесу (<https://surl.li/wananw>)

Яким чином процедури проведення контрольних заходів забезпечують об'єктивність екзаменаторів? Якими є процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів? Наведіть приклади застосування відповідних процедур на ОП

При комп'ютерному тестуванні перевірка здійснюється автоматично, що забезпечує об'єктивність екзаменатора. Проведення екзамену в усній формі з окремого ОК відбувається у присутності викладача цього ОК, та ще одного НПП, який не брав участі у його викладанні.

Об'єктивність екзаменаторів при проходженні здобувачами підсумкової атестації забезпечується відкритістю і публічністю захисту кваліфікаційних робіт з можливістю вільного здійснення аудіо- та/або відеофіксації процесу, а також складом Екзаменаційної комісії відповідно до «Положення...» (<https://cutt.ly/8eWdjJCD>, р. 2), голова якої обирається з провідних фахівців галузі, представників підприємств, установ, провідних науковців НАН України або інших державних академій, представників інших ЗВО, а один із членів має представляти роботодавців (організації, об'єднання роботодавців тощо).

Студент має право на апеляцію в разі, якщо вважає, що викладач оцінив його необ'єктивно.

Процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів під час контрольних заходів регулюються зокрема п. 4.4.4 «Положення про організацію освітнього процесу...» (<https://cutt.ly/yeOізcBf>)

Випадків подачі апеляцій на ОП не було.

Результати опитування підтвердили достатній рівень прозорості та об'єктивності оцінювання: 73% здобувачів поставили 4–5 балів (<https://surl.li/wananw>).

Яким чином процедури ЗВО урегулюють порядок повторного проходження контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП

Порядок повторного проходження контрольних заходів регулюється п.п. 4.4.3, 7.1.5 «Положення про організацію освітнього процесу...» (<https://cutt.ly/yeOізcBf>). У разі, якщо здобувач вищої освіти отримав менше ніж 35 балів за результатами проміжного та підсумкового контролю, він повторно вивчає відповідний освітній компонент, виконує всі види навчальних завдань, передбачених робочою програмою навчальної дисципліни (РПНД). Здобувачі, які за результатами поточного та підсумкового контролю набрали від 35 до 59 балів, мають право на повторне складання екзамену або виконання окремих завдань проміжного контролю за рішенням викладача відповідно до РПНД.

Дати повторного проходження контрольних заходів визначаються закладом вищої освіти та відображаються у графіку, що оприлюднюється на сайті факультету (<https://surl.li/wylqqv>). Перескладання з одного освітнього компонента допускається не більше двох разів. Якщо здобувач вищої освіти не з'явився на перескладання підсумкового контролю або отримав незадовільну оцінку за результатами повторного складання, він вважається таким, що не виконав індивідуального навчального плану.

Застосування процедур повторного проходження контрольних заходів на освітній програмі здійснюється відповідно до затверджених графіків, що забезпечує прозорість процедур оцінювання та рівні умови для здобувачів.

Яким чином процедури ЗВО урегульовують порядок оскарження процедури та результатів проведення контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП

Пункт 4.4.4 «Положення про організацію освітнього процесу...» (<https://cutt.ly/yeOizcBf>) визначає процедуру подання апеляції, на яку має право здобувач у разі, якщо вважає, що викладач оцінив його не об'єктивно. Не пізніше наступного робочого дня від оголошення оцінки здобувач може подати в Студентський офіс апеляцію на ім'я декана факультету, за розпорядженням якого створюється комісія у складі викладача, який приймав підсумкове оцінювання, іншого викладача відповідного профілю, завідувача кафедри, заступника декана з науково-методичної та навчальної роботи та представника Студентського парламенту. Розгляд апеляції проводиться задля визначення об'єктивності виставленої оцінки. Якщо екзамен був письмовим, то розглядається лише письмова робота; якщо в усній формі — аркуш усної відповіді. Додаткове опитування здобувача не проводиться. Результати екзаменів, проведених з використанням комп'ютерної техніки, мають бути доступні для проведення апеляції в установлені строки. Засідання апеляційної комісії відбувається, як правило, наступного робочого дня після отримання заяви здобувача вищої освіти. Підсумкова оцінка, виставлена комісією, є остаточною і апеляції та перескладання не підлягає.

Прикладів оскарження процедури та результатів проведення контрольних заходів на ОП не було.

Які документи ЗВО містять політику, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності?

В Університеті Грінченка політика, стандарти та процедури дотримання академічної доброчесності (далі – АД) відображені у таких документах:

- Стратегії розвитку Київського столичного університету імені Бориса Грінченка на 2023 - 2027 роки (<https://cutt.ly/gwm2Iubp>);

- Кодексі корпоративної культури КСУБГ, в якому прописані ключові цінності, ідентифікаційні ознаки, принципи корпоративної взаємодії студентів, викладачів та співробітників, які є обов'язковими для усієї університетської спільноти (<https://cutt.ly/awVqGYkv>);

- Положенні про АД науково-педагогічних, наукових, педагогічних працівників та здобувачів освіти КСУБГ (<https://cutt.ly/ReWdQAZT>);

- Декларації про АД суб'єктів освітнього процесу: науково-педагогічного, наукового, педагогічного працівника, а також здобувача вищої освіти (студента, аспіранта, докторанта) (<https://cutt.ly/ReWdQAZT>, додатки 1, 2);

- Накази про затвердження складу комісії з АД (<https://cutt.ly/VeWdWf4r>);

- Положенні про організацію освітнього процесу (<https://cutt.ly/yeWdgZG4>);

- Щорічних планах роботи Університету, зокрема на 2025 рік (розділ III «Якість освіти» п. 20, розділ III «Дослідження» пп. 3, 10-12) https://kubg.edu.ua/images/stories/regulations/plan_roboty_2025.pdf

Всю інформацію про політику, стандарти, процедури дотримання АД та актуальні події розміщено на сторінці факультету у вкладці «Академічна доброчесність» <https://frgf.kubg.edu.ua/>

Які технологічні рішення використовуються на ОП як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності? Вкажіть посилання на репозиторій ЗВО, що містить кваліфікаційні роботи здобувачів вищої освіти ОП

Для запобігання порушенням академічної доброчесності під час реалізації ОП в Університеті застосовуються комплексні організаційні та технологічні інструменти. Зокрема, під час поточного контролю використовується тестування здобувачів у Системі е-навчання на платформі Moodle (<https://elearning.kubg.edu.ua>) з автоматизованим оцінюванням відповідей. Під час проведення контрольних заходів в аудиторному форматі використовуються навчальні аудиторії, обладнані відеокамерами, розташування яких забезпечує огляд усіх робочих місць здобувачів та сприяє запобіганню несанкціонованому використанню сторонніх матеріалів.

Для перевірки текстів кваліфікаційних робіт застосовується сервіс StrikePlagiarism (<https://cutt.ly/xUvwzvzv>), що дає змогу виявляти текстові збіги, ідентичність і схожість фрагментів тексту. Перевірка здійснюється відповідно до визначених в Університеті правил і політики використання систем антиплагіату (безкоштовна перевірка студентських робіт запроваджена з 2014 р.) з подальшим експертним аналізом результатів. Процедуру перевірки кваліфікаційних робіт регламентують «Положення про організацію освітнього процесу...» (<https://cutt.ly/yeOizcBf>, п. 4.2) та наказ «Про автоматизовану перевірку...» (<https://cutt.ly/Rrrxwko>). Тексти кваліфікаційних робіт оприлюднюються в Інституційному репозиторії (<https://surl.li/erkune>) згідно Положення (<https://cutt.ly/or1sqir3>), що забезпечує прозорість процедур контролю та дотримання принципів академічної доброчесності.

Яким чином ЗВО популяризує академічну доброчесність серед здобувачів вищої освіти ОП?

Академічна доброчесність є невід'ємною складовою корпоративної культури Університету. Усі представники академічної спільноти добровільно ознайомлюються з «Положенням про академічну доброчесність...» (<https://cutt.ly/ReWdQAZT>) та підписують Декларацію (дод. 1, 2), підтверджуючи готовність здійснювати освітню, наукову й творчу діяльність із дотриманням місії, візії та цінностей Університету, а також високих моральних і правових норм академічної поведінки.

Популяризація принципів академічної доброчесності здійснюється через системні просвітницькі заходи на університетському та факультетському рівнях. Зокрема, Школа академічної доброчесності (<https://cutt.ly/ZUvwAwY>) проводить освітні заходи, спрямовані на формування культури доброчесності, серед яких воркшоп «Академічна доброчесність – запорука якості освіти» (19.09.2023) (<https://cutt.ly/Se1XiOpp>).

До популяризації принципів доброчесності також долучається Наукове товариство студентів, аспірантів, докторантів і молодих вчених факультету, яке організовує тематичні наукові та просвітницькі події до Міжнародного дня академічної доброчесності та Фестивалю науки, зокрема воркшоп «Лихо академічної доброчесності» (2024)

(<https://surl.li/stwocp>), онлайн-дискусію «Академічна доброчесність та ШІ» (<https://surl.li/nxprjf>) та вебінар-дебати «Викрадення ідеї як викрадення людини» (<https://surl.li/sfrenq>). Проведення таких заходів сприяє формуванню культури академічної відповідальності та дотриманню принципів доброчесності в освітньому процесі.

Яким чином ЗВО реагує на порушення академічної доброчесності? Наведіть приклади відповідних ситуацій щодо здобувачів вищої освіти відповідної ОП

Положенням про академічну доброчесність передбачено такі види відповідальності за порушення АД:

- НПП: попередження; відмова у присудженні наукового ступеня чи присвоєнні вченого звання; позбавлення присудженого наукового ступеня чи присвоєного вченого звання; відмова у присвоєнні або позбавлення присвоєного педагогічного звання, кваліфікаційної категорії; позбавлення права брати участь у роботі визначених законом органів (зокрема вчених рад інститутів / факультетів / Університету, спеціалізованих вчених рад Університету) чи займати визначені законом посади; позбавлення можливості здійснювати наукове керівництво аспірантами; позбавлення можливості викладати дисципліни навчального плану підготовки докторів філософії;
- здобувачі: попередження; повторне проходження оцінювання (проміжного та підсумкового контролю); повторне проходження відповідного освітнього компонента ОП; відрахування з Університету; відмова у призначенні академічної стипендії.

В Університеті створено постійно діючу Комісію з питань академічної доброчесності <https://cutt.ly/VeWdWf4r>.

За час реалізації ОП не було випадків порушень академічної доброчесності здобувачами, оскільки заходи запобігання й упередження цієї проблеми починаються від початку навчання й послідовно практикуються на всіх ОК і самостійно виконаних завданнях.

Відповідно до результатів опитування, 98 % здобувачів добре або здебільшого відомо про наслідки порушення академічної доброчесності (<https://cutt.ly/WtYFiLsV>).

6. Людські ресурси

Продемонструйте, що викладачі, залучені до реалізації освітньої програми, з огляду на їх кваліфікацію та/або професійний досвід спроможні забезпечити освітні компоненти, які вони реалізують у межах освітньої програми, з урахуванням вимог щодо викладачів, визначених законодавством

У реалізації ОП задіяно 28 штатних НПП. 13 % є докторами наук (Горбань О.В., Комар О.С., Гайдаш А.В., Чеснокова Г.В.), 7 % мають вчене звання професора — (Гайдаш А.В., Горбань О.В., Комар О.С.). 64 % мають вчене звання доцента (Якуба В.В., Будзар М.М., Горохова Т.О., Чернега А.П., Волощенко Ю.М., Шкарбан І.В., Дячок Н.В., Висоцька О.А., Туршукова Н.Г., Радецька С.В., Коваленко В.М., Мілова О.Є., Анісімова Л.В., Чернікова О.І., Меркулова С.І., Калитюк Л.П.), 82 % мають науковий ступінь кандидата наук або доктора філософії в певній галузі (Якуба В.В., Козачук А.М., Будзар М.М., Горохова Т.О., Чернега А.П., Волощенко Ю.М., Шкарбан І.В., Дячок Н.В., Висоцька О.А., Туршукова Н.Г., Радецька С.В., Рязанов І.Г. (PhD), Коваленко В.М., Мілова О.Є., Анісімова Л.В., Чернікова О.І., Меркулова С.І., Калитюк Л.П., Палійчук Е.О.), 18 % — старші викладачі або викладачі без наукового ступеня (Мезі І.А., Буравенко А.С., Міроненко А.Є.).

Кваліфікація НПП підтверджена вищою освітою, науковим ступенем, досвідом роботи більше 5 років (тільки одна викладачка Міроненко А.Є. працює 1 рік), та виконанням ліцензійних вимог за останні 5 років.

Професійна та наукова активність включає: публікації у Scopus/Web of Science (Чернега А.П., Горбань О.В., Волощенко Ю.М., Шкарбан І.В., Дячок Н.В., Висоцька О.А., Туршукова Н.Г., Радецька С.В., Анісімова Л.В., Комар О.С., Козачук А.М., Чернікова О.І., Гайдаш А.В., Меркулова С.І., Чеснокова Г.В., Калитюк Л.П., Палійчук Е.О.); видання посібників і монографій; розробка та впровадження ЕНК; участь у редколегіях видань категорії «Б»; міжнародні проекти; науково-експертні публікації; робота у журі конкурсів; діяльність у громадських об'єднаннях. Керівництво здобувачами: наукове керівництво здобувачів, які одержали документ про присудження наукового ступеня (Горбань О.В., Комар О.С., Чеснокова Г.В., Якуба В.В.), керівництво здобувачами, що посіли призові місця (Комар О.С., Калитюк Л.П.).

Усі НПП мають публікації у фахових виданнях, проходять стажування та підвищують кваліфікацію — підтвердження розміщене в е-портфоліо (<https://eportfolio.kubg.edu.ua>).

Продемонструйте, що процедури конкурсного відбору викладачів є прозорими, недискримінаційними, дають можливість забезпечити потрібний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми та послідовно застосовуються

Згідно з «Положенням про конкурс на заміщення вакантних посад...» (<https://cutt.ly/KrJlu7MO>), метою його проведення є формування складу НПП відповідно до чинного законодавства, а також забезпечення рівних вимог для всіх претендентів на посади, об'єктивного й прозорого їх обрання на принципах справедливості, законності, прозорості й рівності умов для його учасників, об'єктивності, неупередженості, поваги до прав людини.

Цьому відповідають визначені процедури: оголошення про конкурс розміщується на сайті Університету (<https://cutt.ly/ArJOGiW>); у конкурсі беруть участь лише особи, які відповідають умовам конкурсу; кандидатури претендентів на посади попередньо обговорюються на засіданні кафедри; для оцінювання кваліфікації претендента кафедра може запропонувати йому провести пробне заняття і дати на нього відгук; за результатами обговорення складається мотивований висновок про професійні й особисті якості, досягнення претендента у професійній діяльності за останні 5 років згідно з «Ліцензійними умовами...» (<https://cutt.ly/QrJOae5T>); рішення про (не)рекомендацію приймається кафедрою шляхом таємного голосування; посадові особи зобов'язані ознайомити претендента з мотивованим висновком кафедри. За процедурою кандидатури претендентів розглядаються на

засіданнях вчених рад факультету/університету.

Дієвість процедур конкурсного відбору підтверджується, зокрема, тим, що НПП, залучені до викладання на ОП, мають високі показники за результатами опитування «Викладач очима студентів» (сер. бал 4,58 при макс. 5,0).

Опишіть, із посиланням на конкретні приклади, яким чином заклад вищої освіти залучає роботодавців, їх організації, професіоналів-практиків та експертів галузі до реалізації освітнього процесу

ОП реалізується із системним залученням роботодавців, практиків та міжнародних партнерів.

Зокрема, бази для виробничої перекладацької практики вносять студентів 4 курсу до бази фахівців, яких агенції потенційно готові запрошувати на роботу (досвід з бюро “Профпереклад”), в свою чергу, відмінні результати під час практики додають ваги резюме випускника, що шукає роботу.

Роботодавці включаються в Екзаменаційну комісію для підсумкових атестацій (в 2023-2024 рр. це представник перекладцького бюро “Лінгвоком”), і долучається до експертної оцінки сформованості результату навчання. Під час оновлення ОПП роботодавці також долучаються до обговорень на кафедрах, проходять опитування та рецензують оновлені профілі програми (<https://surl.li/kizial>).

Нові тенденції ринку праці відкриваються на зустрічах із представниками IT-бізнесу (<https://surl.lu/rdnxyt>), Європарламенту (<https://surl.li/tbgobx>), офісу DAAD (<https://surl.li/ikkukz>) та культурних центрів при посольствах Іспанії та Італії.

До реалізації ОП залучені викладачі, що мають особистий професійний досвід у галузі перекладу: Чеснокова Г.В., професор; Палійчук Є.О., старший викладач; Чернікова О.І., доцент, з багаторічним досвідом у перекладацькому бізнесі. Це забезпечує практикоорієнтований характер підготовки, формування фахових компетентностей і досягнення програмних результатів навчання відповідно до потреб ринку праці.

Яким чином ЗВО сприяє професійному розвитку викладачів ОП? Наведіть конкретні приклади такого сприяння

Підвищення кваліфікації унормоване «Положенням про підвищення кваліфікації науково-педагогічних працівників КСУБГ» (<https://cutt.ly/veWdEqxo>). Передбачено як фахове підвищення кваліфікації в інших ЗВО, так і внутрішню систему розвитку, спрямовану на вдосконалення дидактичних, дослідницьких, цифрових і лідерських компетентностей. Організацію забезпечує ННЦ розвитку персоналу та лідерства (<https://cutt.ly/KwKp9zSY>). Регулярно проводяться семінари з підвищення методичної та цифрової компетентності викладачів (<https://cutt.ly/2rwez2Mo>).

Для НПП, які розпочинають роботу, діють адаптаційні тренінги та наставництво відповідно до Положення про адаптацію новопризначених НПП (<https://cutt.ly/6rwex8Av>). Усі НПП, що забезпечують ОП, пройшли фахові стажування, зокрема закордонні. Моніторинг професійного рівня здійснюється через рейтингове оцінювання «Лідер року»; професійні здобутки НПП відображаються в Е-портфоліо (<http://eportfolio.kubg.edu.ua/>) та враховуються при встановленні надбавки до заробітної плати.

Закордонні стажування (off-line та on-line): Горохова Т.О. — Італія (2025), Польща (2023, 2024); Горбань О.В. — Туреччина (2021); Дячок Н.В. — Латвія (2023); Анісімова Л.В. — Італія (2024), Польща (2023), США (2023); Комар О.С. — Фінляндія (2021); Меркулова С.І. — Польща (2022, 2025); Палійчук Є.О. — Німеччина (2021), Польща (2023), Франція (2023, 2024, 2025), Чехія (2024).

Наведіть конкретні приклади заохочення розвитку викладацької майстерності

Підвищення мотивації працівників як одне із завдань передбачено Стратегією розвитку Університету(п.2) <https://cutt.ly/jwDj1Wcb>. Система заохочення викладачів за досягнення у фаховій сфері регламентується Правилами внутрішнього розпорядку <https://cutt.ly/gwVwaQG8> (п.8), Положенням про щорічне рейтингове оцінювання професійної діяльності НПП, НП «Лідер року» <https://tinyurl.com/2npvdu8r>. Прозорість та об'єктивність оцінки діяльності викладача забезпечується наявністю «Е-портфоліо» <http://eportfolio.kubg.edu.ua>. Рейтингові показники щороку переглядаються. Результати рейтингу використовуються для матеріального та морального заохочення працівників.

Для працівників Університету передбачені види заохочень: оголошення подяки, нагородження грамотою, медаллю Бориса Грінченка, нагрудним знаком «За служіння Університету» відповідно до Положення про відзнаки <https://cutt.ly/2eWdFh8R>. У випадках та в порядку, передбаченому законодавством України, працівники можуть представлятися до відзначення державними і відомчими нагородами.

В Університеті діє Положення про преміювання та надання матеріальної допомоги працівникам КСУБГ (<https://cutt.ly/yeWdFB1u>), а також Порядок преміювання працівників за публікації у Scopus та WoS (<https://cutt.ly/feWdGZC1>).

Серед НПП, які викладають на ОП, нагородами були відзначені: подяки від КМДА отримувала Чеснокова Г.В., відзнаки від університету з нагоди професійних свят отримували Козачук А.М., Радецька С.В., Меркулова С.І.

7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

Продемонструйте, яким чином навчально-методичне забезпечення, фінансові та матеріально-технічні ресурси (програмне забезпечення, обладнання, бібліотека, інша інфраструктура тощо) ОП забезпечують досягнення визначених ОП мети та програмних результатів навчання

Навчально-методичне забезпечення дозволяє досягати цілей ОП та результатів навчання завдяки змістовому наповненню та оновленню. Для оптимізації освітнього процесу функціонує система дистанційного навчання (Moodle, <http://e-learning.kubg.edu.ua/>) з розробленими ЕНК до всіх ОК. Ключові завдання щодо покращення матеріально-технічної бази відображені в «Стратегії розвитку КСУБГ на 2023–2027 рр.» (<https://cutt.ly/gwm2Iubp>). Матеріально-технічні ресурси забезпечують досягнення цілей ОП (<https://cutt.ly/ve7TiMD>). У корпусі (вул. Левка Лук'яненка, 13-Б) є достатня кількість аудиторій, комп'ютерних класів, аудиторій для змішаного формату навчання, а також соціальна інфраструктура: актові зали, спортзали, їдальня, медпункт, басейн, місця для відпочинку. Для практичної підготовки здобувачів працює Центр перекладу університету (<https://surl.li/foyozt>). Центр розвиває професійні перекладацькі компетентності, надає можливість відпрацьовувати письмовий та усний переклад під керівництвом викладачів і практиків, виконувати реальні завдання та брати участь у проєктах, що формують готовність до професійної діяльності. Центр є частиною практикоорієнтованого навчального середовища, що підсилює досягнення результатів навчання ОПП.

Продемонструйте, яким чином заклад вищої освіти забезпечує доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, потрібних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми, відповідно до законодавства

Здобувачі та НПП мають можливість безкоштовно користуватися всіма інфор. ресурсами бібліотеки (<https://library.kubg.edu.ua/>), включаючи трад. ресурси (<https://cutt.ly/leYkT7VW>), електрон. каталог (<https://cutt.ly/KeYkIWvW>), інституц. репозиторій (<https://cutt.ly/9eYkIFvh>), ресурси відкритого доступу (<https://cutt.ly/yeYkINAM>), інформацію про циф. бібліотеки (<https://cutt.ly/oeYkOijZ>), періодику (<https://cutt.ly/leYkOk7z>), наук. видання ЗВО (<https://cutt.ly/JrKupog7>) та ін.

Доступ до інфраструктури та інф. Ресурсів (<https://digital.kubg.edu.ua>) для всіх учасників освітнього процесу за ОП є вільними і безкоштовними.

НПП та здобувачі мають вільний доступ до платформ WoS, Scopus. ЗВО підтримує АД, надаючи можливість безкоштовно перевірити наук. текст чи кваліф. роботу на плагиат за допомогою програм «Turnitin Similarity» та «StrikePlagiarism» (<https://cutt.ly/OeYkPlkO>).

НПП та здобувачі мають змогу користуватися корпоратив. акаунтом для проведення онлайн зустрічей за допомогою Google Meet. ЗВО отримав розширені ліцензії на використання ПЗ Zoom, тому викладачі мають можливість активувати ліцензію Zoom.

Здобувачі мають право на публікацію своїх статей у наук. виданнях ЗВО відповідно до Порядку рекомендації до друку (безкоштовного) статей студентів/магістрантів у період. виданнях КСУБГ (<https://cutt.ly/seYkASon>).

Опишіть, яким чином освітнє середовище надає можливість задовольнити потреби та інтереси здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою, та є безпечним для їх життя, фізичного та ментального здоров'я

Для задоволення потреб і інтересів здобувачів використовуються: Wiki-портал (<https://cutt.ly/bwZZFrbP>), хмарні сервіси Microsoft (<http://ms.kubg.edu.ua>), корпоративна електронна пошта (<https://cutt.ly/neYkSs7o>), фонди бібліотеки (<https://library.kubg.edu.ua/>), інституційний репозиторій (<https://elibrary.kubg.edu.ua/>), цифровий кампус (<https://digital.kubg.edu.ua/>), ресурси Google Meet, Zoom та безкоштовний Wi-Fi. Проводяться регулярні зустрічі зі студентським парламентом (<https://cutt.ly/cUvkxyE>) і студентською профспілкою (<https://cutt.ly/3UvkQjn>).

Здобувачі можуть звертатися до в.о. ректора, проректорів, декана, завідувача кафедри та гаранта ОПП через електронну пошту або особисто. Діє наукове товариство (<https://tinyurl.com/25znh6j8>), забезпечено можливість друку у виданнях ЗВО (<https://cutt.ly/wwVEfGqX>). Соціально-гуманітарну підтримку та дозвілля забезпечує НМЦ (<https://cutt.ly/uwZ68QoQ>; <https://cutt.ly/rzRxlui>). У ЗВО функціонують спортивний комплекс (<https://cutt.ly/IUvkVVs>), творчі студії та гуртки (<https://cutt.ly/uUvk3Mf>).

Створенню безпечного освітнього середовища приділяється особлива увага. Нормативні документи розміщені в Реєстрі нормативних документів (Розділ XXI «Режим та охорона праці»: <https://cutt.ly/GeYkDBTG>). Навчальні корпуси обладнані контрольно-пропускною системою, відеоспостереженням, системою протипожежної безпеки та укриттями. Щосеместрово проводяться інструктажі з охорони праці та безпеки життєдіяльності.

Опишіть, яким чином заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку, підтримку фізичного та ментального здоров'я здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою.

Усі механізми освітньої, організаційної, інформаційної, консультативної та соціальної підтримки здобувачів є складовими єдиної системи інформування. Первинними джерелами є гарант ОП, НПП кафедри, адміністрація факультету та студентський офіс (<https://cutt.ly/wCgP6EU>). Комунікація здійснюється під час освітнього процесу або через електронне середовище ЗВО, де доступні адреси корпоративної пошти працівників. Для підтримки функціонує Цифровий кампус (<https://digital.kubg.edu.ua/>). Під час пандемії COVID-19 та після запровадження воєнного стану навчання здійснювалося з використанням дистанційних платформ Moodle, Google Meet, Zoom тощо. Додатково використовуються групи Viber, WhatsApp.

Інформуванню сприяє розділ «Студентам» на сторінці факультету (<https://cutt.ly/ZtRc8XKW>). Нормативні документи розміщені на сайті ЗВО (<https://tinyurl.com/4w4jn5mv>), зокрема: «Положення про правила призначення і виплати стипендій», «Положення про переведення здобувачів ВО на вакантні місця регіонального замовлення», «Положення про стипендіальну комісію Університету», «Перелік показників та балів у рейтингу успішності здобувачів...».

Консультативні та безкоштовні послуги надають бібліотека (<http://library.kubg.edu.ua/>), соціально-психологічна служба (<https://cutt.ly/8wm2DTqZ>) та Центр підтримки студентів з інвалідністю (<https://cutt.ly/wwm2DVqr>). Діють сторінки «Кажі як є» (<http://surl.li/buwcvk>) та «Куди звернутися у складній ситуації» (<https://cutt.ly/OzRRt24>).

Підтримка фізичного здоров'я забезпечується роботою спортивних секцій і заняттями з фізичного виховання відповідно до Положення (<https://cutt.ly/irvUooLE>). Сприяння працевлаштуванню реалізується через рубрику «Випускникам» (<https://cutt.ly/PrKif5Je>) та онлайн-форму «Анкета для сприяння працевлаштуванню...» (<https://cutt.ly/erKigDXc>).

За погодженням з Департаментом освіти і науки КМДА здобувачі окремих соціальних категорій можуть навчатися за кошти регіонального бюджету та отримувати академічну чи соціальну стипендію. Соціальна підтримка включає надання місця в гуртожитку (<https://cutt.ly/mUvXHFL>). Питаннями опікуються заступник декана з науково-педагогічної та соціально-гуманітарної роботи і студентська профспілка.

За результатами анкетування 74% респондентів оцінюють підтримку позитивно; 25% — надали середні й низькі оцінки, що свідчить про потребу подальшого розширення консультативної та інформаційної допомоги (<https://surl.li/wmnsuf>).

Яким чином ЗВО створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами? Наведіть посилання на конкретні приклади створення таких умов на ОП (якщо такі були)

ЗВО створює належні умови для реалізації права на освіту особам з ОПП, зокрема забезпечено доступність ЗВО для навчання цих осіб (<https://cutt.ly/Lwc4KReA>, <https://cutt.ly/vwc4KLDw>). У навч. корпусах наявні пандуси, ліфти, санітарні кімнати для осіб з інвалідністю та ін.

Супровід розпочинається з моменту звернення особи з інвалідністю до ЗВО та охоплює процеси навчання та різні види підтримки. Університет постійно працює над збільшенням можливостей доступу до здобуття ВО осіб з ОП, що передбачено в Стратегії розвитку КСУБГ (<https://cutt.ly/gwm2Iubp>, стратегічна ціль 5, с. 10).

Особливості зарахування на навчання осіб з інвалідністю висвітлені в Правилах прийому (<https://cutt.ly/6rvUtkfN>). Для врахування потреб студентів та надання їм додаткової підтримки створено Ресурсний центр підтримки студентів з інвалідністю (<https://cutt.ly/wwm2DVqr>).

Веб-сайт ЗВО адаптовано для людей з ООП. Для незрячих/слабозорих здобувачів застосовуються усні форми проведення контр. заходів. У 213 ауд. корпусу за адресою: вул. Левка Лук'яненка є комп'ютер з (NVDA) NonVisual Desktop Access — безкоштовною портативною програмою зчитування екрана.

На сайті ЗВО є рубрика «Безбар'єрність», яка створена на допомогу у налагодженні комунікації з особами з інвалідністю та їх підтримці (<https://cutt.ly/kwXwXL5z>).

Серед здобувачів ОП, що акредитується, особи з особливими освітніми потребами відсутні.

Продемонструйте наявність унормованих антикорупційних політик, процедур реагування на випадки цькування, дискримінації, сексуального домагання, інших конфліктних ситуацій, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Політика та процедури врегулювання конфліктних ситуацій регулюються Положенням про засади запобігання і протидії дискримінації, сексуальним домаганням, булінгу, мобінгу та іншим проявам неетичної поведінки в КСУБГ (<https://cutt.ly/HeWdmjJg>). В зазначеному Положенні описані обов'язки співробітників і здобувачів освіти; процедура повідомлення про дискримінацію, сексуальні домагання, булінг, мобінг та інші прояви неетичної поведінки; процедура розгляду скарг.

На веб-сторінці сайту ЗВО «Протидія дискримінації» є рубрика «Повідомлення про дискримінацію, сексуальні домагання тощо» (<https://tinyurl.com/kubg-antid>), яка дозволяє будь-кому з учасників освіт. процесу повідомити про факти дискримінації, сексуальні домагання, булінг та інші прояви неетичної поведінки, надіславши відповідні матеріали на електронну скриньку Комісії з етики (<https://cutt.ly/EwXwNKwZ>).

Розгляд відповідних скарг здійснюється Комісією з етики (<https://cutt.ly/9eWdmHEt>), персональний склад та строк повноважень якої затверджується згідно з наказом ректора. Скарги, які подані здобувачами освіти та стосовно здобувачів освіти, розглядаються розширеним складом Комісії з етики за участю представників з-поміж здобувачів освіти.

У питаннях протидії корупції ЗВО керується ЗУ «Про запобігання корупції». На сайті У-ту (<https://cutt.ly/sUvbTQG>) розміщена інформація щодо основних заходів, спрямованих на запобігання, виявлення та протидії корупції. До відома співробітників і здобувачів освіти доведена інформація щодо способу повідомлення про прояви корупції в У-ті, затверджено реєстр корупційних ризиків У-ту (<https://cutt.ly/EwXwoxsZ>). Ун-тет приєднався до Єдиного порталу повідомлень викривачів з метою створення умов для викривачів безпечно та конфіденційно повідомити про можливі факти корупції. Повноваження щодо питань запобігання та виявлення корупції покладені на поміч. ректора з правових та кадрових питань (<https://cutt.ly/UeWdQibF>). У-тет був учасником проекту «Антикорупційний комплаєнс у вищій освіті: закордонний досвід і національна практика», в рамках якого робоча група У-ту, за підтримки експертів, провела оцінювання корупційних ризиків та розроб. антикорупційну програму У-ту (<https://cutt.ly/ur854ZFx>). У жовтні 2025 року У-тет став учасником пілотного проекту з впровадження Метод. рекомендацій щодо застосування інструментів та механізмів для трансформації різних сфер функціонування ЗВО на засадах прозорості та відкритості, що реаліз. Офісом доброчесності НАЗК у партнерстві з ГО «Антикорупційний штаб» за підтримки ПРООН в Україні та фінансування уряду Данії.

Під час реалізації ОП, що акредитується, скарг, пов'яз. із випадками дискримінації, сексуальних домагань або корупції, не надходило.

8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

Яким документом ЗВО регулюються процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП? Наведіть посилання на цей документ, оприлюднений у відкритому доступі на своєму вебсайті

Порядок і процедури розроблення, реалізації, перегляду, оновлення і припинення освітніх програм визначені в «Положенні про освітні програми...», затвердженому рішенням Вченої ради Університету і введеному в дію 26.12.2024 (<https://cutt.ly/ytrbwaJ6>). Положення оприлюднене в рубриці «Ресурси. Реєстр нормативної бази» <https://cutt.ly/nwVqSChc>.

До затвердження цього «Положення» зазначені процедури регулювалися «Методичними рекомендаціями з розроблення та оновлення освітніх програм» (<https://cutt.ly/Oe7FHGdx>), які розміщені в рубриці «Ресурси. Архів нормативної бази» (<https://tinyurl.com/kubg-norm>).

Яким чином та з якою періодичністю відбувається перегляд ОП? Які зміни були внесені до ОП за результатами останнього перегляду, чим вони були обґрунтовані?

ОП реалізується відповідно до Закону України «Про вищу освіту» № 1556-VII від 01.07.2014, Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія», а також внутрішніх локальних положень університету щодо розробки, реалізації та перегляду освітніх програм. Згідно з «Положенням про освітні програми...», перегляд ОП здійснюється гарантом освітньої програми спільно з робочою групою на основі щорічного моніторингу якості надання освітніх послуг, результатів опитувань здобувачів та консультацій із викладачами, студентами й роботодавцями.

У 2020 році була розроблена та затверджена ОПП згідно Стандарту спеціальності, у якій акцент робився на загальнофілологічну підготовку та формування базових перекладацьких компетентностей. Навчальний план включав компоненти з практичної граматики та фонетики, теорії перекладу, практики письмового й усного перекладу та перекладацького аналізу тексту.

У 2023 році за результатами чергового перегляду актуалізовано зміст ключових дисциплін: ОК.05, ОК.06, ОК.11, ОК.09, ОК.14, ОК.18. Практичну складову посилено через кейси реальних проєктів, командну роботу та моделювання професійних ситуацій. САТ-інструменти, перекладацькі пам'яті та інші сучасні ІКТ уведені до навчальної перекладацької практики. Уточнено форми підсумкового та поточного контролю.

Специфічні ПРН 20–22 забезпечуються комплексом загальних і фахових компетентностей. ПРН 20 (володіння англійською на рівні С1) ґрунтується на комунікативній та інформаційній компетентності та ФК 1–4. ПРН 21–22 (здатність здійснювати письмовий та усний переклад) забезпечуються ФК 17–20 у поєднанні із ЗК, спрямованими на критичне мислення, відповідальність і роботу в професійному середовищі, що гарантує досягнення визначених результатів навчання.

У 2025 році ОП двічі оновилася: для уведення БЗВП на 2 курсі, а потім через зміни до переліку галузей знань та спеціальностей (постанова КМУ від 30.03.2024 № 1021). Зміни в новій редакції стосувалися додавання вибіркового блоку – їх стало три, вони поглиблюють літературознавчу й педагогічну компетентності філолога.

Інші зміни в окремих ОК обґрунтовані потребами сучасного ринку праці, результатами внутрішнього моніторингу, відгуками здобувачів, випускників і роботодавців, а також практичним досвідом застосування ІКТ у викладанні мовних і перекладацьких дисциплін.

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як здобувачі вищої освіти залучені до процесу періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості, а їх пропозиції беруться до уваги під час перегляду ОП

Здобувачі ОП системно залучаються до процедур внутрішнього забезпечення якості освіти, зокрема через регулярні анкетування та обговорення результатів навчання і практичної підготовки. Опитування проводяться, зокрема, після проходження виробничої практики за допомогою Google Forms. Так, у 2023 р. член робочої групи Катасонова О. запропонувала модернізувати завдання для навчальної практики з урахуванням корпусних інструментів; у 2024 році здобувачі 4 курсу у своїх відповідях відзначили потребу в розширенні роботи з текстами різних жанрів (публіцистичних, ділових, науково-популярних), а також необхідність системної підготовки до виконання великих обсягів письмового перекладу із застосуванням САТ-інструментів. Узагальнені результати опитування були проаналізовані гарантом ОП та обговорені на засіданні кафедри. За результатами обговорення відповідні пропозиції здобувачів були враховані під час перегляду ОП у 2025 році: оновлено зміст перекладацьких дисциплін, посилено жанрову різноманітність навчальних матеріалів і розширено використання цифрових перекладацьких інструментів у діяльності Центру перекладу.

Яким чином студентське самоврядування бере участь у процедурах внутрішнього забезпечення якості ОП?

Відповідно до Статуту Університету (<https://cutt.ly/gwVqFbEi>) та «Положення про студентське самоврядування...» (<https://cutt.ly/GeWdzpNX>), представники студентського самоврядування залучаються до процесів внутрішнього забезпечення якості освіти, зокрема беруть участь в обговоренні питань удосконалення освітнього процесу, організації навчання та вносять пропозиції щодо змісту освітніх програм і навчальних планів. Одним із ключових механізмів такої участі є представництво органів студентського самоврядування в органах колегіального управління Університету та Факультету.

Згідно з чинним Положенням, органи студентського самоврядування делегують своїх представників до Вченої ради Факультету, на засіданнях якої розглядаються питання розроблення, реалізації та періодичного перегляду освітньо-професійних програм, зокрема ОП «Переклад (англійська мова)». Здобувачі вищої освіти, які входять до складу Вченої ради Факультету мають можливість ставити запитання та надавати пропозиції щодо змісту освітньої програми, організації освітнього процесу та форм контролю результатів навчання. Пропозиції здобувачів щодо вдосконалення ОП формуються через діяльність Студентської ради факультету, інформація про яку представлена на офіційному вебсайті Факультету (<https://cutt.ly/RtEUS7w>), та враховуються під час ухвалення рішень у межах

внутрішньої системи забезпечення якості освіти. До роботи у органах студентського самоврядування активно долучаються студенти ОП: Максимчук Д., Грицай Т, Когут А., та інші (<https://cutt.ly/RtEUS7w>).

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як роботодавці безпосередньо або через свої об'єднання залучені до періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості

Роботодавці системно залучаються до процедур внутрішнього забезпечення якості та періодичного перегляду ОП як зовнішні стейкхолдери через консультації, експертні обговорення та участь у екзаменаційних комісіях під час підсумкових атестацій. Така співпраця здійснюється в межах реалізації редакції програми 2020 р., її оновлення 2023 р. та подальших змін 2025 р. і спрямована на узгодження змісту підготовки з актуальними потребами перекладацького ринку праці. За результатами фахової дискусії після атестації 2023 р. надано рекомендації щодо посилення практичної та проєктної складової підготовки, розвитку навичок управління перекладацькими завданнями та системнішого використання САТ-інструментів (Лобода Ю.А.). У 2023 р. представниця бази виробничої практики Олейнікова С. долучилася до консультаційного обговорення, під час якого було проаналізовано відповідність ПРН вимогам сучасної перекладацької діяльності. На підставі рецензій і пропозицій стейкхолдерів під час оновлення ОП уточнено вимоги та процедуру присвоєння професійної кваліфікації перекладача, що підвищило прозорість і нормативну визначеність освітнього процесу (Ігнатенко В.Д., Шевчук Л.О.). Пропозиції роботодавців враховано під час перегляду ОП у 2025 р. шляхом оновлення змісту перекладацьких дисциплін, удосконалення практичної підготовки та розширення практикоорієнтованих форм роботи, зокрема в межах діяльності Центру перекладу.

Опишіть практику збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху та траєкторій працевлаштування випускників ОП (зазначте в разі проходження акредитації вперше)

В Університеті діє система моніторингу розвитку кар'єри. Збирання інформації про працевлаштування випускників здійснює відділ практики і працевлаштування НМЦ стандартизації та якості освіти. Сторінка «Випускникам» на сайті Університету (<https://cutt.ly/wUvmK1a>) та Факультету містить анкету випускників, яка забезпечує моніторинг їхнього працевлаштування (<https://cutt.ly/qe7JbKrA>).

Збір та аналіз інформації щодо кар'єрного шляху випускників ОП «Переклад (англійська мова)» здійснюються системно після завершення виробничої практики та випуску. Для цього використовуються онлайн-анкети (Google Forms) (<https://surl.li/usmcgz>), зворотний зв'язок від баз практики — перекладацьких бюро, мовних шкіл, редакцій та компаній-партнерів, а також індивідуальні інтерв'ю з випускниками 1–3 років після завершення навчання. Дані узагальнюються кафедрою та гарантом ОП для моніторингу відповідності програми вимогам ринку праці та вдосконалення практикоорієнтованих компонентів.

Випускники попередніх років працюють на факультеті та залучені до викладання на ОП Рязанов І.Г., Міроненко А.Є.

Продемонструйте, що система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на результати моніторингу освітньої програми та/або освітньої діяльності з реалізації освітньої програми, зокрема здійсненого через опитування заінтересованих сторін

Системна взаємодія зі стейкхолдерами у сфері внутрішнього забезпечення якості освіти Університету забезпечує своєчасне реагування на проблемні аспекти змісту та реалізації ОП. Координацію цієї роботи здійснює НМЦ стандартизації та якості освіти (<https://cutt.ly/UzR3YNu>), який організовує підготовку, супровід і реалізацію освітньої діяльності відповідно до стандартів і внутрішньої системи забезпечення якості освіти.

У межах внутрішніх процедур забезпечення якості під час розроблення та реалізації ОП здійснюється: самоаналіз стану підготовки фахівців (контингент здобувачів, кадрове, матеріально-технічне, організаційне, навчально-методичне та інформаційне забезпечення); регулярний аналіз успішності та якості знань за результатами екзаменаційних сесій (абсолютна якість – 48 %, абсолютна успішність – 88 % станом на 04.02.2026); щорічне анкетування «Викладач очима студентів»; моніторинг якості освітніх послуг через опитування здобувачів (<https://surl.li/dicwsh>); перегляд і оновлення РПНД та програм практик із обговоренням і затвердженням на засіданнях кафедри; забезпечення освітніх компонентів ЕНК; підвищення кваліфікації НПП; контроль виконання ліцензійних вимог.

У процесі реалізації ОП суттєвих недоліків не виявлено. Водночас за результатами анкетувань, з урахуванням зауважень щодо недостатньої зрозумілості окремих критеріїв оцінювання та процедур контролю, уточнено формулювання критеріїв у робочих програмах дисциплін, запроваджено детальне пояснення системи оцінювання на початку курсів, посилено зворотний зв'язок під час поточного контролю, оновлено інформаційні матеріали в електронному навчальному середовищі та розширено доступ до нормативних документів через цифрові ресурси. Результати моніторингу враховуються під час щорічного перегляду ОП і вдосконалення внутрішніх процедур забезпечення якості.

Гарант ОП, робоча група та стейкхолдери визначають виклики, що потребують превентивного реагування: необхідність цілеспрямованої підготовки здобувачів до вступних випробувань на наступний рівень вищої освіти через УЦОЯО; складність опанування двох іноземних мов у межах однієї ОП; потребу постійного оновлення змісту підготовки через інтеграцію практикоорієнтованих перекладацьких компетентностей і сучасних цифрових інструментів філолога.

Додатковими викликами є зменшення кількості випускників ЗЗСО, освітні втрати шкільної підготовки (самоорганізація, планування часу, виконання домашніх завдань, навички самостійної роботи) та необхідність підтримки психічного здоров'я здобувачів в умовах воєнного часу, що підтверджують результати анкетування випускників (<https://surl.li/czqotz>). Серед стратегічних ризиків – можливе скорочення набору (прогнозовано у 2027 р.) та швидка технологічна трансформація ринку перекладацьких послуг під впливом інструментів штучного інтелекту. У цьому контексті особливого значення набуває розвиток міжнародної академічної мобільності та поширення професійного досвіду.

Продемонструйте, що результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти беруться до уваги під час удосконалення ОП. Яким чином зауваження та рекомендації з останньої акредитації та акредитації інших ОП були ураховані під час удосконалення цієї ОП?

ОПП «Переклад (англійська мова)» проходить акредитацію в Національному агентстві із забезпечення якості вищої освіти вперше, оскільки раніше спеціальність була акредитована строком на 10 років. Під час оновлення та реалізації програми враховано інституційний досвід акредитації інших освітніх програм факультету. Зокрема, у 2024 р. під час акредитації ОП спеціальності 035 Філологія (романська філологія) було надано рекомендації щодо збалансування кредитного навантаження між освітніми компонентами та удосконалення структури вибіркового блоків. Ці підходи враховано під час підготовки редакції ОПП 2025 р., зокрема шляхом оптимізації вибіркового блоків, узгодження обсягів ОК, що викладаються для кількох освітніх програм факультету, та посилення практичної спрямованості філологічної і перекладацької підготовки. Також ураховано рекомендації попередніх акредитацій щодо розвитку проектних форм навчання та посилення кадрового потенціалу. На ОПП з 2018 р. практикується проектна форма виконання кваліфікаційної роботи. Кадровий потенціал випускової кафедри посилено завдяки підготовці власних науково-педагогічних кадрів через навчання в аспірантурі та захист дисертацій (А. Козачук, М. Альошина, А. Павлюк). Крім того, за рекомендаціями ЕГ та ГЕР оновлено інформаційне забезпечення освітнього процесу: на вебресурсах факультету розміщено методичні рекомендації щодо підготовки кваліфікаційних робіт, оприлюднюються робочі програми та силабуси освітніх компонентів, розширено інформацію про діяльність Ради випускників та удосконалено структуру сторінок освітніх програм (<https://surl.lu/dvtyta>)

Опишіть, яким чином учасники академічної спільноти залучені до процедур внутрішнього забезпечення якості ОП

Адміністрація, НПП, здобувачі змістовно залучені до процедур внутрішнього забезпечення якості ОП: розроблення та перегляду ОП; обговорення питань реалізації ОП, якості освіти і процедур її забезпечення на засіданнях кафедр та вчених рад факультетів, Вченої ради університету. НПП забезпечують викладання ОК ОП на високому науково-теоретичному й методичному рівні; підвищують власний професійний рівень, педагогічну майстерність та наукову кваліфікацію; дотримуються норм академічної доброчесності, педагогічної етики та моралі. Важливими чинниками змістовності залучення до внутрішньої системи забезпечення якості усіх учасників академічної спільноти є Кодекс корпоративної культури Університету.

Якість ОП є предметом постійного моніторингу гаранта та групи забезпечення ОП (засобами: анкетування, усні опитування, бесід з акад. групою), результати якого обговорюються на засіданнях кафедри. Проводиться робота щодо ознайомлення учасників академічної спільноти з новими тенденціями через різноманітні заходи (напр. <https://cutt.ly/9rw3VSq4>; <https://cutt.ly/d4tS9ky>; <https://cutt.ly/prKpabtr>; <https://cutt.ly/WrKpsMXE>). Процедура внутрішнього забезпечення якості РПНД передбачає розгляд і затвердження гарантом ОПП, завідувачем кафедри, заступником декана факультету та проректором з науково-методичної та навчальної роботи. Порядок про створення ЕНК (<https://cutt.ly/keWdlvvc>) передбачає сертифікацію ЕНК на основі проведення фахової експертизи, експертизи ресурсів ЕНК та експертизи відповідності ЕНК РПНД.

Продемонструйте, що в академічній спільноті закладу вищої освіти формується культура якості освіти

Університет системно формує та забезпечує культуру якості освіти, що відображено у візії ЗВО як столичного університету з розвиненою корпоративною культурою, високими стандартами якості освіти та наук. досліджень, простором для самореалізації кожної особистості, діяльність якого спрямована на відповідальне служіння людині, територіальній громаді міста Києва, Україні. Зasadничим принципом Стратегії розвитку ЗВО є спрямованість на світові стандарти якості освіти, а стратегічною ціллю – забезпечення високої якості освіти, що передбачає підготовку фахівців за потрібними суспільству програмами, наявність ефективної внутрішньої системи забезпечення якості освіти (далі – ЗЯО), реалізацію ОП із залученням роботодавців та міжнародних партнерів. Успішною практикою є наявність у ЗВО Кодексу корпоратив. культури (<https://cutt.ly/awVqGYkv>), який демонструє загальне бачення формування морально-етичних принципів університетської спільноти; Корпоративного стандарту наукової діяльності <https://cutt.ly/3rvUe1Ba>; Корпоративного стандарту цифрової компетентності викладачів <https://cutt.ly/JrvUrZoS>.

Здійснення процедур внутр. ЗЯО становить цілісну систему і провадиться на двох рівнях. На первинному рівні на чолі з гарантом забезпечуються організація та реалізація процесів і процедур внутр. ЗЯО (розроблення, перегляд, оновлення змісту ОП), а на вторинному – науково-методичним центром стандартизації та якості освіти здійснюється нормативне та організаційно-методичне забезпечення освітнього процесу відповідно до вимог.

9. Прозорість і публічність

Якими документами ЗВО регулюються права та обов'язки усіх учасників освітнього процесу? Яким чином забезпечується їх доступність для учасників освітнього процесу?

Документи, якими регулюються права та обов'язки усіх учасників освітнього процесу, своєчасно оприлюднюються на сайті Університету в Реєстрі нормативної бази (<https://cutt.ly/nwVqSChc>).

Серед цих документів:

- Статут КСУБГ <https://cutt.ly/gwVqFbEi>;
 - Правила внутрішнього розпорядку КСУБГ <https://cutt.ly/gwVwaQG8>;
 - Кодекс корпоративної культури КСУБГ <https://cutt.ly/awVqGYkv> ;
 - Положення про організацію освіт. процесу в КСУБГ <https://cutt.ly/yeWdgZG4> ;
 - Положення про факультет <https://lnk.ua/pVJd5oa4P>
 - Положення про кафедру <https://cutt.ly/eeYTLw6P> ;
 - Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу КСУБГ <https://cutt.ly/veWdl3xg>;
 - Положення про АД НПП, НП, ПП та здобувачів ВО КСУБГ <https://cutt.ly/ReWdQAzT> та ін.
- Залежно від мети та змісту документів, вони проходять обговорення та затвердження на Конференції трудового колективу, ВРФ, ВРУ тощо.
- Керуючись Законом України «Про доступ до публічної інформації», Університет Грінченка надає публіч. інформ. у відповідь на інформаційний запит, процедура здійснення якого викладена на Інформаційній сторінці про доступ до публічної інформації в ЗВО <https://cutt.ly/4UvWToE>.

Наведіть посилання на вебсторінку, яка містить інформацію про оприлюднення ЗВО відповідного проєкту освітньої програми для отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін (стейкхолдерів).

<https://frgf.kubg.edu.ua/pro-fakultet/kafedry/kafedra-linhvistyky-ta-perekladu/osvitni-prohramy-klp/pershhyi-bakalavrskyi-riven-klp.html#obhovorennia-osvitnoi-prohramy>

Наведіть посилання на оприлюднену у відкритому доступі на своєму вебсайті інформацію про освітню програму (освітню програму у повному обсязі, навчальні плани, робочі програми навчальних дисциплін, можливості формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів вищої освіти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства

<https://frgf.kubg.edu.ua/pro-fakultet/kafedry/kafedra-linhvistyky-ta-perekladu/osvitni-prohramy-klp/pershhyi-bakalavrskyi-riven-klp.html#storinka-haranta>

11. Перспективи подальшого розвитку ОП

Якими загалом є сильні та слабкі сторони ОП?

ОП характеризується системними перевагами, що забезпечують досягнення визначеної мети, програмних результатів навчання та відповідність стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія».

Програма має логічно виважену структурно-логічну побудову: освітні компоненти формують послідовну систему підготовки за принципом поступового ускладнення змісту. Це забезпечує поетапне формування загальних і фахових компетентностей та досягнення програмних результатів у сфері усного й письмового перекладу, міжкультурної комунікації та професійної мовної діяльності.

Суттєвою перевагою є практична спрямованість програми. Практичний компонент інтегрований у зміст обов'язкових і вибіркового освітніх компонентів та передбачає виконання перекладацьких завдань, роботу з текстами різних жанрів і функціональних стилів, моделювання професійних ситуацій і проходження перекладацької практики. Це сприяє розвитку перекладацьких умінь, організаційних навичок, здатності до командної взаємодії та дотримання професійної етики.

Конкурентною перевагою є інтеграція сучасних цифрових технологій у підготовку майбутніх перекладачів. Використання спеціалізованих програмних засобів і САТ-інструментів у навчальному процесі формує цифрові компетентності здобувачів і підвищує їхню готовність до професійної діяльності в сучасному цифровому середовищі. Реалізація програми здійснюється на засадах студентоорієнтованого підходу. Здобувачі беруть участь у процедурах внутрішнього забезпечення якості через анкетування, фокус-групи та обговорення освітніх питань на рівні кафедри. Отриманий зворотний зв'язок аналізується та враховується під час оновлення змісту освітніх компонентів, удосконалення форм контролю й організації освітнього процесу.

Якість реалізації програми забезпечується функціонуванням внутрішньої системи забезпечення якості освіти, що передбачає регулярний моніторинг, аналіз результатів навчання та системний перегляд ОП. До процедур удосконалення залучаються роботодавці, бази практики, Центр перекладу та навчально-методичний центр стандартизації і якості освіти, які беруть участь в обговоренні змісту програми та наданні рекомендацій щодо її оновлення. Це забезпечує актуалізацію освітніх компонентів і узгодження програмних результатів навчання з вимогами професійного середовища.

У межах моніторингу здійснюється аналіз опитувань здобувачів, результатів освітнього процесу та рекомендацій стейкхолдерів, що розглядаються на засіданнях кафедри та робочої групи. За результатами самоаналізу визначено напрями подальшого розвитку програми: розширення міжнародної академічної мобільності, посилення партнерської взаємодії із зовнішніми стейкхолдерами та систематизація моніторингу кар'єрних траєкторій випускників як інструмент оцінювання ефективності програми.

Загалом, сильні сторони програми мають системний характер і забезпечують її ефективність, а визначені напрями розвитку враховуються в межах внутрішньої системи забезпечення якості освіти.

Якими є перспективи розвитку ОП упродовж найближчих 3 років? Які конкретні заходи ЗВО планує

здійснити задля реалізації цих перспектив?

Упродовж найближчих трьох років розвиток ОП «Переклад (англійська мова)» буде спрямований на посилення її професійно-орієнтованого, цифрового та міжкультурного характеру, а також на розширення взаємодії з ринком праці та європейським академічним середовищем.

Пріоритетним напрямом є поглиблення практичної підготовки та формування професійних компетентностей перекладача. У межах дисциплін «Практика письмового та усного перекладу», «Усний послідовний переклад», «Перекладацький проєкт» передбачено системне залучення здобувачів до виконання реальних перекладацьких проєктів для партнерських організацій. Особлива увага приділятиметься формуванню навичок командної роботи, управлінню термінами виконання та дотриманню стандартів якості перекладу.

Важливим напрямом є цифровізація освітнього процесу: впровадження обов'язкових завдань із використання перекладацьких пам'ятей, термінологічних баз і CAT-інструментів, онлайн-симуляцій перекладацьких сесій, цифрових платформ для командних проєктів і зворотного зв'язку від викладачів і роботодавців.

Перспективним є розвиток міжнародної співпраці та академічної мобільності: укладання меморандумів із університетами ЄС, участь у спільних онлайн-проєктах, вебінарах і воркшопах за участю іноземних експертів, що дозволить інтегрувати міжнародний досвід у навчальний процес без фізичної мобільності.

Окрему увагу буде приділено взаємодії зі стейкхолдерами: регулярні опитування щодо якості практичної підготовки, моніторинг кар'єрних траєкторій випускників, залучення роботодавців до оцінювання актуальності програмних результатів навчання та коригування змісту ОПП.

Для реалізації цих напрямів заплановано нові навчальні модулі («Проектний переклад», «CAT-інструменти у професійній практиці»), студентські перекладацькі хакатони, розширення мережі баз практики та підвищення кваліфікації викладачів у сфері цифрових технологій перекладу. Заходи забезпечувати підвищення практичної компетентності та конкурентоспроможності випускників, активну участь здобувачів у розвитку ОП і оперативну адаптацію програми до потреб ринку праці.

Запевнення

Запевняємо, що уся інформація, наведена у відомостях та доданих до них матеріалах, є достовірною.

Гарантуємо, що ЗВО за запитом експертної групи надасть будь-які документи та додаткову інформацію, яка стосується освітньої програми та/або освітньої діяльності за цією освітньою програмою.

Надаємо згоду на опрацювання та оприлюднення цих відомостей про самооцінювання та усіх доданих до них матеріалів у повному обсязі у відкритому доступі.

Додатки:

Таблиця 1. Інформація про обов'язкові освітні компоненти ОП

Таблиця 2. Зведена інформація про викладачів ОП

Таблиця 3. Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

Шляхом підписання цього документа запевняю, що я належним чином уповноважений на здійснення такої дії від імені закладу вищої освіти та за потреби надам документ, який посвідчує ці повноваження.

Документ підписаний кваліфікованим електронним підписом/кваліфікованою електронною печаткою.

Інформація про КЕП

ПІБ: ТУРУНЦЕВ ОЛЕКСАНДР ПЕТРОВИЧ

Дата: 16.03.2026 р.

Таблиця 1. Інформація про освітні компоненти ОП

Назва освітнього компонента	Вид освітнього компонента	Силабус або інші навчально-методичні матеріали		Якщо освітній компонент потребує спеціального матеріально-технічного та/або інформаційного забезпечення, наведіть відомості щодо нього*
		Назва файла	Хеш файла	
Практика письмового і усного перекладу (2 курс)	навчальна дисципліна	<i>2025_РНП_ПУПП_ПЕР6_2 курс.pdf</i>	VaCa1NhyfaKUY7HZ7MjruFRg9TlrCTLSfdL2FvVZLug=	Всі заняття проводяться в аудиторіях, які обладнані мультимедійними комплексами (проектор, SMART-дошка, комп'ютер). У зв'язку з військовим станом, під час повітряних тривог навчання відбувається синхронно, з використанням Google Meet/Zoom, асинхронно, з використанням електронного навчального курсу, або гібридно, в поєднанні обох форматів.
Практика письмового і усного перекладу (3 курс)	навчальна дисципліна	<i>2025_РНП_ПУПП_ПЕР6_3-курс.pdf</i>	LZxllIsq55QwKubcR2DuhGic9716CjOeoESoCBQME3o=	Всі заняття проводяться в аудиторіях, які обладнані мультимедійними комплексами (проектор, SMART-дошка, комп'ютер). У зв'язку з військовим станом, під час повітряних тривог навчання відбувається синхронно, з використанням Google Meet/Zoom, асинхронно, з використанням електронного навчального курсу, або гібридно, в поєднанні обох форматів.
Практика письмового і усного перекладу (4 курс)	навчальна дисципліна	<i>2025_РНП_ПУПП_ПЕР6_4 курс.pdf</i>	Xoybd6UxxCpIN8DLbykUu1Fvro4mrucRY2tATd4ZJqk=	Всі заняття проводяться в аудиторіях, які обладнані мультимедійними комплексами (проектор, SMART-дошка, комп'ютер). У зв'язку з військовим станом, під час повітряних тривог навчання відбувається синхронно, з використанням Google Meet/Zoom, асинхронно, з використанням електронного навчального курсу, або гібридно, в поєднанні обох форматів.
Теорія перекладу	навчальна дисципліна	<i>2025_РНП_Теорія_Перекладу_ПЕР6_2 курс.pdf.pdf</i>	koNvmjIMULrVilmLmEbT4EAmWbFXTnfCq7ih8JlRlce=	Всі заняття проводяться в аудиторіях, які обладнані мультимедійними комплексами (проектор, SMART-дошка, комп'ютер). У зв'язку з військовим станом, під час повітряних тривог навчання відбувається синхронно, з використанням Google Meet/Zoom, асинхронно, з використанням електронного навчального курсу, або гібридно, в поєднанні обох форматів.
Перекладацький аналіз тексту	навчальна дисципліна	<i>2025_РНП_Перекладацький аналіз тексту_ПЕР6_3-курс.pdf</i>	CoqjiWv3Q74TfzOjE8q2fCiNB1D1WniXNwHGmJgoz+c=	Всі заняття проводяться в аудиторіях, які обладнані мультимедійними комплексами (проектор, SMART-дошка, комп'ютер). У зв'язку з військовим станом, під час повітряних тривог навчання відбувається синхронно, з використанням Google Meet/Zoom, асинхронно, з використанням електронного навчального курсу, або гібридно, в поєднанні обох форматів.

Усний послідовний переклад	навчальна дисципліна	2025_РНП_Усний послідовний переклад_ПЕР6_3-4-курс-сторінки.pdf	/kMрmсg49Ne2g/5Q I+pb6K/VvUX71naja LDpnwhOWdc=	Заняття переважно проводяться в 224, 225, 227 ауд. (Центр перекладу, Центр прикладних лінгвістичних технологій), які обладнані мультимедійним комплексом (проектор, SMART-дошка, SMART-дисплей, комп'ютер) та мережею персональних комп'ютерів. У зв'язку з військовим станом, під час повітряних тривог навчання відбувається синхронно, з використанням Google Meet/Zoom, асинхронно, з використанням електронного навчального курсу, або гібридно, в поєднанні обох форматів.
Практика письмового і усного перекладу (1 курс)	навчальна дисципліна	2024_РНП_ПУПП_ПЕР6_1-курс.pdf	rMTK/Zjksco6jAnK 2D4D8ruzTqwjAWoc FJQUbbdmmI=	Всі заняття проводяться в аудиторіях, які обладнані мультимедійними комплексами (проектор, SMART-дошка, комп'ютер). У зв'язку з військовим станом, під час повітряних тривог навчання відбувається синхронно, з використанням Google Meet/Zoom, асинхронно, з використанням електронного навчального курсу, або гібридно, в поєднанні обох форматів.
Лексикологія	навчальна дисципліна	2025_РНП_Лексикологія_ПЕР6_3 курс.pdf	orgv4qYKOuwxGGL vPzLwR8y3CktH1CIY z4trpPRzVhU=	Всі заняття проводяться в аудиторіях, які обладнані мультимедійними комплексами (проектор, SMART-дошка, комп'ютер). У зв'язку з військовим станом, під час повітряних тривог навчання відбувається синхронно, з використанням Google Meet/Zoom, асинхронно, з використанням електронного навчального курсу, або гібридно, в поєднанні обох форматів.
Стилістика	навчальна дисципліна	2025_РНП_Стилістика_ПЕР6_4 курс.pdf	prcPrGWEdbO9eLiu InxV7xu8He5ACmvJ CfGBVQXXZxE=	Всі заняття проводяться в аудиторіях, які обладнані мультимедійними комплексами (проектор, SMART-дошка, комп'ютер). У зв'язку з військовим станом, під час повітряних тривог навчання відбувається синхронно, з використанням Google Meet/Zoom, асинхронно, з використанням електронного навчального курсу, або гібридно, в поєднанні обох форматів.
Курсова робота з перекладознавства	курслова робота (проект)	2025_Метод_рек_курс_роб_ПЕР6.pdf	d8c/d7mzOUAYaKrA yfYDQ8BWwwNHP2 fkasAsw/yteoo=	Під час написання курсового проекту студенти використовують відповідні методичні рекомендації, розміщені на сайті факультету. Для роботи з науковою літературою надається доступ до ресурсів бібліотеки, наукометричних реферативних міжнародних баз даних Web of Science та Scopus Elsevier. Для кількісної обробки результатів наукових досліджень використовуються ліцензійні програмні продукти фірми Microsoft (Microsoft Office). Захист курсових робіт проводиться в аудиторіях, які обладнані мультимедійними

				комплексами (проектор, SMART-дошка, SMART-дисплей, комп'ютер). У зв'язку з військовим станом, під час повітряних тривог захист відбувається у сховищі, та/або з використанням відео зв'язку Google Meet/Zoom.
Практична граматики (2 курс)	навчальна дисципліна	2025_РНП_Практична граматики_ПЕР6_2 курс.pdf	O3sgHxGmBrmuBIBOZBjYacu9Y1MlduheUgx9HoPZ3wg=	Всі заняття проводяться в аудиторіях, які обладнані мультимедійними комплексами (проектор, SMART-дошка, комп'ютер). У зв'язку з військовим станом, під час повітряних тривог навчання відбувається синхронно, з використанням Google Meet/Zoom, асинхронно, з використанням електронного навчального курсу, або гібридно, в поєднанні обох форматів.
Практична фонетика	навчальна дисципліна	2024_РНП_Практична фонетика_ПЕР6_1-курс.pdf	6oiF7ePzS4IR3VUhsn+wRVpkDA6hnzQ4ooCkdPc3ANY=	Всі заняття проводяться в аудиторіях, які обладнані мультимедійними комплексами (проектор, SMART-дошка, комп'ютер). У зв'язку з військовим станом, під час повітряних тривог навчання відбувається синхронно, з використанням Google Meet/Zoom, асинхронно, з використанням електронного навчального курсу, або гібридно, в поєднанні обох форматів.
Навчальна (перекладацька, безвідривна) практика	практика	2025_РНП_Навчальна (перекл.) практика_3 курс.pdf	bra5D5ZM8CX3zGtP2x567mipvTOrZQPVoisFCyjsJBM=	Практика здійснюється на базі Університету Грінченка на випусковій кафедрі. При виконанні завдань, пов'язаних із пошуком даних та аналізом, студенти можуть використовувати обладнання університетської бібліотеки із необхідним програмним забезпеченням та доступом до мережі Інтернет. В розпорядженні у здобувачів-практикантів і їхніх керівників Центр прикладних комунікативних технологій, Центр прикладних лінгвістичних технологій та Центр перекладу, які використовуються під час проведення персоналізованих, індивідуальних дослідницьких завдань. Захист робіт з практики проводиться в аудиторіях, які обладнані мультимедійними комплексами (проектор, SMART-дошка, SMART-дисплей, комп'ютер). У зв'язку з військовим станом, під час повітряних тривог захист відбувається у сховищі, та/або з використанням відео зв'язку Google Meet/Zoom.
Виробнича (перекладацька, безвідривна) практика	практика	2025_РНП_Практика_Виробнича (перекладацька)_4 курс.pdf	iI37g08kzcULboarziJu6q8m1mehC+F8l/1Oshzv5Hk=	Практика здійснюється на базі практики згідно з укладеними договорами про співпрацю, на випусковій кафедрі, або інших кафедрах факультету романогерманської філології. При виконанні завдань, пов'язаних із пошуком даних та аналізом, студенти можуть використовувати обладнання університетської бібліотеки із

				<p>необхідним програмним забезпеченням та доступом до мережі Інтернет. В розпорядженні у здобувачів-практикантів і їхніх керівників Центр прикладних комунікативних технологій, Центр прикладних лінгвістичних технологій та Центр перекладу, які використовуються під час проведення персоналізованих, індивідуальних дослідницьких завдань.</p> <p>Захист робіт з практики проводиться в аудиторіях, які обладнані мультимедійними комплексами (проектор, SMART-дошка, SMART-дисплей, комп'ютер). У зв'язку з військовим станом, під час повітряних тривог захист відбувається у сховищі, та/або з використанням відео зв'язку Google Meet/Zoom.</p>
Переддипломна практика	практика	2025_PHP_Переддипломна практика_безпервна_4 курс.pdf	yhy2gl5rcROl5pYyhiqsRUT5LtsPmX8flgugusz297E=	<p>Практика здійснюється на базі Університету Грінченка на випусковій кафедрі. При виконанні завдань, пов'язаних із пошуком даних та аналізом, студенти можуть використовувати обладнання університетської бібліотеки із необхідним програмним забезпеченням та доступом до мережі Інтернет. В розпорядженні у здобувачів-практикантів і їхніх керівників Центр прикладних комунікативних технологій, Центр прикладних лінгвістичних технологій та Центр перекладу, які використовуються під час проведення персоналізованих, індивідуальних дослідницьких завдань.</p> <p>Захист робіт з практики проводиться в аудиторіях, які обладнані мультимедійними комплексами (проектор, SMART-дошка, SMART-дисплей, комп'ютер). У зв'язку з військовим станом, під час повітряних тривог захист відбувається у сховищі, та/або з використанням відео зв'язку Google Meet/Zoom.</p>
Атестаційний екзаме з фаху	підсумкова атестація	2026_AE_ПЕР6_4-курс.pdf	BOolpHjOnyH3ukBpCYwiuiCMhm9cQFS E2jCcFpkNbSA=	<p>Атестаційний екзаме з фаху проводиться в аудиторіях, які обладнані мультимедійними комплексами (проектор, SMART-дошка, SMART-дисплей, комп'ютер). У зв'язку з військовим станом, під час повітряних тривог екзаме проводиться у сховищі.</p>
Теоретична грамати ка	навчальна дисципліна	2025_PHP_Теоретична грамати ка_ПЕР6_4 курс.pdf	h77ELwSNEyaWLyS ezej2Ln1/Egss7+xzrpk A2HvxCRdc=	<p>Всі заняття проводяться в аудиторіях, які обладнані мультимедійними комплексами (проектор, SMART-дошка, комп'ютер). У зв'язку з військовим станом, під час повітряних тривог навчання відбувається синхронно, з використанням Google Meet/Zoom, асинхронно, з використанням електронного навчального курсу, або гібридно,</p>

Захист перекладацького проекту	підсумкова атестація	2025_Метод-реком_диплом_ПЕ РБ.pdf	d8c/d7mzOUAYaKrA yfYDQ8BWwwNHP2 fkasAsw/yteoo=	в поєднанні обох форматів. Під час написання кваліфікаційної роботи студенти використовують відповідні методичні рекомендації, розміщені на сайті факультету. Для виконання кваліфікаційної роботи студенти можуть використовувати наявне обладнання закладу. В університеті для роботи над бакалаврським проектом надається доступ до ресурсів бібліотеки відкритого й локального доступу. Для роботи з науковою літературою надається доступ до ресурсів бібліотеки, наукометричних реферативних міжнародних баз даних Web of Science компанії Clarivate Analytics та Scopus Elsevier. Захист бакалаврського проекту проводиться в аудиторіях, які обладнані мультимедійними комплексами (проектор, SMART-дошка, комп'ютер). В умовах дистанційного навчання захист проводиться із використання на платформі GoogleMeet або Zoom.
Університетські студії: Я – студент, Лідерство служіння, Вступ до спеціальності	навчальна дисципліна	2024_РНП_Університетські студії_ПЕРБ_1-курс.pdf	WXNStaLwv1e5BFkh PngAR/hoWxyq1Isj5 ydF7xCRKNo=	Всі заняття при очному форматі навчання проводяться в аудиторіях, які обладнані мультимедійними комплексами (проектор, SMART-дошка, комп'ютер). У зв'язку з військовим станом, під час повітряних тривог навчання відбувається синхронно, з використанням Google Meet/Zoom, асинхронно, з використанням електронного навчального курсу, або гібридно, в поєднанні обох форматів.
Університетські студії: Латинська мова	навчальна дисципліна	2024_РНП_Латинська мова_ПЕРБ_1-курс.pdf	j71zZEo6oTYO2GJYd Y67MBHyDE+d12Q8 pXm1XwCIsfo=	Всі заняття при очному форматі навчання проводяться в аудиторіях, які обладнані мультимедійними комплексами (проектор, SMART-дошка, комп'ютер). У зв'язку з військовим станом, під час повітряних тривог навчання відбувається синхронно, з використанням Google Meet/Zoom, асинхронно, з використанням електронного навчального курсу, або гібридно, в поєднанні обох форматів.
Українські студії: Історичні студії	навчальна дисципліна	2024_РНП_Українські студії_Історичні студії_ПЕРБ_1-курс.pdf	TBztL7pouOxCVjnIH RV4LW6AkS7d7nRr otgl5VzjA1U=	Всі заняття проводяться в аудиторіях, які обладнані мультимедійними комплексами (проектор, SMART-дошка, комп'ютер). У зв'язку з військовим станом, під час повітряних тривог навчання відбувається синхронно, з використанням Google Meet/Zoom, асинхронно, з використанням електронного навчального курсу, або гібридно, в поєднанні обох форматів.
Українські студії: Українська мова в сучасному	навчальна дисципліна	2024_РНП_Українські студії_УМВСКП_ПЕРБ_1-курс.docx.pdf	4ttCiKn4b+8Jk1LMk +BbxSm1mwmN9s5/ BRxQM3ins/E=	Всі заняття проводяться в аудиторіях, які обладнані мультимедійними комплексами (проектор, SMART-дошка,

комунікативному просторі				комп'ютер). У зв'язку з військовим станом, під час повітряних тривог навчання відбувається синхронно, з використанням Google Meet/Zoom, асинхронно, з використанням електронного навчального курсу, або гібридно, в поєднанні обох форматів.
Українські студії: Права людини, громадянина України	навчальна дисципліна	2024-25_РНП_Укр.студії_Права людини_ПЕРБ_1-курс.pdf	Sf7kCGOAwf49rYkct01qRBstJaOg8XfouYB1V44UABo=	Всі заняття проводяться в аудиторіях, які обладнані мультимедійними комплексами (проектор, SMART-дошка, комп'ютер). У зв'язку з військовим станом, під час повітряних тривог навчання відбувається синхронно, з використанням Google Meet/Zoom, асинхронно, з використанням електронного навчального курсу, або гібридно, в поєднанні обох форматів.
Філософські студії: Логіка, Філософія	навчальна дисципліна	2025_РНП_Логіка_Філософія_2-курс.pdf	wDsT2S54c+BusDXQt1G/12z5hjTQGLIgk6yKHerVFWI=	Всі заняття проводяться в аудиторіях, які обладнані мультимедійними комплексами (проектор, SMART-дошка, комп'ютер). У зв'язку з військовим станом, під час повітряних тривог навчання відбувається синхронно, з використанням Google Meet/Zoom, асинхронно, з використанням електронного навчального курсу, або гібридно, в поєднанні обох форматів.
Практична граматики (1 курс)	навчальна дисципліна	2024_РНП_Практична граматики_ПЕРБ_1 курс.pdf	rLl/r6S85rTlJ7WW1lSo4lo7nP3PNOVUdbsvdyNdLjE=	Всі заняття проводяться в аудиторіях, які обладнані мультимедійними комплексами (проектор, SMART-дошка, комп'ютер). У зв'язку з військовим станом, під час повітряних тривог навчання відбувається синхронно, з використанням Google Meet/Zoom, асинхронно, з використанням електронного навчального курсу, або гібридно, в поєднанні обох форматів.
Фізичне виховання	навчальна дисципліна	2024_РНП_Фіз.вих_ПЕРБ_1-курс.pdf	6r/+WVleXuLiZHL7qjSaxCT3HR6oca2iiP0JjR71PMY=	Всі заняття проводяться у спортивних залах з необхідним комплексним забезпеченням й оснащені необхідним обладнанням та інвентарем для фізкультурно-спортивних приміщень. У зв'язку з військовим станом, під час повітряних тривог навчання відбувається синхронно, з використанням Google Meet/Zoom, асинхронно, з використанням електронного навчального курсу, або гібридно, в поєднанні обох форматів.
Література Великої Британії та США	навчальна дисципліна	2024-25_РНП_Л-ра_ВБША_1-2-курс-сторінки.pdf	TyuUoczNiiZLDet1n1Qi3TP8yPBtiMS54ffxgzx17IY=	Всі заняття проводяться в аудиторіях, які обладнані мультимедійними комплексами (проектор, SMART-дошка, комп'ютер). У зв'язку з військовим станом, під час повітряних тривог навчання відбувається синхронно, з використанням Google Meet/Zoom, асинхронно, з використанням електронного навчального курсу, або гібридно, в поєднанні обох форматів.

Лінгвокраїнознавство	навчальна дисципліна	<i>2024_РНП_ЛІНГВ_ОКРАЇНОЗНАВСТВ_О_ПЕРБ_1-курс.pdf</i>	Afdw73oLAXvkF3cLcGXw6vmnqRol5Qwmg9y1bz8oUuo=	Всі заняття проводяться в аудиторіях, які обладнані мультимедійними комплексами (проектор, SMART-дошка, комп'ютер). У зв'язку з військовим станом, під час повітряних тривог навчання відбувається синхронно, з використанням Google Meet/Zoom, асинхронно, з використанням електронного навчального курсу, або гібридно, в поєднанні обох форматів.
Практика усного та писемного мовлення (1 курс)	навчальна дисципліна	<i>2024_РНП_ПУПМ_ПЕРБ_1-курс.pdf</i>	UTzFYMN0qj/Wukq+xR2ll3sYenJbkTEDC9H94P9iIXg=	Всі заняття проводяться в аудиторіях, які обладнані мультимедійними комплексами (проектор, SMART-дошка, комп'ютер). У зв'язку з військовим станом, під час повітряних тривог навчання відбувається синхронно, з використанням Google Meet/Zoom, асинхронно, з використанням електронного навчального курсу, або гібридно, в поєднанні обох форматів.
Практика усного та писемного мовлення (2 курс)	навчальна дисципліна	<i>2025_РНП_ПУПМ_ПЕРБ_2курс.pdf</i>	CqoNeYojcozSJrCF53VwJlpOcJp8Of82Zvcf8CzJV4=	Всі заняття проводяться в аудиторіях, які обладнані мультимедійними комплексами (проектор, SMART-дошка, комп'ютер). У зв'язку з військовим станом, під час повітряних тривог навчання відбувається синхронно, з використанням Google Meet/Zoom, асинхронно, з використанням електронного навчального курсу, або гібридно, в поєднанні обох форматів.
Практика усного та писемного мовлення (3 курс)	навчальна дисципліна	<i>2025_РНП_ПУПМ_ПЕРБ_3 курс.pdf</i>	RYjI+sYpeZJ7Tp3Xqr4tWh8pFJRLW+Seo7hyGjvM4ak=	Всі заняття проводяться в аудиторіях, які обладнані мультимедійними комплексами (проектор, SMART-дошка, комп'ютер). У зв'язку з військовим станом, під час повітряних тривог навчання відбувається синхронно, з використанням Google Meet/Zoom, асинхронно, з використанням електронного навчального курсу, або гібридно, в поєднанні обох форматів.
Практика усного та писемного мовлення (4 курс)	навчальна дисципліна	<i>2025_РНП_ПУПМ_ПЕРБ_4 курс.pdf</i>	aqWac2q9ZtGUwbyv52q9fUg4/X743MNmwtbM875jLbE=	Всі заняття проводяться в аудиторіях, які обладнані мультимедійними комплексами (проектор, SMART-дошка, комп'ютер). У зв'язку з військовим станом, під час повітряних тривог навчання відбувається синхронно, з використанням Google Meet/Zoom, асинхронно, з використанням електронного навчального курсу, або гібридно, в поєднанні обох форматів.
Сучасні інформаційні технології в перекладознавстві	навчальна дисципліна	<i>2024_РНП_ІКТ_ПЕРБ_1 курс.pdf</i>	58MXun5PGXDagP8Le/SmCmL/AgUJWТjnIOYI5VUf1wo=	Заняття переважно проводяться в 224, 225 ауд. (Центр перекладу, Центр прикладних лінгвістичних технологій), які обладнані мультимедійним комплексом (проектор, SMART-дошка, SMART-дисплей, комп'ютер) та мережею персональних комп'ютерів.

У зв'язку з військовим станом, під час повітряних тривог навчання відбувається синхронно, з використанням Google Meet/Zoom, асинхронно, з використанням електронного навчального курсу, або гібридно, в поєднанні обох форматів.

* наводяться відомості, як мінімум, щодо наявності відповідного матеріально-технічного забезпечення, його достатності для реалізації ОП; для обладнання/устаткування – також кількість, рік введення в експлуатацію, рік останнього ремонту; для програмного забезпечення – також кількість ліцензій та версія програмного забезпечення

Таблиця 2. Зведена інформація про відповідність НПП освітнім компонентам

ID викладача	ПІБ	Посада	Структурний підрозділ	Кваліфікація викладача	Стаж	Навчальні дисципліни, що їх викладає викладач на ОП	Обґрунтування відповідності освітньому компоненту (кваліфікація, професійний досвід, наукові публікації)
489273	Коваленко Олена Михайлівна	Доцент, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Ніжинський державний педагогічний інститут імені М.В. Гоголя, рік закінчення: 1997, спеціальність: англійська, німецька мови, Диплом кандидата наук ДК 035950, виданий 12.05.2016	21	Практика письмового і усного перекладу (3 курс)	<p>Відповідність освіти: Ніжинський державний педагогічний інститут ім.М.В.Гоголя, спеціальність: англійська, німецька мови, кваліфікація: вчитель англійської, німецької мови, 1997 р. Науковий ступінь: кандидат педагогічних наук, 2016 р. 13.00.01 – Загальна педагогіка та історія педагогіки. Тема дисертації: «Розвиток системи професійно спрямованого навчання іноземної мови в університетах Великої Британії»</p> <p>П.1. 1. Коваленко, О. М., Сніцар, В. П., Льчук, О. А., Ковальова, В. С., & Попова, С. Г. (2026). Сучасний газетний матеріал у професійній підготовці майбутніх філологів-германістів. Педагогічна Академія: наукові записки, (27). https://doi.org/10.5281/zenodo.18653165 https://pedagogical-academy.com/index.php/journal/issue/view/29 2. Радецька С.В., Коваленко О.М. Соціокультурна та прагматична компетенції у системі підготовки перекладачів у вищій школі. Педагогічна Академія: наукові</p>

записки, 2026 (26).
<https://doi.org/10.5281/zenodo.18364246>
3. Сніцар В. П., Коваленко О. М., Мезі І. А., Льчук О. А., Попова С. Г. Тренувальні лексичні вправи у комунікативному підході до навчання іноземної мови. Суспільство та національні інтереси. 2026. № 2. – С. 826-836.
4. Коваленко О.М. Застосування методу контент-аналізу для дослідження матеріалів в англомовних засобах масової інформації. Наукові праці Міжрегіональної Академії управління персоналом. Філологія. 2025. Випуск 3(17). Київ: Видавничий дім «Гельветика». С. 97-103.
5. Коваленко О.М. Дидактико-методичні концепти формування міжкультурної іншомовної комунікативної компетентності учнів 5 класів ЗЗСО засобами навчально-мовленневих ситуацій. Педагогічна освіта: теорія і практика: Збірник наукових праць. 2022. Вип. 33 (2-2022). Київ: Міленіум. С.86-97.
6. Bakhov, I., Kovalenko, O., Goroshkina, O., Stepanenko, O. I., & Karaman O. (2021). Transformational influence of the foundations of social semiotics on approaches to language teaching Laplage em Revista (International), n.3C (Vol. 7). pp. 264-271.

П.3.

1. Коваленко О.М. Situational dialogues for the military: ситуативні діалоги англійською мовою для військових. К.: ВІПІ, 2024. – 183 с
2. Коваленко О.М. Засоби підготовки вчителя до реалізації компетентісно орієнтованого навчання. «Методичні особливості підготовки вчителя до реалізації компетентісно

орієнтованого навчання»: Колективна монографія. Київ: Інститут педагогіки АПН України. 2021.

П.8.
Членство в редакційних колегіях наукових періодичних видань.

1. Педагогічна освіта: теорія і практика: Збірник наукових праць / Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка; Інститут педагогіки НАПН України [гол. ред. Бахмат Н.В.]. ISSN 2309-9763 <https://doi.org/10.32626/2309-9763.2022-32> (Посада: відповідальний редактор)

2. Перспективи та інновації науки (Серія «Педагогіка»): Електронний науковий журнал / Видавнича група «Наукові перспективи», Україна ISSN 2786-4952 Online DOI: [https://doi.org/10.52058/2786-4952-2022-9\(14\)](https://doi.org/10.52058/2786-4952-2022-9(14)) (Посада: член редколегії) Відповідальний виконавець наукових тем 2022-2023 (Інститут педагогіки НАПНУ) «Технологія створення освітнього іншомовного комунікативного середовища у процесі навчання іноземних мов учнів 7–9 класів гімназії»

П.12.
1. Кушнеренко О. В., Коваленко О. М. Вербалізація образу України в англійській пресі часів війни (2022–2024 рр.) // Сучасний стан та перспективи розвитку науки, освіти і технологій: збірник тез доповідей міжнародної науково-практичної конференції (Кременчук, 4 січня 2025 р.): у 2 ч. Кременчук: ЦФЕНД, 2025. Ч. 1. С. 41-43.
2. Кушнеренко О. В., Коваленко О. М. Образ як категорія лінгвістики. Поняття образу, іміджу та бренду країни //

Perspectives of contemporary science: theory and practice. Proceedings of the 12th International scientific and practical conference. SPC "Sci-conf.com.ua". Lviv, Ukraine. 2025. Pp. 1061-1065

3. Коваленко О. М., Кравченко В. В. Функції сленгових виразів, вжитих у мовленні героїв телесеріалу "Friends" // International scientific-practical conference "Current issues of science, education and technology in Ukraine and the world": conference proceedings. Tampere, Finland, 2023. Pp. 23-25.

4. Коваленко О. М., Кравченко В. В. Дослідження американського молодіжного сленгу в контексті лексики, що належить до сфери кохання та дружби на матеріалі телесеріалу «Friends» // Global science: prospects and innovations. Proceedings of the 5th International scientific and practical conference. Cognum Publishing House. Liverpool, United Kingdom. 2023. Pp. 684-688.

5. Коваленко О. М., Губський С. О. Стилістичні особливості англійського сленгу на матеріалі роману Дж. Роулінг «Гаррі Поттер і таємна кімната» // Current challenges of science and education. Proceedings of the 5th International scientific and practical conference. MDPC Publishing. Berlin, Germany. 2024. Pp. 471-476.

6. Коваленко О. М., Векленко Ю. Ю., Особливості кіноперекладу гумору у комедійному серіалі «Друзі». // Global science: prospects and innovations. Proceedings of the 6th International scientific and practical conference. Cognum Publishing House. Liverpool, United Kingdom. 2024. Pp. 436-442.

7. Коваленко О.М., Бухало А.О.,

Особливості відтворення англійських фразеологізмів українською мовою // Modern research in world science. Proceedings of the 10th International scientific and practical conference. SPC "Sci-conf.com.ua". Lviv, Ukraine. 2022.

8. Коваленко О. Огляд сучасних підходів до впровадження STEM-освіти в закладах загальної середньої освіти. Матеріали Всеукраїнської науково-практичної конференції «VI Геретівські читання», 03 червня 2022 року. ТОКІППО, м. Тернопіль, Україна. С. 119-122.

9. Kovalenko O. Foundations of stem education in the contemporary context. Modern research in world science. Proceedings of the 2nd International scientific and practical conference. SPC "Sci-conf.com.ua". Lviv, Ukraine. 2022. Pp. 672-676.

10. Коваленко О.М. Формування здатності до ситуаційного спілкування англійською мовою засобами навчально-мовленнєвих ситуацій. Modern research in world science. Proceedings of the 8th International scientific and practical conference. SPC "Sci-conf.com.ua". Lviv, Ukraine. 2022. Pp.603-607.

11. Kovalenko O. Ways of improving the system of pre-service teacher preparation to implement the principles of competency-based teaching. «Здобутки, реалії та перспективи освіти в сучасному світі»: Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, м. Дніпро, Україна, 28 червня 2021. С. 7-9.

П.19
Член громадської організації «Міжнародна асоціація перекладачів. Чернігів».
Посвідчення № 105

						від 01.05.2017 . Стажування за останні 5 років 1. СВДОЦТВО про підвищення кваліфікації серія ПК № 24366800/000885-24 Реєстраційний номер 367/24 Приватний вищий навчальний заклад «Європейський університет» 180 академічних годин (6 кредитів ECTS). 2. Сертифікат про підвищення кваліфікації за програмою цифрового модуля «Основи роботи з ЕНК у системі е-навчання Університету» Наказ від 18.03.25 № 160 КИЇВСЬКИЙ СТОЛИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ БОРИСА ГРІНЧЕНКА 30 академічних годин (1 кредит ECTS)	
467889	Рязанов Ігор Геннадійович	Старший викладач, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом бакалавра, Київський університет імені Бориса Грінченка, рік закінчення: 2018, спеціальність: 6.020303 філологія, Диплом магістра, Київський університет імені Бориса Грінченка, рік закінчення: 2020, спеціальність: 035 Філологія, Диплом доктора філософії H24 003418, виданий 26.08.2024	4	Практика письмового і усного перекладу (2 курс)	Відповідність освіти: Київський столичний університет імені Бориса Грінченка, 2020 р. Спеціальність «Філологія», спеціалізація «Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська». Освітня програма: «Мова і література (англійська)». Професійна кваліфікація: Філолог, викладач англійської мови і зарубіжної літератури, перекладач. Науковий ступінь: доктор філософії зі спеціальності 035 «Філологія», галузь знань 03 «Гуманітарні науки», 2024 р. Дисертація на тему «Структурні й стилістичні особливості пісенного тексту в американському репі». П.1. 1. Riazanov I. (2026). Teaching Students the DMIP Methodology as a Modern Approach to Metaphor Translation. Педагогічна Академія: наукові записки, (26). DOI: https://doi.org/10.5281/zenodo.18496525 Рязанов, І. Г. (2026). Навчання студентів методики DMIP як сучасного підходу до

перекладу метафори.
Педагогічна Академія:
наукові записки, (26).
DOI:
<https://doi.org/10.5281/zenodo.18496525>

2. Рязанов І.Г.
ВИКОРИСТАННЯ
СТИЛІСТИЧНИХ
ПРИЙОМІВ У
ПІСЕННИХ ТЕКСТАХ
АМЕРИКАНСЬКОГО
РЕПЕРА ЕМІНЕМА.
Studia Methodologica
— випуск 57, 2024 р. —
Тернопільський
національний
педагогічний
університет імені
Володимира Гнатюка,
Університет Яна
Кохановського в
Кельцах — м.
Тернопіль, 2024.
[Електронний ресурс]
— Режим доступу:
<https://journals.tnpu.tnpuil.ua/index.php/sm/issue/view/148/1283>

3. Riazanov I.
EVOLUTION OF
DONALD TRUMP'S
IMAGE IN RAP
LYRICS. Studia
Philologica — випуск
22, 2024 р. —
Київський Столичний
Університет імені
Бориса Грінченка — м.
Київ, 2024.
[Електронний ресурс]
— Режим доступу:
<https://studiap.kubg.edu.ua/index.php/journal/article/download/451/401/1236>

4. Рязанов І.Г.
МЕТАФОРА В
ПІСЕННИХ РЕП
ТЕКСТАХ КІНЦЯ
1990-Х РОКІВ.
«Актуальні питання
гуманітарних наук:
міжвузівський збірник
наукових праць
молодих вчених
Дрогобицького
державного
педагогічного
університету імені
Івана Франка» —
випуск 74, 2024. —
Дрогобицький
державний
педагогічний
університет імені
Івана Франка м.
Дрогобич, 2024.
[Електронний ресурс]
— Режим доступу:
https://aphn-journal.in.ua/archive/74_2024/part_2/36.pdf

5. Рязанов І.Г. ТЕМА
ДИСКРИМІНАЦІЇ У
ТВОРЧОСТІ
АМЕРИКАНСЬКОГО
РЕПЕРА КЕНДРІКА
ЛАМАРА. THE TOPIC
OF DISCRIMINATION
IN THE WORK OF

AMERICAN RAPPER
KENDRICK LAMAR.
Закарпатські
філологічні студії —
випуск 31, 2023 р. —
ДВНЗ «Ужгородський
національний
університет».
Видавничий дім
«Гельветика» — м.
Ужгород, 2023.
[Електронний ресурс]
– Режим доступу:
[http://zfs-
journal.uzhnu.uz.ua/arc
hive/31/15.pd](http://zfs-journal.uzhnu.uz.ua/archive/31/15.pd)

- П. 4.
1. Електронний курс:
Теоретична граматики
(англійська мова) (4
курс, ФА, денна)
 2. Електронний курс:
Теорія мовної
комунікації (5 курс,
ФА, денна)
 3. Електронний курс:
Критичне й
аналітичне читання
англійською мовою (3
курс, ФА, денна)
 4. Електронний курс:
Сучасні аспекти
лінгвістики (5 курс,
ФА, денна) - Cognitive
Semantics
 5. Електронний курс:
Література
англомовних країн
світу (6 курс, ФА,
денна)
 6. Електронний курс:
Практика письмового
і усного перекладу (3
курс, ПЕР, денна)
 7. Електронний курс:
Практичний курс
перекладу англійської
мови (4 курс, МЛФ,
денна)
 8. Електронний курс:
Практичний курс
перекладу англійської
мови (4 курс, МЛІТ,
денна)
 9. Електронний курс:
Практичний курс
перекладу англійської
мови (4 курс, УМЛ,
денна)

П.5.
ДОКТОР ФІЛОСОФІЇ
– 035 Філологія,
галузь знань 03
Гуманітарні науки.
«Структурні й
стилістичні
особливості пісенного
тексту в
американському
репі». Рік захисту:
2024.

П.12.
1. Рязанов І.Г. (2026).
Синтаксична складова
в текстах
американського
репера MGK на
прикладі альбому

«Lost Americana» (2025). Науково-практична конференція «Мовні та літературні процеси сучасності: тенденції та перспективи розвитку» (м. Одеса, 6–7 лютого 2026 р.).

2. Конференція «Актуальні питання філологічних наук: наукові дискусії» (м. Вінниця, 20-21 березня 2020 р.).
Рязанов І. Г. Color symbolism in Kendrick Lamar's good kid, m.A.A.d. city [Текст] / І. Г. Рязанов // «Актуальні питання філологічних наук: наукові дискусії» (м. Вінниця, 20-21 березня 2020 р.). — Херсон: Видавничий дім "Гельветика", 2020. [Електронний ресурс] – Режим доступу: <http://molodyvcheny.in.ua/ua/conf/fil/archive/1133/>

3. Конференція «Розвиток філологічної науки в сучасному міжкультурному просторі» (м. Миколаїв, 24-25 квітня 2020 р.).
Рязанов І. Г. Stylistic purpose of toponyms in Kendrick Lamar's good kid, m.A.A.d city [Текст] / І. Г. Рязанов // «Розвиток філологічної науки в сучасному міжкультурному просторі» (м. Миколаїв, 24-25 квітня 2020 р.). — Херсон : Видавничий дім "Гельветика", 2020. [Електронний ресурс] – Режим доступу: <http://molodyvcheny.in.ua/ua/conf/fil/archive/1160/>

4. III Міжнародна науково-практична конференція "Актуальні проблеми сучасної науки та освіти" м. Львів, 10-11 червня 2021 року;
Phonetic stylistic devices in MF Doom's Doomsday lyrics. [Електронний ресурс] – Режим доступу: <https://cutt.ly/QtEeIimE>

5. Конференція «Актуальні проблеми функціонування мови і літератури в полікультурному

суспільстві». Рязанов І.Г. REPETITION IN RAP STYLE LYRICS OF KENDRICK LAMAR'S ALBUM MR. MORALE & THE BIG STEPPERS (2022). Актуальні проблеми функціонування мови і літератури в полікультурному суспільстві. Матеріали науково-практичної конференції (м. Полтава, 10-11 лютого 2023 р.). – Одеса: Видавництво «Молодий вчений», 2023. – 52 с.
[Електронний ресурс] – Режим доступу: <https://molodyivchenyi.ua/omp/index.php/conference/catalog/view/26/530/1080-1>

6. Конференція «Актуальні питання філології: теорія і практика». Рязанов І.Г. КОНТРАСТИВНИЙ АНАЛІЗ АНГЛОМОВНИХ ПІСЕННИХ ТЕКСТІВ ДУЕТУ 100 GECS ТА ЇХНІХ УКРАЇНСЬКИХ ПЕРЕКЛАДІВ. Актуальні питання філології: теорія і практика. Матеріали науково-практичної конференції (м. Вінниця, 10-11 березня 2023 р.). – Одеса: Видавництво «Молодий вчений», 2023. – 52 с.
[Електронний ресурс] – Режим доступу: <https://molodyivchenyi.ua/omp/index.php/conference/catalog/view/30/644/1319-1>

7. Конференція «Пріоритетні завдання філологічних наук на сучасному етапі». Рязанов І.Г. ПІДЖАНРИ ТЕКСТІВ РЕП-ПІСЕНЬ ТА ЇХ ОСОБЛИВОСТІ – Збірник матеріалів науково-практичної конференції «Пріоритетні завдання філологічних наук на сучасному етапі» (м. Чернігів, 15-16 грудня 2023 року).
[Електронний ресурс] – Режим доступу: <https://molodyivchenyi.ua/omp/index.php/conference/catalog/view/72/1156/2382-1>

П.19.
TESOL: Свідоцтво No 26\0212 від 27 січня

						2026 р. 268765g Стажування за останні 5 років Навчання в аспірантурі Київського столичного університету імені Бориса Грінченка з 01.09.2020 по 31.08.2024 за спеціальністю «Філологія».
467801	Мілова Оксана Євгенівна	Доцент, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Ворошиловградського державного педагогічного інституту, рік закінчення: 1992, спеціальність: Історія та англійська мова, Диплом кандидата наук ДК 056529, виданий 16.12.2009, Атестат доцента 12ДЦ 033804, виданий 25.01.2013	29	Практична граматики (2 курс) Відповідність освіти: 1. Луганський державний педагогічний інститут, 1992 р. Спеціальність: Історія та англійська мова. Кваліфікація: Вчитель історії, суспільствознавства та англійської. 2. Кандидат педагогічних наук, 2009 р. 13.00.01 – Загальна педагогіка та історія педагогіки. Тема дисертації: «Тенденції постмодернізму в педагогічній теорії та практиці США (60-90-ті роки XX століття» 3. Доцент кафедри практики мовлення, 2013 р. П.1. 1. Самооцінювання як інструмент формування навчальної автономії на заняттях з іноземної мови. Acta Pedagogica Volynienses, № 6, 2025, С. 112-118. Фахове видання 2. Методичні засади укладання та апробації навчального посібника Switch Over. Part 4. Study Guide To Translation and Interpretation у підготовці майбутніх перекладачів. Педагогічна Академія: наукові записки, Випуск 22, 2025. https://doi.org/10.5281/zenodo.17187854 3. Metaphor as a Pragmatic Tool for Stylistic Enhancement: Cognitive and Translation Studies Perspectives. Studia Philologica Випуск 24, 2025 https://doi.org/10.28925/2311-2425.2025.24 4. Навчальна перекладацька практика: проектний підхід. Вісник ЛНУ імені Тараса Шевченка:

Філологічні науки, № 2 (350), 2022. С. 139-148.
5. Language Portfolio for professional purposes: Interdisciplinary effect on professional competence for prospective specialist in Ukrainian and Chinese Universities. AD ALTA: Journal of Interdisciplinary Research, № 12/02 XXVIII, 2022. С. 63-68.

П.4.

1. Як написати перекладознавчу роботу. Методичні вказівки з написання курсових та дипломних робіт. Для студентів та магістрантів освітньо-професійної програми “Переклад” / Видання друге, оновлене, виправлене. Київський столичний університет імені Бориса Грінченка, Факультет романо-германської філології, 2025. 78 с.

<https://elibrary.kubg.edu.ua/id/eprint/55725/>

2. Як написати перекладознавчу роботу. Методичні вказівки з написання курсових та дипломних робіт. Для студентів та магістрантів освітньо-професійної програми “Переклад”. Київський університет імені Бориса Грінченка. Факультет романо-германської філології, 2023. 76 с.

<https://elibrary.kubg.edu.ua/id/eprint/47206/>

3. Практична граматики англійської мови: система часів. Навчально-методичні матеріали. Інституту філології Київського університету імені Бориса Грінченка, 2021. 76 с.

<https://elibrary.kubg.edu.ua/id/eprint/39151/>

П.12.
1. Передача емоційних метафор в українському перекладі роману Кадзуо Ішігуру Never Let Me Go. Мова, література, культура: на перетині традицій та інновацій. Матеріали науково-практичної конференції (м. Чернігів, 12-13 грудня 2025 р.). – Одеса:

Видавництво «Молодий вчений», 2025. С. 56-58.

2. Лінгводидактичні підходи до поєднання граматики й перекладу у професійній підготовці перекладачів. Learning through Language: International Perspectives in Education : Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції (Київ, 10 грудня 2025 р.). Київський національний університет імені Тараса Шевченка. – К. : ПП АВІАЗ, 2026. С. 225-229.

3. Medical Terminology Translation. Іноземні мови у сучасному комунікативному просторі: збірник наукових праць за матеріалами XV Всеукраїнської студентської науково-практичної конференції, (Херсон, 4-5 квітня 2024). - Херсон-Хмельницький: Херсонський національний технічний університет, 2024. С. 168-169.

4. Satire in fiction: translation aspect. Іноземні мови у сучасному комунікативному просторі: збірник наукових праць за матеріалами XV Всеукраїнської студентської науково-практичної конференції, (Херсон, 4-5 квітня 2024). - Херсон-Хмельницький: Херсонський національний технічний університет, 2024. С. 198-201.

5. Emotionally Marked Vocabulary: Ways of Translation. Нові тенденції у перекладознавстві, філології та лінгводидактиці у контексті глобалізаційних процесів : матеріали 2-ї Всеукраїнської науково-практичної конференції студентів, здобувачів та молодих учених / за ред. А. М. Козачука, Л. П. Калитюк. - К.: Київський столичний університет імені Бориса Грінченка,

2024. - с. 181-184.

П.14.
Керівництво студентським науковим гуртком “Фаховий переклад: виклики сьогодення” на постійній основі. – 2023/2024, 2024/2025, 2025/2026
<https://frgf.kubg.edu.ua/pro-fakultet/kafedry/kafedra-linhvistyky-ta-perekladu/naukova-diialnist/naukovi-hurtky-klp.html#naukovo-praktychnyi-hurtok-fakhovyi-pereklad-vyklyky-sohodennia>

П.19. Діяльність за спеціальністю у формі участі у професійних та/або громадських об'єднаннях:
1. Асоціація викладачів англійської мови “ТІСОЛ-Україна” (TESOL-Ukraine), міжнародної філії TESOL (268201g).

Стажування за останні 5 років
1. The course on EU legal translation and EU Law organized by the EU funded project “Support for the Implementation of the EU-Ukraine Association Agreement Phase II” (Association4U), for lecturers and academia of Ukrainian universities. Загальний обсяг стажування – 180 год. (6 кредитів ECTS). Період стажування – з 18 листопада 2021 по 2 листопада 2022. Документ, що підтверджує підвищення кваліфікації стажування – Сертифікат - Project ID No. EuropeAid/139866/DH/SER/UA (закодонне стажування).
2. Цифрові інструменти Google для освіти. Базовий рівень (1 кредит ECTS) з 25.07.22 по 07.08.22). Документ, що підтверджує підвищення кваліфікації – Сертифікат №GDTfE-01-11433. Середній рівень (0,5 кредита ECTS) з 08.08.22 по 14.08.22. Документ,

						<p>що підтверджує підвищення кваліфікації – Сертифікат №GDTfE-01-C-05943. (підвищення кваліфікації)</p> <p>3. Авторське право (1 кредит ECTS). Підвищення кваліфікації за дослідницьким модулем (онлайн курс) з 21.04.22 по 27.05.22. Київський університет імені Бориса Грінченка. Документ, що підтверджує підвищення кваліфікації – Сертифікат №1981/41 (підвищення кваліфікації)</p> <p>4. LMS Moodle як засіб реалізації диференційованого навчання (0,5 кредиту ECTS). Підвищення кваліфікації за цифровим модулем 27.03.2025. Київський столичний університет імені Бориса Грінченка. Документ, що підтверджує підвищення кваліфікації – Сертифікат: Наказ від 27.03.2025 №196. (підвищення кваліфікації)</p>
467836	Радецька Світлана Валеріївна	Доцент, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	<p>Диплом спеціаліста, Херсонський державний педагогічний інститут, рік закінчення: 1998, спеціальність: 030502 Англійська мова та німецька мова, Диплом кандидата наук ДК 031104, виданий 15.12.2005, Атестат доцента 12/ДЦ 023233, виданий 17.06.2010</p>	25	<p>Практика письмового і усного перекладу (1 курс)</p> <p>Відповідність освіти: Херсонський державний педагогічний інститут, 1998 р. Спеціальність: Англійська мова та німецька мова Кваліфікація: Вчитель англійської та німецької мови Науковий ступінь: кандидат педагогічних наук, 2005 р. 13.00.02 - Теорія та методика навчання: германські мови. Тема дисертації: «Методика навчання майбутніх економістів професійно спрямованого читання англійською мовою з використанням комп'ютера» Вчене звання: доцент кафедри теорії і практики перекладу, 2010 р.</p> <p>П.1. 1. Соціокультурна та прагматична компетенції у системі підготовки перекладачів у вищій школі. Педагогічна</p>

Академія: наукові записки, 2026 (26).
<https://doi.org/10.5281/zenodo.18364246>

2. Методичні засади укладання та апробації навчального посібника Switch Over. Part 4. Study Guide To Translation and Interpretation у підготовці майбутніх перекладачів
Педагогічна Академія: наукові записки, Випуск 22, 2025.
<https://doi.org/10.5281/zenodo.17187854>

3. Metaphor as a Pragmatic Tool for Stylistic Enhancement: Cognitive and Translation Studies Perspectives
Studia Philologica Випуск 24, 2025
<https://doi.org/10.28925/2311-2425.2025.24>

4. Challenges and innovations in scientific and technical translation: terminological complexities and 'false friends'. The Modern Higher Education Review. № 9, 2024
<https://doi.org/10.28925/2617-5266/2024.97>

5. Медична термінологія в навчанні перекладу: функціонально-стилістичний аспект. Південний архів (філологічні науки), № 98, 2024
<https://doi.org/10.32999/ksu2663-2691/2024-98-4>

6. Content-based approach in teaching technical and scientific translation. The Modern Higher Education Review, No. 8, 2023
<https://doi.org/10.28925/2617-5266.2023.814>

7. Мова засобів масової інформації як джерело нової лексики та засобів вираження емоцій: загальний нарис проблематики на сучасному етапі розвитку мовознавства. Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка / [редактори-упорядники М.

Пантюк, А. Душний, І. Зимомря]. Дрогобич: Видавничий дім «Гельветика», 2023. Вип. 61. Том 4. С. 79-83.

8. Синтетично-компаративний характер кінотермінології англійської мови. Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка / [редактори-упорядники М. Пантюк, А. Душний, І. Зимомря]. Дрогобич: Видавничий дім «Гельветика», 2023. Вип. 61. Том 4. С. 73-77.

9. Прояви явища герменевтики на прикладі сценаріїв та скриптів до кіно- та ігрових адаптацій ділогії казок Льюїса Керрола. Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка / [редактори-упорядники М. Пантюк, А. Душний, І. Зимомря]. Дрогобич: Видавничий дім «Гельветика», 2023. Вип. 61. Том 4. С. 5-8.

10. Неологізми в текстах публіцистичного стилю. Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка / [редактори-упорядники М. Пантюк, А. Душний, І. Зимомря]. Дрогобич: Видавничий дім «Гельветика», 2022. Вип. 48. Том 3. С. 17-23.

П.3.
1. Get Over : навчальний посібник з практичного курсу перекладу для студентів спеціальності 011

«Філологія»
(англійською мовою)
/ С. В. Радецька ; за
ред. А. М. Козачук. –
Київ : Київський
столичний
університет імені
Бориса Грінченка ;
ФОП Білецький Р. Г.,
2025. – 172 с. – DOI:
<https://doi.org/10.64165/Practical-guide-GO.2025-978-617-8530-33-4>
2. Switch Over :
навчальний посібник
з практичного курсу
перекладу для
студентів
спеціальності 011
«Філологія»
(англійською мовою)
/ С. В. Радецька ; за
ред. А. М. Козачук. –
Київ : Київський
столичний
університет імені
Бориса Грінченка ;
ФОП Білецький Р. Г.,
2026. – 148 с. – DOI:
<https://doi.org/10.64165/Practical-guide-SO1.2026.978-617-8530-48-8>

П.4.

1. Електронний
навчальний курс
«Практика
письмового та усного
перекладу» для
студентів 1 курсу
спеціальності В11
Філологія освітнього
рівня ПЕРШИЙ
(бакалаврський)
освітня програма
1.В11.041.02 Переклад
(англійська мова)
спеціалізація В11.041
Германські мови та
літератури (переклад
включно), перша -
англійська (переклад)
2. Електронний
навчальний курс
«Практика
письмового та усного
перекладу» для
студентів 2 курсу
спеціальності 035
Філологія освітнього
рівня ПЕРШИЙ
(бакалаврський)
освітня програма
035.041.03 Переклад
(англійська мова)
спеціалізація 035.041
Германські мови та
літератури (переклад
включно), перша -
англійська (переклад)
3. Електронний
навчальний курс
«Практика
письмового та усного
перекладу» для
студентів 3 курсу
спеціальності 035
Філологія освітнього
рівня ПЕРШИЙ

(бакалаврський)
освітня програма
035.041.03 Переклад
(англійська мова)
спеціалізація 035.041
Германські мови та
літератури (переклад
включно), перша -
англійська (переклад)
4. Електронний
навчальний курс
«Практика
письмового та усного
перекладу» для
студентів 4 курсу
спеціальності 035
Філологія освітнього
рівня ПЕРШИЙ
(бакалаврський)
освітня програма
035.041.03 Переклад
(англійська мова)
спеціалізація 035.041
Германські мови та
літератури (переклад
включно), перша -
англійська (переклад)

П.8.
Відповідальний
виконавець наукової
теми «Міжкультурна
адаптація та валідація
україномовних версій
опитувальників для
оцінки болю,
обмеження
життєдіяльності та
якості життя осіб з
ураженнями опорно-
рухового апарату під
час реабілітації»
(державний
реєстраційний номер
0124U000489), термін
виконання: січень
2024 - грудень 2028 р.

П.12.
1. Historical
Development and
Word-formation
Processes in English
Medical Terminology
Interaction of different
types of nanomaterials
with biological systems.
Proceedings of the III
International Scientific
and Practical
Conference. Sofia,
Bulgaria. 2026. Pp. 11-
14.
2. Екранна
термінологія: від
лексичної структури
до перекладацьких
рішень. International
Science Journal of
Education &
Linguistics. Vol.4, 2025
<https://doi.org/10.46299/j.isjel.20250404>
3. The Concept of
"Error" in Translation
Editing. Proceedings of
the 3rd International
Conference Modern
Perspectives on the
Global Scientific
Solutions. Issue 24,

2025
<https://www.eoss-conf.com/arkhiv/modern-perspectives-on-global-scientific-solutions-3-03-25/>
4. Trends in the Formation of New Phraseological Units in Journalistic Texts.
ЛІНГВІСТИКА І ВИКЛИКИ СУЧАСНОГО СВІТУ: ПЕРЕТІНАЮЧІ ДОСЛІДНИЦЬКІ КОРДОНИ Матеріали ІV Міжнародної конференції факультету лінгвістики спільно з Українською асоціацією когнітивної лінгвістики і поетики (УАКЛіП), 2025
<https://ktppam.kpi.ua/2025/02/iv-mizhnarodna-konferentsiya-lingvistika-i-viklikisuchasnogo-svitu-peretinauyuchidoslidnitski-kordoni/>
5. Neologisms: the evolution of language in response to cultural and technological changes.
II Міжнародна науково-практична конференція Сучасний стан та тенденції розвитку науки та освіти. 2025
<https://researcheurope.org/wp-content/uploads/2025/02/re-10.02.25.pdf>
6. Methodology of selecting texts for teaching scientific and technical translation: emphasis on context.
«Лінгвістика, лінгводидактика, та міжмовна комунікація: сучасний стан та проблеми»: збірка матеріалів II Всеукраїнського науково-практичного семінару. 2024
7. Foundations of Effective instruction: prioritising substance in teaching technical translation,
International scientific and practical conference «Scientific Problems and Options for Their Solution» (February 7-9, 2024), Bucharest, Romania,
<https://isu-conference.com/arkhiv>

П.14.
Керівництво студентським науковим гуртком «Фаховий переклад:

						<p>виклики сьогодення” на постійній основі. – 2023/2024, 2024/2025, 2025/2026 https://cutt.ly/5tEeUra</p> <p>П.19. Діяльність за спеціальністю у формі участі у професійних та/або громадських об’єднаннях:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Всеукраїнська асоціація українських германістів (членський квиток № 1539) 2. Асоціація викладачів англійської мови “ТІСОЛ-Україна” (TESOL-Ukraine), міжнародної філії TESOL (265079g) <p>Стажування за останні 5 років Хмельницький національний університет, кафедра германської філології та перекладознавства. Період стажування – з 2 листопада 2022р. до 31 січня 2023р. Загальний обсяг стажування – 6 кредитів (180 год.). Довідка № 30/22 від 17.01.2023.</p>
467836	Радецька Світлана Валеріївна	Доцент, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	<p>Диплом спеціаліста, Херсонський державний педагогічний інститут, рік закінчення: 1998, спеціальність: 030502 Англійська мова та німецька мова, Диплом кандидата наук ДК 031104, виданий 15.12.2005, Атестат доцента 12/ДЦ 023233, виданий 17.06.2010</p>	25	<p>Практика письмового і усного перекладу (4 курс)</p> <p>Відповідність освіти: Херсонський державний педагогічний інститут, 1998 р. Спеціальність: Англійська мова та німецька мова Кваліфікація: Вчитель англійської та німецької мови Науковий ступінь: кандидат педагогічних наук, 2005 р. 13.00.02 - Теорія та методика навчання: германські мови. Тема дисертації: «Методика навчання майбутніх економістів професійно спрямованого читання англійською мовою з використанням комп’ютера» Вчене звання: доцент кафедри теорії і практики перекладу, 2010 р.</p> <p>П.1. 1. Соціокультурна та прагматична компетенції у системі підготовки перекладачів у вищій школі. Педагогічна Академія: наукові записки, 2026 (26). https://doi.org/10.5281</p>

/zenodo.18364246
2. Методичні засади укладання та апробації навчального посібника Switch Over. Part 4. Study Guide To Translation and Interpretation у підготовці майбутніх перекладачів Педагогічна Академія: наукові записки, Випуск 22, 2025. <https://doi.org/10.5281/zenodo.17187854>

3. Metaphor as a Pragmatic Tool for Stylistic Enhancement: Cognitive and Translation Studies Perspectives Studia Philologica Випуск 24, 2025 <https://doi.org/10.28925/2311-2425.2025.24>

4. Challenges and innovations in scientific and technical translation: terminological complexities and ‘false friends’. The Modern Higher Education Review. № 9, 2024 <https://doi.org/10.28925/2617-5266/2024.97>

5. Медична термінологія в навчанні перекладу: функціонально-стилістичний аспект. Південний архів (філологічні науки), № 98, 2024 <https://doi.org/10.32999/ksu2663-2691/2024-98-4>

6. Content-based approach in teaching technical and scientific translation. The Modern Higher Education Review, No. 8, 2023 <https://doi.org/10.28925/2617-5266.2023.814>

7. Мова засобів масової інформації як джерело нової лексики та засобів вираження емоцій: загальний нарис проблематики на сучасному етапі розвитку мовознавства. Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка / [редактори-упорядники М. Пантюк, А. Душний, І. Зимомря]. Дрогобич: Видавничий дім

«Гельветика», 2023.
Вип. 61. Том 4. С. 79-83.

8. Синтетично-компаративний характер кінотермінології англійської мови. Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка / [редактори-упорядники М. Пантюк, А. Душний, І. Зимомря]. Дрогобич: Видавничий дім «Гельветика», 2023. Вип. 61. Том 4. С. 73-77.

9. Прояви явища герменевтики на прикладі сценаріїв та скриптів до кіно- та ігрових адаптацій ділогії казок Льюїса Керрала. Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка / [редактори-упорядники М. Пантюк, А. Душний, І. Зимомря]. Дрогобич: Видавничий дім «Гельветика», 2023. Вип. 61. Том 4. С. 5-8.

10. Неологізми в текстах публіцистичного стилю. Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка / [редактори-упорядники М. Пантюк, А. Душний, І. Зимомря]. Дрогобич: Видавничий дім «Гельветика», 2022. Вип. 48. Том 3. С. 17-23.

П.3.
1. Get Over : навчальний посібник з практичного курсу перекладу для студентів спеціальності 011 «Філологія» (англійською мовою) / С. В. Радецька ; за

ред. А. М. Козачук. – Київ : Київський столичний університет імені Бориса Грінченка ; ФОП Білецький Р. Г., 2025. – 172 с. – DOI: <https://doi.org/10.64165/Practical-guide-GO.2025-978-617-8530-33-4>

2. Switch Over : навчальний посібник з практичного курсу перекладу для студентів спеціальності 011 «Філологія» (англійською мовою) / С. В. Радецька ; за ред. А. М. Козачук. – Київ : Київський столичний університет імені Бориса Грінченка ; ФОП Білецький Р. Г., 2026. – 148 с. – DOI: <https://doi.org/10.64165/Practical-guide-SO1.2026.978-617-8530-48-8>

П.4.

1. Електронний навчальний курс «Практика письмового та усного перекладу» для студентів 1 курсу спеціальності В11 Філологія освітнього рівня ПЕРШИЙ (бакалаврський) освітня програма 1.В11.041.02 Переклад (англійська мова) спеціалізація В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська (переклад)

2. Електронний навчальний курс «Практика письмового та усного перекладу» для студентів 2 курсу спеціальності 035 Філологія освітнього рівня ПЕРШИЙ (бакалаврський) освітня програма 035.041.03 Переклад (англійська мова) спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська (переклад)

3. Електронний навчальний курс «Практика письмового та усного перекладу» для студентів 3 курсу спеціальності 035 Філологія освітнього рівня ПЕРШИЙ (бакалаврський) освітня програма 035.041.03 Переклад

(англійська мова)
спеціалізація 035.041
Германські мови та
літератури (переклад
включно), перша -
англійська (переклад)
4. Електронний
навчальний курс
«Практика
письмового та усного
перекладу» для
студентів 4 курсу
спеціальності 035
Філологія освітнього
рівня ПЕРШИЙ
(бакалаврський)
освітня програма
035.041.03 Переклад
(англійська мова)
спеціалізація 035.041
Германські мови та
літератури (переклад
включно), перша -
англійська (переклад)

П.8.
Відповідальний
виконавець наукової
теми «Міжкультурна
адаптація та валідація
україномовних версій
опитувальників для
оцінки болю,
обмеження
життєдіяльності та
якості життя осіб з
ураженнями опорно-
рухового апарату під
час реабілітації»
(державний
реєстраційний номер
0124U000489), термін
виконання: січень
2024 - грудень 2028 р.

П.12.
1. Historical
Development and
Word-formation
Processes in English
Medical Terminology
Interaction of different
types of nanomaterials
with biological systems.
Proceedings of the III
International Scientific
and Practical
Conference. Sofia,
Bulgaria. 2026. Pp. 11-
14
2. Екранна
термінологія: від
лексичної структури
до перекладацьких
рішень. International
Science Journal of
Education &
Linguistics. Vol.4, 2025
<https://doi.org/10.46299/j.isjel.20250404>
3. The Concept of
"Error" in Translation
Editing. Proceedings of
the 3rd International
Conference Modern
Perspectives on the
Global Scientific
Solutions. Issue 24,
2025
<https://www.eoss-conf.com/arkhiv/moder>

n-perspectives-on-global-scientific-solutions-3-03-25/
4. Trends in the Formation of New Phraseological Units in Journalistic Texts.
ЛІНГВІСТИКА І ВИКЛИКИ СУЧАСНОГО СВІТУ: ПЕРЕТІНАЮЧИ ДОСЛІДНИЦЬКІ КОРДОНИ Матеріали IV Міжнародної конференції факультету лінгвістики спільно з Українською асоціацією когнітивної лінгвістики і поетики (УАКЛіП), 2025
<https://ktrpam.kpi.ua/2025/02/iv-mizhnarodna-konferentsiya-lingvistika-i-vikliki-suchasnogo-svitu-peretinayuchi-doslidnitski-kordoni/>
5. Neologisms: the evolution of language in response to cultural and technological changes.
II Міжнародна науково-практична конференція Сучасний стан та тенденції розвитку науки та освіти. 2025
<https://researcheurope.org/wp-content/uploads/2025/02/re-10.02.25.pdf>
6. Methodology of selecting texts for teaching scientific and technical translation: emphasis on context.
«Лінгвістика, лінгводидактика, та міжмовна комунікація: сучасний стан та проблеми»: збірка матеріалів II Всеукраїнського науково-практичного семінару. 2024
7. Foundations of Effective instruction: prioritising substance in teaching technical translation, International scientific and practical conference «Scientific Problems and Options for Their Solution» (February 7-9, 2024), Bucharest, Romania, <https://isu-conference.com/arkhiv>

П.14.
Керівництво студентським науковим гуртком “Фаховий переклад: виклики сьогодення” на постійній основі. – 2023/2024,

						<p>2024/2025, 2025/2026 https://cutt.ly/5tEeUra о</p> <p>П.19. 1. Всеукраїнська асоціація українських германістів (членський квиток № 1539) 2. Асоціація викладачів англійської мови "ТІСОЛ-Україна" (TESOL-Ukraine), міжнародної філії TESOL (265079g)</p> <p>Стажування за останні 5 років Хмельницький національний університет, кафедра германської філології та перекладознавства Хмельницького національного університету Період стажування – з 2 листопада 2022р. до 31 січня 2023р Загальний обсяг стажування – 6 кредитів (180 год.). Довідка № 30/22 від 17.01.2023 р.</p>
467838	Меркулова Світлана Іванівна	Доцент, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Донецький державний університет, рік закінчення: 1989, спеціальність: Англійська мова та література, Диплом кандидата наук ДК 025404, виданий 22.12.2014	26	<p>Усний послідовний переклад</p> <p>Відповідність освіти: Донецький державний університет, 1989 р. Спеціальність: Англійська мова та література. Кваліфікація: Філолог. Викладач англійської мови та літератури.</p> <p>П.1. 1. Формування навичок зв'язного мовлення у кризових умовах як складника професійної компетентності перекладача. Педагогічна Академія: наукові записки, (26). (2026) https://pedagogical-academy.com/index.php/journal/article/view/1700 2. Training Masters Students to Make Translator's Macro-Level Decisions. The Modern Higher Education Review. № 10, 2025, pp.65-83. 3. Міжкультурна комунікація в освітньому процесі: індійський контекст і англійська мова. / Меркулова С.І., Курнілович М.О., Коробова К.П., Кременицька Є.С. / Науковий вісник Південноукраїнського</p>

національного педагогічного університету імені К. Д. Ушинського. Випуск 3 (152), 2025, pp.129-137.
4. Activities in Consecutive Interpreting Training Online and Offline. The Modern Higher Education Review. No. 9, 2024, pp. 52-59.
5. Visual Aesthetics of Digital Media./ Merkulova S., Pryshchenko S. / European Journal of Media Art and Photography, Slovakia. - Vol. 10, № 2, - 2022. pp. 79-89, ISSN 1339-4940 (Indexed in Web of Science Core Collection 21.01.2023)
6. "Four -I" Model: Levels of Interest Development in Teaching Profession. The Modern Higher Education Review, - No. 7, 2022, pp.21-32.

П.4.
1. Козачук, Андрій Михайлович та Меркулова, Світлана Іванівна та Мілова, Оксана Євгенівна (2023) Як написати перекладознавчу роботу. Методичні вказівки з написання курсових та дипломних робіт. Для студентів та магістрантів освітньо-професійної програми "Переклад" [Навчально-методичні матеріали] <https://elibrary.kubg.edu.ua/id/eprint/47206/>
2.Електронний навчальний курс дисципліни Усний послідовний переклад для студентів 3 курсу спеціальності 035 Філологія освітнього рівня ПЕРШИЙ (бакалаврський) освітня програма 035.041.03 Переклад (англійська мова) спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська (переклад)
3. Електронний навчальний курс дисципліни Усний послідовний переклад для студентів 4 курсу спеціальності 035 Філологія освітнього рівня ПЕРШИЙ (бакалаврський) освітня програма 035.041.03 Переклад

(англійська мова)
спеціалізація 035.041
Германські мови та
літератури (переклад
включно), перша -
англійська (переклад)

П.8.
Відповідальний
виконавець наукової
теми «Міжкультурна
адаптація та валідація
україномовних версій
опитувальників для
оцінки болю,
обмеження
життєдіяльності та
якості життя осіб з
ураженнями опорно-
рухового апарату під
час реабілітації»
(державний
реєстраційний номер
0124U000489), термін
виконання: січень
2024 - грудень 2028 р.

П.12.
Концептуалізація
пам'яті як простору в
нарративній структурі
роману Кадзуо
Ішігуро Never Let Me
Go та її відтворення в
українському
перекладі. /
Меркулова С.,
Коробова К./
Глобальні виклики та
інновації: шляхи
розвитку сучасної
науки: збірник
наукових праць з
матеріалами V
Міжнародної наукової
конференції, м. Одеса,
16 січня, 2026 р. /
Міжнародний центр
наукових досліджень.
— Вінниця: ТОВ
«УКРЛОГОС Груп,
2026. — сс. 432-436.
2. Degree Scales in
Medical
Questionnaires:
Potential Impact on
Translation. /A.
Kozachuk, S.
Merkulova/.
Contemporary Trends
in English-Language
Studies 2 (April 3-4,
2025 (2025 hybrid
edition)
[https://sites.google.com
/view/ctiels/](https://sites.google.com/view/ctiels/)
3. Sight Translation in
Interpreting Training
Practices. Conference
Proceedings of the VII
International
Conference on the
Issues of Theoretical
and Applied Linguistics
'LANGUAGE:
RESEARCH,
TEACHING,
APPLICATION'. —
Conference
proceedings. —
Publishing Center of

BGKMU, Kyiv, 2024.
<https://sites.google.com/kubg.edu.ua/december6th2024/registration-and-abstracts>

4. The Importance of Designing Exercise Sets with Videos for Consecutive Interpreting Training Online. Викладання мов у закладах вищої освіти на сучасному етапі. Міжпредметні зв'язки: міжнародна науково-практична конференція (25 ; 2023 ; Харків) : тези. <http://dspace.univer.kharkov.ua/handle/123456789/17820>

5. Strategies of rendering intertextuality of scientific research The Making of Black Lives Matter by Christopher J. Lebron. / Меркулова, С., & Роговий, В. / (2022). *Studia Philologica*, No. 1-2 (2022): Issue 18-19, pp. 38–47. <https://doi.org/10.28925/2311-2425.2022.18935>

П.14.
Керівництво студентським науковим гуртком “Фаховий переклад: виклики сьогодення” на постійній основі. – 2023/2024, 2024/2025, 2025/2026 <https://cutt.ly/5tEeUpa0>

П.19.
Асоціація викладачів англійської мови “ТІСОЛ-Україна” (TESOL-Ukraine), міжнародної філії TESOL (255072g)

Підвищення кваліфікації/ стажування:
1. Міжнародне стажування за програмою “The use of digital technologies in higher education” (10.02.2025 р. - 21.03.2025 р. - обсягом 6 кредитів - 180 годин)
2. Міжнародне стажування за програмою фундаційного проекту Євросоюзу "Support for the Implementation of the EU-Ukraine Association Agreement Phase II" (Association4U), Project ID No. EuropeAid/139866/DH/SER/UA, for lecturers

						<p>and academia of Ukrainian universities. (18.11.2021 - 02.11.2022 - 180 годин - 6 кредитів).</p> <p>3. Міжнародне стажування за програмою «New and innovative teaching methods» (14.02.2022р. – 25.03.2022р. – обсягом 6 кредитів – 180 годин) в Краківському Економічному університеті (Uniwersytet Ekonomiczny w Krakowie), Краків, Польща.</p> <p>4. Підвищення кваліфікації за програмою «Fundamentals of medical interpreting and translation» (30 годин – березень 2025р.).</p> <p>5. Підвищення кваліфікації за програмою «Поглиблення художньо-літературної обізнаності» (30 годин; 03.10.2024р. – 12.10.2024р.).</p> <p>6. Підвищення кваліфікації за програмою «Developing literary awareness» на факультеті романо-германської філології, Київського університету імені Бориса Грінченка з 3 «1» по «13» листопада 2023 року.</p> <p>7. Практичний курс «Цифрові інструменти для Google освіти» (базовий рівень) (30 годин; 25.07.2022р. – 07.08.2022р.).</p>	
501785	Міроненко Анна Євгенівна	Викладач, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	<p>Диплом бакалавра, Київський університет імені Бориса Грінченка, рік закінчення: 2023, спеціальність: 035 Філологія, Диплом магістра, Державне некомерційне підприємство "Державний університет "Київський авіаційний інститут", рік закінчення: 2024, спеціальність: 035 Філологія</p>	1	Практична граматики (1 курс)	<p>Відповідність освіти: Державне некомерційне підприємство "Державний університет "Київський авіаційний інститут", 2024 р. Спеціальність: Філологія Спеціалізація: Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська</p> <p>Виконання Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності (П.38) (вимоги не застосовуються до НПП із стажем</p>

						<p>науково-педагогічної роботи менше 3-х років)</p> <p>П.12.</p> <p>1. Міроненко А. Є. Роль епітетів у сприйнятті тексту: проблематика їх перекладу / А. Є. Міроненко // Розвиток сучасної науки: актуальні питання теорії та практики : матеріали V Всеукр. студент. наук. конф. – Тернопіль, 2024. – С. 164–165.</p> <p>2. Міроненко А. Є. Спільні та відмінні риси епітету в системах англійської та української мов / А. Є. Міроненко // Наука сьогодні: від досліджень до стратегічних рішень : матеріали VII Міжнар. студент. наук. конф. – Кривий Ріг, 2024. – С. 452–454</p>	
467795	Чеснокова Ганна Вадимівна	Професор, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	<p>Диплом спеціаліста, Київський державний педагогічний інститут іноземних мов, рік закінчення: 1991, спеціальність: Іноземні мови (дві мови), Диплом кандидата наук ДК 004404, виданий 13.10.1999, Атестат доцента ДЦ 006034, виданий 23.12.2002, Атестат професора 12ПР 010038, виданий 22.12.2014</p>	30	Лексикологія	<p>Відповідність освіти: Київський державний педагогічний інститут іноземних мов, 1991 р. Спеціальність: іноземні мови (дві мови) Кваліфікація: вчитель іноземних мов (англійської та французької) Науковий ступінь: кандидат філологічних наук, 1999 р. 10.01.05 - порівняльне літературознавство. Тема дисертації: Лірика Лесі Українки та Емілі Дікінсон: типологія та національні особливості. Вчене звання: професор кафедри англійської філології, 2014 р.</p> <p>П.1.</p> <p>1. van Peer, W. and A. Chesnokova. (2025). The Sound of Meaning, and the Meaning of Sound. Phonetic Iconicity in Literature. In J. Alber and R. Schneider (eds), The Routledge Companion to Literature and Cognitive Studies. New York: Routledge, pp. 532–544.</p> <p>2. Chesnokova. A. (2024). Book review of Emily Dickinson's Poetic Art: A Cognitive Reading by Margaret H.</p>

Freeman. Style 58(1), 112–117.

3. van Peer, W. and A. Chesnokova A. (2024). “The Sound Must Seem an Echo to the Sense”: Experiencing Oral and Silent Reading of Poetry. In L. Pillière and S. Sorlin (eds), *Style and Sense(s)*. Cham: Palgrave Macmillan, pp. 235–257.

4. Chesnokova, A. and S. Zyngier. (2024). *Literary Awareness and the Poetic Experience: An Evidence-Based Assessment*. *The Modern Higher Education Review* 9, 84–100.

5. Chesnokova, A. and S. Zyngier. (2022). *Considerations on the Use of Translated Poems in EFL Settings*. In Sonia Zyngier and Greg Watson (eds). *Pedagogical Stylistics in the 21st Century*. Cham: Palgrave Macmillan, pp. 233–262.

6. Chesnokova, A. (2022). Book review of A. Bell, S. Browse, A. Gibbons and D. Peplow (eds), *Style and Reader Response*. *Minds, Media, Method*. *Style*, 56(1-2), 154–159.

7. van Peer, W. and A. Chesnokova (2022). *Experiencing Poetry: A Guidebook to Psychopoetics*. London: Bloomsbury Academic. Индексується у SCOPUS.
<https://elibrary.kubg.edu.ua/id/eprint/42547>

8. Chesnokova, A. and W. van Peer. (2021). “There Are as Many Kinds of Love as There are Hearts”: Age Gap Relationships in Literature and Cultural Attitudes. In Claude-Hélène Mayer and Elisabeth Vanderheiden (eds.). *International Handbook of Love: Transcultural and Transdisciplinary Perspectives*. Cham: Springer International Publishing, pp. 807–826.

9. van Peer, W. and A. Chesnokova (2021). “How do you Spell Love?” – “You don’t Spell it. You Feel it” In Claude-Hélène Mayer and Elisabeth Vanderheiden (eds.). *International Handbook of Love: Transcultural and*

Transdisciplinary Perspectives. Cham: Springer International Publishing, pp. 789–806.

П.3.
van Peer, W. and A. Chesnokova (2022). Experiencing Poetry: A Guidebook to Psychopoetics. London: Bloomsbury Academic. Виданий у 4 форматах: paperback, hardback, ebook (epub + mobi) та ebook (pdf). Має супроводжуючий онлайн ресурс: <https://www.bloomsburyonlineresources.com/experiencing-poetry>

П. 4. Наявність виданих навчально-методичних посібників / посібників для самостійної роботи здобувачів вищої освіти та дистанційного навчання, електронних курсів на освітніх платформах
1. Електронний навчальний курс з дисципліни «Література англomовних країн» денної форми навчання
2. Електронний навчальний курс з дисципліни «Література англomовних країн» денної форми навчання
3. Електронний навчальний курс з дисципліни «Література англomовних країн» заочної форми навчання
4. Електронний навчальний курс з дисципліни «Методи лінгво-емпіричних досліджень» денної форми навчання
5. Електронний навчальний курс з дисципліни «Методи лінгво-емпіричних досліджень» заочної форми навчання
6. Електронний навчальний курс з дисципліни «Лексикологія англійської мови» денної форми навчання

П. 6. Ємець Н.О. Еволюція концепту ЕГО в американській жіночій поезії XVII – XXI століть : Дис...

канд.філол.наук:
10.02.04 /Київський
національний
лінгвістичний
університет. – Київ,
2021.

П.7.

1. Член спеціалізованої вченої ради ДФ 26.133.013 для разового захисту PhD (23.05.2021; Гусар А.В.).

2. Член спеціалізованої вченої ради ДФ 26.133.041 для разового захисту PhD (14.11.2023; Слепушова А.І.).

3. Член спеціалізованої вченої ради ДФ 26.133.076 для разового захисту PhD (06.08.2024; Рязанов І.Г.).

П.8.

1. Рецензент журналу "SAGE Open" (індексується в SCOPUS).

2. Рецензент журналу "Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice" (індексується в SCOPUS).

3. Рецензент журналу "Style" (індексується в SCOPUS).

4. Рецензент журналу "Text & Talk: An Interdisciplinary Journal of Language, Discourse & Communication Studies" (індексується в SCOPUS).

5. Рецензент журналу "Scientific Studies of Literature".

6. Рецензент видавництва Bloomsbury Academic.

Член редколегії фахових видань

1. «Синопис: текст, контекст, медіа»

2. «Літературний процес: методологія, імена, тенденції».

П.10.

1. Міжнародний науково-дослідний проект «Гендер у викладанні англійської мови (ELT): Міжнародне бачення, досвід і принципи»; (2021–2023 рр.); співдослідник проекту.

2. Secondary Proposer (вторинний заявник) у розробці аплікації на отримання EU-COST гранту для організації

міжнародної наукової мережі, що займається емпіричним літературознавством (COST Action Proposal OC-2023-1-26440 "Collaboration, Open Science, Replication and Equality in Education in Empirical Literary Studies").

3. Secondary Proposer (вторинний заявник) у розробці аплікації на отримання EU-COST гранту для організації міжнародної наукової мережі, що займається емпіричним літературознавством (COST Action Proposal OC-2024-1-27867 "Collaboration, Open Science, Replication and Equality in Empirical Literary Studies").

4. Secondary Proposer (вторинний заявник) у розробці аплікації на отримання EU-COST гранту для організації міжнародної наукової мережі, що займається емпіричним літературознавством (COST Action Proposal OC-2025-1-29173 "Collaboration, Open Science, Replication and Equality in Empirical Literary Studies").

П.19.

1. Член PALA (Всесвітньої асоціації поезики та лінгвістики).

2. Член дослідницької групи Міжнародного товариства емпіричного вивчення літератури і засобів масової інформації «Культура, когніція і сприйняття художнього тексту» (IGEL Research Coalition: Culture, Cognition, and Literary Comprehension).

3. Член IGEL (Міжнародного товариства емпіричного вивчення літератури і засобів масової інформації).

П.20.

З 2010 р. – директор Лінгвістичного центру «Україна-Європа». Відомості про підвищення кваліфікації: Національний

						технічний університет України "Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського", кафедра англійської мови технічного спрямування № 1, з 15.03.2023 по 12.05.2023, сертифікат про проходження стажування від 12.05.2023 № 30.	
467852	Калитюк Лілія Петрівна	Доцент, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Ужгородський державний університет, рік закінчення: 1988, спеціальність: англійська мова і література, Диплом кандидата наук ДК 053616, виданий 08.07.2009, Атестат доцента 12ДЦ 040639, виданий 22.12.2014	33	Теоретична граматики	<p>Відповідність освіти: Ужгородський державний університет, 1988 р., спеціальність - англійська мова і література, кваліфікація - філолог. Викладач англійської мови і літератури. Науковий ступінь: кандидат філологічних наук, 2008 р., 10.02.04 - германські мови. Тема дисертації: Питальне речення в історії англійської мови: структурний та прагматичний аспекти. Вчене звання: доцент кафедри германської та романської філології, 2014 р.</p> <p>П.1. 1. Kalytiuk, Lilia (2026) THE VERTICAL AXIS of VIRTUE: AXIOLOGICAL GRADIENTS and MORAL RECALIBRATION in ÆLFRIC'S HOMILETIC PROSE науковий журнал «Проблеми гуманітарних наук: збірник наукових праць Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія «Філологія» (на розгляді у редакції) https://www.aphn-journal.in.ua/archive/27_2020/part_6/27-6_2020.pdf</p> <p>2. Kalytiuk Lilia (2026) 'DARK' MATTERS IN FRAMING AXIOLOGICAL PATTERNS: FROM PIE TO OLD ENGLISH. "Слобожанський науковий вісник. Серія: Філологія" № 13/2026 (на розгляді у редакції)</p> <p>3. Калитюк, Л. П., Козачук, А. М., Меркулова, С. І., Хохлова, Д. С., &</p>

Павлюк, А. В. (2026). Формування навичок зв'язного мовлення у кризових умовах як складника професійної компетентності перекладача. Педагогічна Академія: наукові записки, (26). <https://pedagogical-academy.com/index.php/journal/article/view/1700>

4. Buniyatova, I.R., Kalytiuk L.P. (2025) THE SPEAKING PERSONALITY OF DONALD TRUMP: WHO HIDES BEHIND RHETORIC AND STYLE? Запоріжжя науковий журналі «Мова. Література.Фольклор» 2025 №2, с.7-14

5. Kalytiuk Liliia (2024) Language Acquisition Through Syntactic Structures and Vocabulary Units (based on the Ukrainian folktale 'Rukavychka'). Scientific Journal of Mykhailo Dragomanov State University of Ukraine. Series 9. Current Trends in Language Development, 28, 5–14.

6. Kalytiuk, Lilia P. Information Structure of Comparisons of Inequality in Old English Riddles. Scientific Journal of Mykhailo Dragomanov State University of Ukraine. Series 9. Current Trends in Language Development. 20. 64–74.

П. 4.

1. Електронний навчальний курс з дисципліни «Теоретична граматики англійської мови» для бакалаврів 4 курсу спеціальності «Філологія»

2. Електронний навчальний курс з дисципліни «Теоретична граматики англійської мови» для бакалаврів 4 курсу спеціальності «Переклад»

3. Електронний навчальний курс з дисципліни «Галузевий переклад англійською мовою» денної для магістрів форми навчання

4. Електронний

навчальний курс з дисципліни «Спецкурс з лінгвістики» заочної форми навчання, 2 курс, 2р ВО, МЛА, заочна

5. Електронний навчальний курс з дисципліни «Академічне письмо» 5 курс КВД заочної форми навчання
6. Електронний навчальний курс з дисципліни «Англомовний дискурс» 2 курс, 1р ВО, МЛА, заочної форми навчання
7. Козачук А.М., Калитюк Л.П. Як виконати курсовий проєкт з філології. Методичні вказівки з написання курсових проєктів. Для студентів освітньо-професійної програми «Мова і література (англійська)» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти Спеціальність: В11 Філологія (за спеціалізаціями) Спеціалізація: В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно) – перша англійська, 2024. - 52 с. <https://elibrary.kubg.edu.ua/id/eprint/55726/>

П. 8.
1. 2020 р. – донині анонімний рецензент наукових статей для збірника наукових праць *Studia Philologica* (Філологічні студії) (Головний редактор: Колесник О.С., доктор філол. наук, професор).
2. 2020-2021 рр. – анонімний рецензент наукових статей для збірника наукових праць *Scientific Journal of National Dragomanov University* (Науковий часопис Національного педагогічного університету імені М. П. Драгоманова Серія Філологічні науки) (Голова редакційної колегії: Андрущенко В.П., доктор філос. наук, професор, член-кореспондент НАН України).
3. 2023 рецензент статей для збірника наукових праць

Translation Studies:
Theory and Practice
(Вірменія)

П.12.

1. Калитюк Л.П.
Дидактичний
потенціал порівнянь у
давньогерманських
мовах. Наукова
конференція
“Актуальні проблеми
романо-германської
філології” 11–12
травня 2023 року (м.
Київ)

<https://mail.google.com/mail/u/0/#search/CTPAШK0/KtbxLxGcCbTFKgcTLQDJnPCJmtfdTFhSMg?projector=1&messagePartId=0.2>

2. Kalytiuk L.P. Littlest or Least, Worst or Baddest? Some Observations on Modern English Use // Міжнародна науково-практична конференція “Аграрна освіта та наука: досягнення, роль, фактори росту. Інноваційні психолого-педагогічні, лінгвістичні та правові засади аграрної науки в умовах міжкультурної аграрної комунікації” 3 жовтня 2024 року (м. Біла Церква)

https://science.btsau.edu.ua/sites/default/files/tezy/zb_tez_lingvo_pra vo_3.10.24.pdf

3. Liliia Kalytiuk Lexical and Grammatical Cohesion in Folktales ‘The Gingerbread Man’ and ‘Колобок’ as a Way for Acquiring a Language // VII Міжнародна науково-

практична конференція з проблем теоретичної та прикладної лінгвістики

LANGUAGE:
RESEARCH,
TEACHING,
APPLICATION 6

грудня 2024 року

КИЇВСЬКИЙ
СТОЛИЧНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ
БОРИСА ГРІНЧЕНКА,
UNIVERSITY OF
BIALYSTOK

[https://sites.google.com/kubg.edu.ua/december6th2024/speakers-programme?](https://sites.google.com/kubg.edu.ua/december6th2024/speakers-programme?authuser=0)

authuser=0 session 1

4. Lilia Kalytiuk
Teaching English at
Gunpoint // INTERNATIONAL

MULTIDISCIPLINARY
CONFERENCE MAIN
CHALLENGES AND
ISSUES OF
UNIVERSITY
EDUCATION IN WAR
CONDITIONS:UKRAIN
E-2022 Winnipeg,
April 27th, 2023
IMC_Canada-
Ukraine_27.04.2023.do
cx.pdf

5. Lilia Kalytiuk FROM
PHYSICAL RADIENCE
TO MORAL PURITY:
THE DIACHRONIC
EVOLUTION OF THE
'LIGHT'
AXIOLOGICAL FRAME
(FROM PIE TO OLD
ENGLISH) 5th
International Scientific
and Practical
Conference Science and
Information
Technologies in the
Modern World, 10-13
February, 2026, Athens,
Greece [https://isu-
conference.com/wp-
content/uploads/2026/
02/DOI-Kalytiuk.pdf](https://isu-conference.com/wp-content/uploads/2026/02/DOI-Kalytiuk.pdf)
[https://isu-
conference.com/en/arc
hive/science-and-
information-
technologies-in-the-
modern-world-11-02-
26/](https://isu-conference.com/en/archive/science-and-information-technologies-in-the-modern-world-11-02-26/)

П.10.
жовтень-грудень 2024
року: забезпечення
синхронного
перекладу
(English>Ukrainian)
для навчального
циклу Learning Cycle
facilitated by ІІЕР-
UNESCO to KIX-EMAP
Countries KIX Learning
Cycle Live Sessions
(Geneva, Switzerland)
[https://unesdoc.unesco
.org/ark:/48223/pf000
0392326](https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000392326)

П.14.
1. Плюта Наталія
Леонідівна диплом 2
ступеня на
Всеукраїнському
конкурсі студентських
наукових робіт з
галузей знань і
спеціальностей.
Галузь знань 035.04
«Германські мови
(англійська,
німецька)» 2021 рік,
Наказ МОН № 865 від
28.07.2021 року
2. Керівник
студентського
наукового гуртка
Language Matters: Self
vs Alien

П.19.
1. Асоціація

							<p>викладачів англійської мови “ТІСОЛ-Україна” (TESOL-Ukraine), міжнародної філії TESOL (247087т)</p> <p>Підвищення кваліфікації/ стажування: 1. Участь у вебінарі від TESOL Ukraine на тему «MultiEd Professional Development / Strand 4 “Multilingual Education in the EU and Ukraine” 2. 19.11 - 25.12 2024 р. Підвищення кваліфікації при Національному університеті “Чернігівська Політехніка” свідоцтво 2С 05460798000/275-24 (180 кредитів ЄКТС) 3. 24.09.2025 обсягом 15 годин (0,5 кред. ЄКТС) Всеукраїнський онлайн-курс «Штучний інтелект в освіті: рівень PRO»! Сертифікат учасника курсу від 24.09.2025 за реєстраційним номером ПК-2025/15125</p>
531478	Палійчук Еліна Олександрівна	Старший викладач, Сумісництво	Факультет романо-германської філології	Диплом магістра, Київський державний лінгвістичний університет, рік закінчення: 2001, спеціальність: 030502 Мова та література (англійська та іспанська мови), Диплом кандидата наук ДК 006428, виданий 17.05.2012	20	Стилістика	<p>Відповідність освіти: Київський державний лінгвістичний університет, 2001 р. Спеціальність: Мова та література (англійська та іспанська мови), Кваліфікація: магістр філології, викладач англійської та іспанської мов і зарубіжної літератури Науковий ступінь: кандидат педагогічних наук, 2012 р. 10.02.04 - германські мови. Тема дисертації: «Лінгвоконцептуальні особливості втілення ситуації «Торгівля людьми» у сучасному англомовному медійному дискурсі»</p> <p>П.1. 1. Paliichuk, E. (2025). The Effects of Sensory Language in Human Trafficking Survival Storytelling: An Empirical Study Human Affairs. 2025. URL: https://doi.org/10.1515/humaff-2024-0035 2. Paliichuk, E. (2024). Going Ukraine: A Case of Human Trafficking Prevention in Prosocial</p>

Stylistics Integrated Teaching. The Modern Higher Education Review. 2024. No. 9. P. 163–183

3. Paliichuk, E. (2023) "A spiderweb of human trafficking: An empirical linguistic study", Crossroads. A Journal of English Studies, (43), pp. 124–155.

4. Paliichuk, E. (2022) "Cognitive 'warning signs' in human trafficking media texts", Crossroads. A Journal of English Studies, 38. doi: 10.15290/CR.2022.38.3.03. SCOPUS, ERIH PLUS, EBSCO ULTIMATE, DOAJ, C.E.E.O.L., CEJSH, BazHum. <https://www.scopus.com/authid/detail.uri?authorId=58527791100&origin=recordpage>

5. Paliichuk, E. (2022). Motivational Communication in an Academic Setting: a Ukrainian Case. Revista Conrado, 18(88), 61–72.

6. Paliichuk, E. (2023). Human Trafficking and War in Ukraine: Resilience in Exploring Student Response. The Modern Higher Education Review (8). <https://doi.org/10.28925/2518-7635.2023.815>

7. Freelancing, translating, observing: Association4U case study. Elina Paliichuk. SHS Web Conf., 105 (2021) 05003. DOI: <https://doi.org/10.1051/shsconf/202110505003>.

8. Палійчук, Е., & Лукіна, Ю. (2021). Стилiстичні засоби створення гумористичного ефекту: лiнгвoемпiричне дослідження (на матеріалі виступів TED Talks). Studia Philologica, (1), 60-67.

9. Paliichuk, E.O., 2023. Digital marketing augmented linguistically: a case of three websites. ACNS Conference Series: Social Sciences and Humanities, 3, p.02003. Available from: <https://doi.org/10.55056/cs-ssh/3/02003>. Crossref.

1. Paliichuk, Elina (2024) Путівник з інтерпретації тексту / The Cookery Book of Text Interpretation : практикум зі стилістики англійської мови. Видавництво Ліра-К, Україна, Київ. ISBN 978-617-520-685-0. https://elibrary.kubg.edu.ua/id/eprint/48118/1/E_Paliichuk_CBTL.pdf

2. Paliichuk, Elina and Batina, Iryna and Kabanova, S. (2024) CHAPTER B.5 Grammatical and Stylistic Issues of Translating EU Legal Acts In: Manual on EU Legal Translation into Ukrainian. In 2 parts. Part B. Ukrainian Language and Translation into Ukrainian . Publishing and Polygraphic Center "Kyiv University, Ukraine", Kyiv, pp. 181-215. ISBN 978-966-933-278-3 https://elibrary.kubg.edu.ua/id/eprint/49589/1/E_Paliichuk_I_Batina_Posibnik_2024_FRGF.pdf

П. 4.
1. Електронний навчальний курс «Стилістика (англійська мова)» для студентів 4 курсу для студентів спеціальності 035 ФІЛОЛОГІЯ освітнього рівня ПЕРШИЙ (бакалаврський) освітня програма 1.В11.041.02 «Переклад (англійська мова)» спеціалізація В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно) – перша англійська.
2. Електронний навчальний курс «Стилістика (англійська мова)» для студентів 4 курсу для студентів спеціальності 035 ФІЛОЛОГІЯ освітнього рівня ПЕРШИЙ (бакалаврський) освітня програма 1.В11.041.01 «Мова і література (англійська)» спеціалізація В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно) – перша англійська.

3. Електронний навчальний курс «Стилістика (англійська мова) (4 курс, 1 р ВО, ПЕР, очна)» для студентів спеціальності 035 Філологія освітньо-професійної програми 035.065.01 «Переклад (англійська мова)» (2024), першого (бакалаврського) освітнього рівня. Дистанційне навчання. Електронний навчальний курс [Електронний ресурс] / Київський столичний університет імені Бориса Грінченка, 2025.

4. Електронний навчальний курс з дисципліни «Стилістика» для бакалаврів 4 курсу спеціальності 035 Філологія освітнього рівня Перший (бакалаврський) за освітньою програмою Мова та Література (англійська), спеціалізація 035.04 Германські мови і літератури (переклад включно): Стилістика (англійська мова) (4 курс, МЛА, денна)

П.8.

1. Рецензент наукового журналу «Studia Philologica» («Філологічні студії»), який включено до Переліку наукових фахових видань України категорії «Б», та рецензент праць у журналах, що індексуються в наукометричних базах «SCOPUS» Violence and Victims (2020), Frontiers in Education (2022), Human Affairs (2024).

2. Співвиконавець наукової теми кафедри лінгвістики та перекладу “Комунікативні, когнітивні й прагматичні особливості англійської мови та системне формування іншомовної компетенції”.

П.10

1. Проєкт «Посилення інтеграції України до ЄС у сфері верховенства права (3E4U)» GIZ / ICON

Institute, Кельн, Німеччина, січень-жовтень 2025 року. За результатами участі в проєкті розроблено концепцію інфраструктури перекладу законодавства ЄС і національного законодавства англійською мовою для функціонування державної установи «Офіс перекладів» при Секретаріаті КМУ України; бенефіціаром є Урядовий офіс координації європейської та євроатлантичної інтеграції України.

2. Координатор проєкту ЄС 'Асоціація для України й для тебе' /Association4U «Підтримка впровадження Угоди про асоціацію між Україною та ЄС» за контрактом (Договір на надання послуг перекладу і редагування), як асоційований експерт з перекладу / Associate Translation Fellow (2021-2022 pp.)

3. Французький центр досліджень в гуманітарних і соціальних науках (CEFRES): асоційована дослідниця (з травня 2023 року до тепер). - Прага, Чеська Республіка, <https://cefres.cz/en/elina-paliichuk>

П.12.

1. Paliichuk, Elina (2025). A Puppeteer of Human Trafficking: A Glimpse into Image Schema Analysis In: The 8th Bialystok-Kyiv Conference on Theoretical and Applied Linguistics, 4-5 December 2025, Kyiv, Ukraine - Bialystok, Poland. https://elibrary.kubg.edu.ua/id/eprint/54881/2/Puppeteer_TALC_8_2025.pdf

2. Paliichuk, Elina (2025). Schemata, Archetypes, and Authority: Mapping a Political Figure in the American Press In: East Meets West: Cross-Cultural Perspectives on America's Changing Image, 12-13 September 2025, Faculty of Arts UPJS in Košice,

Slovakia.
https://elibrary.kubg.edu.ua/id/eprint/53917/1/EmW_Paliichuk_RG_2025.pdf

3. Paliichuk, Elina (2025). The Academic and Parliamentary Dimensions of the EU Acquis Linguistic Analysis in Training Institutional Translators in Ukraine In: Translation – Languages – Teaching, 3-5 April 2025, Montpellier EMMA and ReSO, Université Paul-Valéry Montpellier 3, France.
https://elibrary.kubg.edu.ua/id/eprint/51662/1/TLT_Paliichuk_EO_2025.pdf

4. Paliichuk, Elina (2024). The Ukrainian Eurolect: Advancing Translation Competencies for EU Acquis Alignment In: VII International Conference on the Issues of Theoretical and Applied Linguistics ‘LANGUAGE: RESEARCH, TEACHING, APPLICATION’, December 6, 2024, Kyiv, Ukraine - Bialystok, Poland.
https://elibrary.kubg.edu.ua/id/eprint/53766/1/Eurolect_Abstract_RG.pdf

5. Paliichuk, Elina (2024). Caution! A Spider's Trap! A Visual Metaphor in Human Trafficking Awareness: Caution! A Spider's Trap! A Visual Metaphor in Human Trafficking Awareness /Design, Visual Art & Creativity: Modern Trends and Technologies, 3. pp. 10-15.

6. Paliichuk, Elina, Shurma Svitlana. (2023). Recognizing a Trafficker in a “Good Samaritan”: Conceptual Prerequisites of an Empirical Study. Conference: The 6th Bialystok-Kyiv Conference on Theoretical and Applied Linguistics “Language research at the crossroads of disciplines”. 7 December 2023. Bialystok, Poland. Book of Abstracts, p.43.

7. Paliichuk, E. (2023). Why Should We Use the Spiderweb Metaphor in Raising Awareness of

Human Trafficking among Ukrainian Students? Book of Abstracts. [SEVIC 2023: The 2nd Virtual International Smart Conference on Sustainable Education]. Ivano-Frankivsk Vasyl Stefanyk Precarpathian National University.

8. Paliichuk, E. (2022). A transportation effect of sensory human trafficking storytelling [IX International Conference Language, Culture and Mind University of Almería Hybrid 4-7 July 2022]. <https://lcm2022.com/wp-content/uploads/2022/06/Programa-LCM-2022-280622.pdf>

9. Paliichuk, E. (2022). A Spiderweb of Human Trafficking: Dimensions and Perceptions. Book of Abstracts. [raam15.uwb.edu.pl. https://raam15.uwb.edu.pl/wp-content/uploads/2022/09/BoA1909-2.pdf](https://raam15.uwb.edu.pl/wp-content/uploads/2022/09/BoA1909-2.pdf)

10. Paliichuk, E. (2022). Once Upon a Time ...: Is There a Happy End in a Human Trafficking Story? In www.dariah.eu [A poster]. <https://zenodo.org/record/6588716>

11. Paliichuk, E. (2022). War is not a metaphor in Ukrainian students' distressful writings: schemata, sensory language, and moral judgments In: International Conference on Post COVID-19 Paradigm Shift in Social Science, Technology and Public Health.

12. Paliichuk, E. O. (2021). Survival storytelling in anti-trafficking social campaigns. *Philological Sciences, Intercultural Communication, and Translation Studies: Theoretical And Practical Aspects.* <https://doi.org/10.30525/978-9934-26-039-1-83>

13. Paliichuk, E. (2021). Metaphor in Human Trafficking Media Discourse [RaAM14 Conference Book of Abstracts. Metaphor and Space. Vilnius, 2021]. Vilnius University and the Association for

Researching and Applying Metaphors.
<https://indd.adobe.com/view/ca3243b9-b662-4840-8ace-62417b574d37>

П.19.

1. Членкиня
«Асоціації викладачів
англійської мови
«TICOL-Україна»
(TESOL-Ukraine),
міжнародної філії
TESOL, Inc.,

2. Старша дослідниця
Глобальної асоціації
дослідників торгівлі
людьми / The Global
Association of Human
Trafficking Scholars
(GAHTS), Senior
Research Scholar

3. Членкиня
Міжнародної асоціації
теоретичних і
прикладних
досліджень метафори
/ Association for
Researching and
Applying Metaphor
(RaAM)

П.20

ФОП Палійчук Е.О.,
директор
лінгвістичного центру
і центру перекладів
«Лінгвоком» з 2015
року – дотепер.

Стажування за останні
5 років

1. Осіння школа
академічної
мобільності з
міжнародною участю
«Сучасні освітні й
лінгвістичні практики
у дискурсі
міждисциплінарних
студій» за ініціативи
Інституту педагогічної
освіти і освіти
дорослих імені Івана
Зязюна НАПН
України, Об'єднання
інституцій-партнерів
«Педагогічна
синергія» та за
підтримки Кафедри
ЮНЕСКО
«Неперервна
професійна освіта XXI
століття» НАПН
України. (з 17.11.2025
по 15.12.2025) – 30 год
(1 ЄКТС). Сертифікат
171115122025-102.

2. Міжнародне
стажування у
Національному
інституті східних мов і
цивілізацій INALCO з
22 вересня по 12
жовтня 2025 року на
тему «Переклад як
трансформація:
розвиток української
мови як нової 25-ї

мови ЄС та інституціоналізація обізнаності про Євролект».

3. Цифровий модуль “Розробка електронних навчальних курсів” - червень 2025 року, підвищення кваліфікації - 110 годин.

4. Лідерський модуль «Емоційний інтелект та стратегії управління власними емоціями» – квітень 2025 року, підвищення кваліфікації 1 ЄКТС (30 год).

5. Друга літня школа “Освітнє лідерство” – серпень 2025 року, підвищення кваліфікації 2 ЄКТС (60 год).

6. Міжнародне стажування в Університеті Поль-Валері 3 у м. Монпельє, Французька Республіка (23 вересня - 7 жовтня 2024 р.) на тему Prosocial Stylistics: Wartime Narratives on Human Trafficking. Проведення гостьових лекцій на базі дослідницького центру ЕММА Університеті Поль-Валері 3.

7. Міжнародне стажування в CEFRES (Французький Центр Досліджень в Гуманітарних і Соціальних Науках (CEFRES) на тему Changing Young Minds: Student Awareness of Human Trafficking under War Conditions - візит до CEFRES. - Прага, Чеська Республіка, з 21 жовтня по 5 листопада 2024 року.

8. Навчальний модуль у літній школі Вюрцбурзького університету Юліуса Максиміліана (Німеччина) / The Würzburg Summer School ‘How Stories Affect our Lives: The Psychology of Narrative Impact’ (SALON 2021) з 5 по 9 липня 2021 року). Module studies (Bachelor) – (фаховий модуль, за кордоном). Загальна кількість годин – 150 годин – 5 ECTS).

9. Навчальний річний модуль з питань

						<p>перекладознавства і перекладу законодавчих актів ЄС та вступу до права ЄС, за проектом “Підтримка імплементації Угоди про Асоціацію між Україною і Європейським Союзом” («Асоціація для тебе й України», номер Проєкту EuropeAid/139866/DH/SER/UA. - 18 листопада 2021 р. по 2 листопада 2022 р. (180 академічних годин – 6 ECTS)</p> <p>10. Сертифікат про проходження підвищення кваліфікації в рамках передконференційної школи з психопоетики «Pre-conference school on Psychoaesthetics» професора кафедри міжкультурної герменевтики Мюнхенського університету імені Людвіга Максиміліана ВІЛЛІ ВАН ПІРА (27 листопада – 1 грудня 2022 р.). – 30 годин – 1 кредит ECTS).</p> <p>11. Сертифікат про проходження інтенсивний онлайн-курс "PSYCHOAESTHETICS: EXPERIENCING POETRY" професора кафедри міжкультурної герменевтики Мюнхенського університету імені Людвіга Максиміліана ВІЛЛІ ВАН ПІРА (2-5 листопада 2021 р.) (загальна кількість годин – 30 годин – 1 ECTS).</p>	
467793	Козачук Андрій Михайлович	Завідувач кафедри, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Київський державний лінгвістичний університет, рік закінчення: 2001, спеціальність: 030502 Мова та література (англійська мова), Диплом кандидата наук ДК 049836, виданий 18.12.2018	27	Теорія перекладу	<p>Відповідність освіти: Київський державний лінгвістичний університет, 2001 р. Спеціальність: Мова та література (англійська мова). Кваліфікація: Філолог, викладач англійської мови та зарубіжної літератури Науковий ступінь: кандидат філологічних наук, 2018 р. 10.02.16 - Перекладознавство. Тема дисертації: «Ідіолект перекладів Роми Франко: семантичний та стилеметричний аспекти».</p> <p>П.1.</p>

1. Формування навичок зв'язного мовлення у кризових умовах як складника професійної компетентності перекладача. Педагогічна Академія: наукові записки, (26). (2026)
<https://pedagogical-academy.com/index.php/journal/article/view/1700>

2. Kozachuk A., Skakun D. (2025). The literary style of Bri Lee's eggshell skull and its distinctive features. Scientific journal of Polonia University, 70 (3), 28–35.

3. Skakun, D. S., & Kozachuk, A. M. (2025). Translation Techniques in Preserving the Author's Idiostyle in Memoir Translation (case study on Bri Lee's Eggshell Skull). Наукові записки. Серія: Філологічні науки, 1(214), 125–130.

4. Kravchenko N., Prokopchuk M., Muntian O., Zvereva M., Kozachuk A. (2024) Visual metaphor analysis: a relevance theory approach. Amazonia Investiga, 13 (80). с. 233-241.

5. Козачук А.М. Перекладацькі трансформації та прийоми: термінологічні виклики у перекладознавстві // Нова філологія. 2023. № 89. С.129-139.

6. Даниляк Б.О., Козачук А.М. Відтворення вигаданих реалій та алюзій в українському перекладі роману Дж.Орвелла «1984» // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: «Філологія». 2023. №60. Том 1. С. 140-143.

7. Козачук А.М. Лексикографічні онлайн-знаряддя в роботі перекладача з литовської мови. // Синопис: текст, контекст, медіа. – 2021. – Том 27. №3. – С. 178-183.

П.4.
1. Електронний навчальний курс Університетські студії: Вступ до спеціальності

для студентів 1 курсу спеціальності В11 Філологія освітнього рівня перший (бакалаврський) освітня програма 1.В11.041.02 Переклад (англійська мова) спеціалізація В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська (переклад)

2. Електронний навчальний курс Сучасні інформаційні технології в перекладознавстві для студентів 1 курсу спеціальності В11 Філологія освітнього рівня ПЕРШИЙ (бакалаврський) освітня програма 1.В11.041.02 Переклад (англійська мова) спеціалізація В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська (переклад)

3. Електронний навчальний курс Теорія перекладу для студентів 2 курсу спеціальності 035 Філологія освітнього рівня ПЕРШИЙ (бакалаврський) освітня програма 035.041.03 Переклад (англійська мова) спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська (переклад)

4. Козачук А.М., Меркулова С.І., Мілова О.Є. Як написати перекладознавчу роботу. Методичні вказівки з написання курсових та дипломних робіт. Для студентів та магістрантів освітньо-професійної програми "Переклад". Видання друге, доповнене, виправлене. Київський столичний університет імені Бориса Грінченка. Факультет романо-германської філології. Київ, 2025. 78 с.

6. Електронний навчальний курс "Інформаційні технології у перекладі" для першого рівня ВО (КУБГ,

7. Електронний навчальний курс "Сучасні ІКТ в перекладі" для другого рівня ВО (КУБГ,

8. Електронний навчальний курс “Сучасні інформаційні технології в перекладознавстві” для першого рівня ВО

П.8.

1. Відповідальний виконавець наукової теми «Міжкультурна адаптація та валідація україномовних версій опитувальників для оцінки болю, обмеження життєдіяльності та якості життя осіб з ураженнями опорно-рухового апарату під час реабілітації» (державний реєстраційний номер 0124U000489), термін виконання: січень 2024 - грудень 2028 р.

2. Рецензент фахового (категорія Б) наукового електронного журналу «Синопис: текст, контекст, медіа» (індексується в ERICH PLUS, Ulrichsweb, DOAJ, Google Scholar, Index Copernicus International (ICV 2021: 73,33; ICV 2020: 80,87; ICV 2019: 85,29), Національна бібліотека України імені В. І. Вернадського, Simple Search Metadata (SSM), Information Matrix for the Analysis of Journals, Dimensions, Lens.org, iFindr, Scilit) з 2021 р. донині.

П.12.

1. Луцик Ю.О., Козачук А.М. (2025) Оцінка якості машинного перекладу новинного тексту: компаративний аспект. Актуальні проблеми дискурсології, перекладознавства та методики викладання: тези доповідей I Міжнародної науково-практичної конференції (21 листопада 2025 р., м. Запоріжжя). – Запоріжжя : НУ «Запорізька політехніка», 2025. С. 161-163.

2. Козачук А.М. (2024). Magic Spells in Children's Animated Cartoons: Translation Aspect In: VII Міжнародна науково-практична конференція з проблем теоретичної

та прикладної лінгвістики, 6 грудня 2024 року, Kyiv, Ukraine. С. 14-16.

3. Козачук А.М., Самвелян К.В. (2024). Translation of Exotic Lexicon in J.R.R.Tolkien's Lord Of Rings. Іноземні мови у сучасному комунікативному просторі: збірник наукових праць за матеріалами XV Всеукраїнської студентської науково-практичної конференції (XV). С. 234-237.

4. Козачук А.М., Трохименко Х.М. (2024). Culturally-Bound Lexicon in Lesya Ukrainka's The Forest Song English Translation. Іноземні мови у сучасному комунікативному просторі: збірник наукових праць за матеріалами XV Всеукраїнської студентської науково-практичної конференції (XV). С. 246-249.

5. Козачук А.М., Шевчук Н.В. (2024). Y. Andrukhovych's Translation Method for 20th Century American Poetry. Іноземні мови у сучасному комунікативному просторі: збірник наукових праць за матеріалами XV Всеукраїнської студентської науково-практичної конференції (XV). С. 254-257.

6. Козачук А.М. (2024). Адаптація та компенсація при відтворенні заголовків в аудіовізуальному перекладі (на матеріалі анімаційного серіалу-фентезі "True and The Rainbow Kingdom"). Сучасний стан і перспективи лінгвістичних досліджень та проблеми перекладу : Збірник наукових праць. С. 37-42.

7. Постолатій В.О., Козачук А.М. (2024). Translating Crossfit Terminology Збірник тез доповідей Міжнародної наукової конференції «Актуальні питання вивчення германських, романських і

слов'янських мов і літератур та методики викладання іноземних мов» (21-22 червня 2024 р.). С. 237-239.
8. Тупиця Д.В., Козачук А.М. (2023). Хронологічно маркована лексика у перекладах роману Д. Дефо "Робінзон Крузо": контрастивний аспект // Матеріали V Всеукраїнської науково-практичної конференції «Сучасна філологія: теорія та практика». Том I (Статті), 1. С. 383-389.
9. Постолатій В.О., Козачук А.М. (2023). Translation of author's neologisms in popular scientific texts on psychology // Іноземні мови у сучасному комунікативному просторі: збірник наукових праць за матеріалами XIV Всеукраїнської студентської науково-практичної конференції (XIV). С. 110-112.
10. Каяфюк М.Г., Козачук А.М. Жанрово-стилістичні особливості перекладу фентезі (на матеріалі роману А. Гендерсон "The Year of the Witching") // Матеріали Всеукраїнської науково-практичної конференції «Сучасна філологія: теорія та практика». – Київ : Нац. акад. СБУ, 2022. – С. 71-75.
11. Кравців М.І., Козачук А.М. Особливості вибору та рецепції стратегій в аудіовізуальному перекладі (на матеріалі художнього фільму «Зелена книга») // Матеріали Всеукраїнської науково-практичної конференції «Сучасна філологія: теорія та практика». – Київ : Нац. акад. СБУ, 2021. – С. 173-176.
П.14. Керівництво студентським науковим гуртком «Перекладознавчі студії» на постійній основі.
<https://frgf.kubg.edu.ua/pro-fakultet/kafedry/kafedra-linhvistyky-ta-perekladu/naukova->

						<p>diialnist/naukovi-hurtky-klp.html#perekladoznavchi-studii</p> <p>П.19. Діяльність за спеціальністю у формі участі у професійних та/або громадських об'єднаннях: Асоціація викладачів англійської мови "ТІСОЛ-Україна" (TESOL-Ukraine), міжнародної філії TESOL (258204g)</p> <p>Підвищення кваліфікації/стажування: Навчальний річний модуль з питань перекладознавства і перекладу законодавчих актів ЄС та вступу до права ЄС (Association4U, Project ID No. EuropeAid/139866/DH/SER/UA, 180 академічних годин – 6 ECTS, 18.11.2021-2.11.2022).</p>	
467772	Буравенко Анжеліка Сергіївна	Старший викладач, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Київський державний лінгвістичний університет, рік закінчення: 2000, спеціальність: 030502 Мова та література (англійська та іспанська мови)	25	Практична фонетика	<p>Відповідність освіти: Київський національний лінгвістичний університет, 2000 р. Спеціальність: Англійська мова, іспанська мова та зарубіжна література Кваліфікація: Вчитель англійської та іспанської мов та зарубіжної літератури</p> <p>П.1. 1. Цапро, Г. Ю., Якуба, В. В., Сажко, Л. А., Зверева, М. А., & Буравенко, А. С. (2026). Групова навчальна взаємодія студентів: принципи організації та роль лідера. Педагогічна Академія: наукові записки, (26). https://doi.org/10.5281/zenodo.18313705 https://pedagogical-academy.com/index.php/journal/article/view/1646 2. Буравенко А. С., Ткаченко К. С., Гордієнко Н. В., Жукорська Л. П. Розвиток дослідницьких навичок у першокурсників: досвід наукового керівництва гуртками // Педагогічна Академія: наукові записки. 2025. Вип. 19. Article ID 1017. DOI: 10.5281/zenodo.157027</p>

98.
3. Buravenko A., Tkachenko K., Andriienko O., Kremenyska Y. Teaching English Intonation: Challenges and Effective Practices // Continuing Professional Education: Theory and Practice. 2025. Vol. 84, № 3. P. 124–135.
4. Buravenko A. S. FROM LANDSCAPE TO LANGUAGE: TRAUMA IN TRENCH POETRY // Studia Philologica. 2025. Вип. 25 С. 154–168.
5. Буравенко А. С. THE FEMALE VOICE IN CONTEMPORARY POETRY: EXPLORING FEMINIST DISCOURSE // Закарпатські філологічні студії. 2024. Вип. 34, № 2. С. 168–173.

- П.12.
1. Buravenko, A. Phonetic-graphic features of traumatic discourse in trench poetry September 5, 2025; Stockholm, Sweden. VIII International Scientific and Theoretical Conference «Technologies and strategies for the implementation of scientific achievements». pp. 77-80. DOI:<https://doi.org/10.36074/scientia-05.09.2025>
2. Buravenko, A. (2025). The Themes of Loss in Trench Poetry (1914–1919). Матеріали V Міжнародної науково-практичної конференції «Філософія мови та нові тенденції в перекладознавстві й лінгвістиці» (28 березня 2025 р.). Український державний університет імені Михайла Драгоманова, С. 50–52.
3. Buravenko, A., Tkachenko, K. (2025). Integrating Exercises and Technology in Teaching Phonetics. Професійна педагогіка та освіта: досвід, інновації, перспективи. Матеріали науково-практичної

конференції (м. Ужгород, 8-9 лютого 2025 р.). – Одеса: Видавництво «Молодий вчений», С. 10-13.

4. Buravenko, A. From battlefield to page: war trauma in trench poetry. Лінгвістика і виклики сучасного світу: перетинаючи дослідницькі кордони = Linguistics and the challenges of the present-day world: crossing disciplinary boundaries : матеріали IV Міжнар. конф. ФЛ спільно з УАКЛіП, 22–23 трав. 2025 р. ; відп. ред. О. П. Воробйова. – Київ : КПІ ім. Ігоря Сікорського, Вид-во «Політехніка», 2025. С–30.

5. Buravenko, A., Tkachenko, K. (2025). The Role of Cultural Factors in Teaching Phonetics. Cross-cultural communication and translation studies: common issues and development prospects: the 8th International scientific and practical conference, May 9, 2025, [Pereiaslav] : collection of abstracts: Digital book in 2 parts / Ed. by K.I. Mizin ; Hryhorii Skovoroda University in Pereiaslav (Kyiv region) : Dombrovska Ya. M., 2025. pp.10-13

6. Buravenko A. (2025). Flouting the cooperative principle: pragmatic disruptions in first world war trench poetry матеріали V Міжнародної науково-практичної конференції Людина в мовному просторі: історична спадщина, проблеми, перспективи розвитку: матеріали V Міжнародної науково-практичної конференції (Запоріжжя, 24-25 квітня 2025 р.) [Електронний ресурс] / упоряд.: Б. А. Салюк, І. В. Школа. Запоріжжя: БДПУ, 2025. 215 с.

7. A. Buravenko. Types of trauma in trench poetry: articulate inarticulate. The 7-th Bialystok-Kiev Conference of Theoretical and Applied Linguistics. Language

						<p>in Context: Perspectives from Linguistics, Translation Studies, and Language Education. 6-7 December 2024. P. 57-59.</p> <p>П.14. Керівництво студентським науковим гуртком “Linguistic Labyrinths: Exploring Phonetics (Мовні лабіринти: досліджуємо фонетику)” на постійній основі. – 2024/2025, 2025/2026 https://frgf.kubg.edu.ua/pro-fakultet/kafedry/kafedra-anhliiskoi-movy-ta-komunikatsii/naukovi-hurtky-kamk.html#linguistic-labyrinths-exploring-phonetics</p> <p>П.19. 1. Асоціація викладачів англійської мови “ТІСОЛ-Україна” (TESOL-Ukraine), міжнародної філії TESOL (247087Г)</p> <p>Стажування за останні 5 років 1. Волинський національний університет імені Лесі Українки, кафедра практики англійської мови, тема: «Ефективні методи викладання англійської мови студентам спеціальностей «Мова та література англійська», з 01.05.2024 по 30.06.2024, 4 кредити ЄКТС (120 годин). 2. Навчання в аспірантурі Київського столичного університету імені Бориса Грінченка з 01.09.2024 за спеціальністю «В11 Філологія».</p>	
468108	Гайдаш Анна Владиславівна	Професора, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Київський університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 1998, спеціальність: 030502 Романо-германські мови та літератури,	23	Перекладацький аналіз тексту	Відповідність освіти: Київський університет імені Тараса Шевченка, 1998 р. Спеціальність: Романо-германська філологія. Кваліфікація: Викладач англійської та німецької мов та літератур, перекладач з англійської мови. Доктор філологічних наук, 2020 р. 10.01.04

Диплом
доктора наук
ДД 011200,
виданий
15.04.2021,
Диплом
кандидата наук
ДК 028538,
виданий
13.04.2005,
Атестат
доцента 12ДЦ
040214,
виданий
31.10.2014

– література
зарубіжних країн;
Тема дисертації:
«Дискурс старіння у
драматургії США:
проблемне поле,
семантика, поетика».
Вчене звання: доцент
кафедри перекладу,
2014 р.

П.1.

1. Гайдаш, А.В. (2025)
The Holodomor in
Ukrainian Literature
Studia Philologica, 25
(1). pp. 234-249.
2. Gaidash, A. Age
Enfreakment in
Nursing Home Drama.
Humanities 2025, 14,
117.
<https://doi.org/10.3390/h14060117>
3. Gaidash, A. Aging
professors: Reading
transatlantic academic
plays of the 1990s.
World Literature
Studies, 17 (1). 2025. c.
30-40. ISSN 1337-9275
4. Гайдаш, А. В. (2024)
“The New Woman” in
Short Prose by Olga
Kobylanska and Edith
Wharton. Studia
Philologica, 22. c. 243-
257. ISSN 2412-2491
5. Shapochkina, O.,
Kovalenko, V., Gaidash,
A., Zaichenko, O.,
Poroshyna, V., &
Sazhko, L. (2024).
Evolution of the verb
state category in
Germanic languages: A
neuroscientific
perspective. Revista
Românească pentru
Educație
Multidimensională,
16(3), P. 386-401.
5. Gaidash, A. (2024).
The Auto/biographical
Nature of Ukrainian
Women’s Literature on
the War in Donbas
Czytanie Literatury.
Łódzkie Studia Lit
eraturoznawcze (13). c.
125-139. ISSN 2299-
7458
6. Gaidash, A. (2024).
Transgenerational
Imagery in Sofia
Andrukhovych’s
Novella Collection Old
People. Family
Constellations in
Contemporary Ibero-
American and Slavic
Literatures: Historical
Imaginary,
Transnationality,
Narrative Form, De
Gruyter, Berlin. P. 231-
249.
7. Povoroznyuk, R.,
Pocheniuk, I., Gaidash,
A., Rybakova, K.,
Ostropalchenko, Y., &

Saifutdinova, O. (2024). Neuropedagogical Guidelines for Translation Studies: Perceiving the Linguistic-Cultural Markers of the Other (Foreign) in Translation. *Revista Romaneasca Pentru Educatie Multidimensionala*, 16(4), 185-209.

9. Gaidash, A. Reviving the Memory of the Holodomor in Oksana Zabuzhko's Novel "The Museum of Abandoned Secrets". *Studia Philologica*, 23 (2). 2024. с. 202-210. ISSN 2412-2491

10. Гайдаш А.В., Михайлюк А.Р. (2022) Культура дрег-квін: взаємодія фемінності та чоловічого его в п'єсі Д. Х. Хонга «М. Батерфляй» Літературний процес: методологія, імена, тенденції (19). с. 33-38.

11. Гайдаш А. В. (2022) Організація навчання мігрантів і біженців в українських ЗВО Перспективи та інновації науки (Серія «Педагогіка», Серія «Психологія», Серія «Медицина»), 3 (8). с. 43-51. ISSN 2786-4952

12. Gaidash A., Shapochkina O., Kadubovska S., Kishchenko N. (2022). The Representations of Ageing (Old Age) in German-Language Literature. *Revista Românească pentru Educație Multidimensională*, 4 (14), 2022. pp. 180-195.

13. Rakhnianskyi, V., Chernikova, O., Khabotniakova, P., & Gaidash, A. (2022). Reinterpretation of Spiritual Autobiography Genre in Richard Rodriguez's *Darling*. *Baltic Journal of English Language, Literature and Culture*, 12, 101–113.

14. Bashkyrova O., Gaidash A., & Lutsiuk M. (2021). The archetype of the Wise Old Man in modern Ukrainian prose: a diachronic perspective. *Slavia Centralis*, 14(1), 210–223. P

П.4.
1. ЕНК «Науковий семінар «Літературна антропологія»»:

2. ЕНК «Науковий семінар з літератури зарубіжних країн»:
3. ЕНК «Спецкурс з другої іноземної (англійської) мови» 4. ЕНК «Перекладацький аналіз тексту»

П.8.

1. Член редакційної колегії збірника наукових праць (філологічні науки) «Літературний процес: методологія, імена, тенденції» (категорія «Б» <https://litp.kubg.edu.ua/index.php/journal/about/editorialTeam>);
2. Член редакційної колегії збірника наукових праць (філологічні науки) «Studia Philologica» (категорія «Б»; https://studiap.kubg.edu.ua/index.php/journal/editorial_board)

П.12.

1. Гайдаш, А. (2024). Магічне в казках Емми Андієвської. Колективна (три і більше авторів). Теоретичні аспекти дослідження. Магія у літературі фентезі: Дефініції, маніфестації, функції. Колективна монографія. Інститут літератури ім. Т. Г. Шевченка НАН України Центр з дослідження літератури фентезі, Київ.с.с. 85-101.
2. Гайдаш, А. (2024). Художні репрезентації старіння у повістях Софії Андрухович. Колективна (три і більше авторів). Bohater utworu kiterackiego jako InNy w literaturze europejskiej po 1989 roku: monograph. Wydawnictwo Naukowe UPH, Poland, Siedlce. 62-76.
3. Гайдаш, А.В. (2023) Woman and war in Natalka Vorozhbyt's drama "Bad Roads" (2017) Колективна (три і більше авторів). Bohater utworu kiterackiego jako InNy w literaturze europejskiej po 1989 roku: monograph. Wydawnictwo Naukowe UPH, Poland, Siedlce. 80-90.
4. Гайдаш, А.В. (2022) Образ Іншого у

						<p>професорсько-викладацькій персоні драматургії Володимира Працьовитого Колективна (три і більше авторів). Inny/innosc we wspolczesnej literaturze europejskiej: monograph. Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu Przyrodniczo-Humanistycznego w Siedlcach, Poland, Siedlce. 119-128.</p> <p>5. Гайдаш А. В. (2021) The Elderly Characters in Dramas of Tennessee Williams Astraea, 2 (1). С. 42-60. ISSN 2708-3098 Журнал індексується в Open Journal Systems (OJS).</p> <p>П.19.</p> <p>1. Підготовка та реалізація серії науково-популярних заходів (англійською, німецькою і українською мовами) «Український Тиждень» у м. Ляйпциг (23-27.10.2023; 18-22.11.2023; 16-20.02.2026)</p> <p>2. Німецько-американський інститут у Саксонії (German-American Institute Sachsen)</p> <p>Стажування за останні 5 років</p> <p>1. Стажування в ГанOVERському університеті імені Ляйбніца (Німеччина), за програмою Erasmus+ Staff Mobility for Teaching, з 06.2022 по 07.2022. (Gottfried Wilhelm Leibniz Universität Hannover, Erasmus-code: D HANNOVE01). - 4 кредити ECTS.</p> <p>2. Міжнародне наукове стажування від Landeslektorenkonferenz Sachsen по програмі гостьового професора (Gastprofessorinnen Sachsen) у Duale Hochschule Sachsen, з 10.2022 по 09.2023.</p>	
467752	Висоцька Оксана Анатоліївна	Доцент, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Донецький державний університет, рік закінчення: 1976, спеціальність: Англійська	45	Практика усного та писемного мовлення (3 курс)	Відповідність освіти: Донецький державний університет, 1976, спеціальність: Англійська мова та література, кваліфікація: філолог, викладач англійської мови.,

мова та література,
Диплом кандидата наук
ФЛ 005718,
виданий 27.04.1983,
Атестат доцента ДЦ
031685,
виданий 27.09.1990

Науковий ступінь:
кандидат філологічних наук.
10.02.04 - германські мови.
Тема дисертації:
Стилістичний аналіз публіцистики та художньої прози Джона Ріда.
Вчене звання: доцент кафедри англійської мови та комунікації.

П.1.
1. Висоцька О., Залізник А., Курнилович М., Коробова К. (2025). Розвиток навичок письма: продукт чи процес. Acta Paedagogica Volynienses, 2025, 4, 23-29
2. Gryshchenko, O., Tsapro G., Vysotska, O. (2025) Motivation: Does it Make Language Learning More Effective? НЕПЕРЕРВНА ПРОФЕСІЙНА ОСВІТА: ТЕОРІЯ І ПРАКТИКА ВИПУСК 1 (82), с. 46-58.
3. Testing as a Form of Language Assessment: Ukrainian Experience. Article. Modern Higher Education Review, 2023, #8, 49-58.
4. Encouraging learners' autonomy: Alternative assessment in language teaching / learning. // О. Висоцька, Наукові записки Національного університету «Острозька академія», серія «Філологія», вип. 16(84), 2022 р. Рр. 116-119
5. Writing Skills: Challenges and Solutions // О. Висоцька, Наукові записки Національного університету «Острозька Академія», Серія «Філологія» Науковий журнал (щоквартальник, Випуск 13(81), Острог: Видавництво Національного університету «Острозька академія», 2022. С.208-211.
6. Incorporating Critical Thinking in FLT / O. Vysotska, S. Vysotska // Science and Education A New Dimension. Pedagogy and Psychology, IX(99),

Issue 252, 2021. Pp. 55-59.

7. Day 17. March 12, 2022. In Ukraine: War and Resistance.

Fulbright stories from the Unfinished War. Ukrainian Fulbright Circle. IIE. Fulbright Ukraine. March 2022. P. 55.

8. Witnessing the War and Continuing to Teach. (2024).

In Voices of Courage and Vulnerability. Teaching English

in a Society at War (Ukraine 2022-2023).

Ed. Roxanna M. Senyshyn with Andrea

E. Lypka. First published 2024 by

Sunshine TESOL Press, 19230 Wood Sage Dr., Tampa,

Florida, 33647. P. 19-25.

П.3.

Olena

GRYSHCHENKO, Oksana VYSOTSKA, Galyna TSAPRO The Art of Fluent English.

підручник для студентів з курсу спеціальності В11

Філологія, спеціалізація 035.041

Германські мови і літератури (переклад

включно), перша – англійська. Частина I.

– Київ, 2025.

П.12.

1. Sharing Experience: Continuing Professional Development in TEFL.

Abstract. The 8th Bialystok-Kyiv

Conference on Theoretical and Applied

Linguistics "Linguistic Innovations in a

Globally Interconnected World." 4-5.12.2025.

P.42 University of Bialystok.

2. Developing Critical Thinking Skills when Teaching English. Тези.

Методичні та психолого-педагогічні

проблеми викладання іноземних мов на

сучасному етапі: Шляхи інтеграції

заходів середньої та вищої освіти.

Матеріали XVII Міжнародної науково-

методичної конференції квітня

2025 року.

Харківський національний

університет імені В. Каразіна. Харків:

ХНУ, 2025. С. 24-25.
3. Hidden Reserves in ESP: Student Motivation. Тези. Актуальні проблеми філологічної науки і педагогічної практики. Матеріали X Міжнародної науково-практичної конференції 28-29 листопада 2024 року, Дніпровський національний університет імені Олеся Гончара. Дніпро: ДНУ, 2024. С. 81-84.
4. Reflecting on Language Testing (English at Tertiary Level). Тези. Матеріали VI Міжнародної науково-практичної онлайн конференції Філологічні і педагогічні студії у вітчизняній та зарубіжній науці XXI сторіччя. Київський національний університет ім. Т. Шевченка. 22-23 листопада 2023 року. Київ: КНУ ім. Т. Шевченка, 2023. С. 131-133.
5. Paving the Way to Lifelong Learning. Тези. Викладання мов у закладах вищої освіти на сучасному етапі. Міжпредметні зв'язки». Матеріали XXV Міжнародної науково-практичної конференції 1–2 червня 2023 року. Харківський національний університет імені В. Каразіна. Харків: ХНУ, 2023. С. 21-23.

П.19.

1. Член професійної організації TESOL Ukraine (2024 р. № 242001Г)
2. Розробниця та рецензентка тестових завдань, Український центр якості освіти з 2009 року

Професійне стажування за останні 5 років

1. Професійне стажування: Ніжинський державний університет імені Миколи Гоголя, тема: «Інтегрування цифрових технологій у викладання англійської мови для студентів спеціальності 035

						<p>Філологія: переваги та виклики», форма дистанційна, 180 годин (6 кредитів), термін 14 жовтня - 16 грудня 2024 року, наказ № 277_від 11.10.2024_.</p> <p>Свідоцтво № 134/24-25 ст</p> <p>2. Professional upgrading course New and Innovative Teaching Methods, 120 hours, May 4-29, 2020), Uniwersytet Ekonomiczny in Krakow. Certificate NR 2330 /MSAP /2020.</p> <p>3. Teaching English for Critical Intercultural Awareness Winter 2025 Section 2. Professional English Network (OPEN) Program is sponsored by the U.S. Department of State with funding provided by the U.S. government and administered by FHI 360. 14.01-10.03.2025. 64 години. Сертифікат.</p>
467793	Козачук Андрій Михайлович	Завідувач кафедри, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	<p>Диплом спеціаліста, Київський державний лінгвістичний університет, рік закінчення: 2001, спеціальність: 030502 Мова та література (англійська мова), Диплом кандидата наук ДК 049836, виданий 18.12.2018</p>	27	<p>Університетський студент, Лідерство служіння, Вступ до спеціальності</p> <p>Відповідність освіти: Київський державний лінгвістичний університет, 2001 р. Спеціальність: Мова та література (англійська мова). Кваліфікація: Філолог, викладач англійської мови та зарубіжної літератури Науковий ступінь: кандидат філологічних наук, 2018 р. 10.02.16 - Перекладознавство. Тема дисертації: «Ідіолект перекладів Роми Франко: семантичний та стилеметричний аспекти».</p> <p>П.1. 1. Формування навичок зв'язного мовлення у кризових умовах як складника професійної компетентності перекладача. Педагогічна Академія: наукові записки, (26). (2026) https://pedagogical-academy.com/index.php/journal/article/view/1700</p> <p>2. Kozachuk A., Skakun D. (2025). The literary style of Bri Lee's eggshell skull and its distinctive features. Scientific journal of Polonia University, 70 (3), 28–35.</p>

3. Skakun, D. S., & Kozachuk, A. M. (2025). Translation Techniques in Preserving the Author's Idiostyle in Memoir Translation (case study on Bri Lee's Eggshel Skull). Наукові записки. Серія: Філологічні науки, 1(214), 125–130.

4. Kravchenko N., Prokopchuk M., Muntian O., Zvereva M., Kozachuk A. (2024) Visual metaphor analysis: a relevance theory approach. Amazonia Investiga, 13 (80). с. 233-241.

5. Козачук А.М. Перекладацькі трансформації та прийоми: термінологічні виклики у перекладознавстві // Нова філологія. 2023. № 89. С.129-139.

6. Даниляк Б.О., Козачук А.М. Відтворення вигаданих реалій та алюзій в українському перекладі роману Дж.Орвелла «1984» // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: «Філологія». 2023. №60. Том 1. С. 140-143.

7. Козачук А.М. Лексикографічні онлайн-знаряддя в роботі перекладача з литовської мови. // Синопис: текст, контекст, медіа. – 2021. – Том 27. №3. – С. 178-183.

П.4.

1. Електронний навчальний курс Університетські студії: Вступ до спеціальності для студентів 1 курсу спеціальності В11 Філологія освітнього рівня перший (бакалаврський) освітня програма 1.В11.041.02 Переклад (англійська мова) спеціалізація В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська (переклад)

2. Електронний навчальний курс Сучасні інформаційні технології в перекладознавстві для студентів 1 курсу спеціальності В11 Філологія освітнього рівня ПЕРШИЙ

(бакалаврський)
освітня програма
1.В11.041.02 Переклад
(англійська мова)
спеціалізація В11.041
Германські мови та
літератури (переклад
включно), перша -
англійська (переклад)
3. Електронний
навчальний курс
Теорія перекладу для
студентів 2 курсу
спеціальності 035
Філологія освітнього
рівня ПЕРШИЙ
(бакалаврський)
освітня програма
035.041.03 Переклад
(англійська мова)
спеціалізація 035.041
Германські мови та
літератури (переклад
включно), перша -
англійська (переклад)
4. Козачук А.М.,
Меркулова С.І.,
Мілова О.Є. Як
написати
перекладознавчу
роботу. Методичні
вказівки з написання
курскових та
дипломних робіт. Для
студентів та
магістрантів освітньо-
професійної програми
“Переклад”. Видання
друге, доповнене,
виправлене.
Київський столичний
університет імені
Бориса Грінченка.
Факультет романо-
германської філології.
Київ, 2025. 78 с.
6. Електронний
навчальний курс
“Інформаційні
технології у
перекладі” для
першого рівня ВО
(КУБГ,
7. Електронний
навчальний курс
“Сучасні ІКТ в
перекладі” для
другого рівня ВО
(КУБГ,
8. Електронний
навчальний курс
“Сучасні інформаційні
технології в
перекладознавстві”
для першого рівня ВО

П.8.
1. Відповідальний
виконавець наукової
теми «Міжкультурна
адаптація та валідація
україномовних версій
опитувальників для
оцінки болю,
обмеження
життєдіяльності та
якості життя осіб з
ураженнями опорно-
рухового апарату під
час реабілітації»
(державний

реєстраційний номер 0124U000489), термін виконання: січень 2024 - грудень 2028 р.

2. Рецензент фахового (категорія Б) наукового електронного журналу «Синopsis: текст, контекст, медіа» (індексується в ERICH PLUS, Ulrichsweb, DOAJ, Google Scholar, Index Copernicus International (ICV 2021: 73,33; ICV 2020: 80,87; ICV 2019: 85,29), Національна бібліотека України імені В. І. Вернадського, Simple Search Metadata (SSM), Information Matrix for the Analysis of Journals, Dimensions, Lens.org, ifindr, Scilit) з 2021 р. донині.

П.12.

1. Луцик Ю.О., Козачук А.М. (2025) Оцінка якості машинного перекладу новинного тексту: компаративний аспект. Актуальні проблеми дискурсології, перекладознавства та методики викладання: тези доповідей I Міжнародної науково-практичної конференції (21 листопада 2025 р., м. Запоріжжя). – Запоріжжя : НУ «Запорізька політехніка», 2025. С. 161-163.

2. Козачук А.М. (2024). Magic Spells in Children's Animated Cartoons: Translation Aspect In: VII Міжнародна науково-практична конференція з проблем теоретичної та прикладної лінгвістики, 6 грудня 2024 року, Kyiv, Ukraine. С. 14-16.

3. Козачук А.М., Самвелян К.В. (2024). Translation of Exotic Lexicon in J.R.R. Tolkien's Lord Of Rings. Іноземні мови у сучасному комунікативному просторі: збірник наукових праць за матеріалами XV Всеукраїнської студентської науково-практичної конференції (XV). С. 234-237.

4. Козачук А.М., Трохименко Х.М.

(2024). Culturally-Bound Lexicon in Lesya Ukrainka's The Forest Song English Translation. Іноземні мови у сучасному комунікативному просторі: збірник наукових праць за матеріалами XV Всеукраїнської студентської науково-практичної конференції (XV). С. 246-249.

5. Козачук А.М., Шевчук Н.В. (2024). Y. Andrukhovych's Translation Method for 20th Century American Poetry. Іноземні мови у сучасному комунікативному просторі: збірник наукових праць за матеріалами XV Всеукраїнської студентської науково-практичної конференції (XV). С. 254-257.

6. Козачук А.М. (2024). Адаптація та компенсація при відтворенні заголовків в аудіовізуальному перекладі (на матеріалі анімаційного серіалу-фентезі "True and The Rainbow Kingdom"). Сучасний стан і перспективи лінгвістичних досліджень та проблеми перекладу : Збірник наукових праць. С. 37-42.

7. Постолатій В.О., Козачук А.М. (2024). Translating Crossfit Terminology Збірник тез доповідей Міжнародної наукової конференції «Актуальні питання вивчення германських, романських і слов'янських мов і літератур та методики викладання іноземних мов» (21-22 червня 2024 р.). С. 237-239.

8. Тупиця Д.В., Козачук А.М. (2023). Хронологічно маркована лексика у перекладах роману Д. Дефо "Робінзон Крузо": контрастивний аспект // Матеріали V Всеукраїнської науково-практичної конференції «Сучасна філологія: теорія та практика». Том I (Статті), 1. С. 383-389.

9. Постолатій В.О., Козачук А.М. (2023).

Translation of author's neologisms in popular scientific texts on psychology // Іноземні мови у сучасному комунікативному просторі: збірник наукових праць за матеріалами XIV Всеукраїнської студентської науково-практичної конференції (XIV). С. 110-112.

10. Каяфюк М.Г., Козачук А.М. Жанрово-стилістичні особливості перекладу фентезі (на матеріалі роману А. Гендерсон "The Year of the Witching") // Матеріали Всеукраїнської науково-практичної конференції «Сучасна філологія: теорія та практика». – Київ : Нац. акад. СБУ, 2022. – С. 71-75.

11. Кравців М.І., Козачук А.М. Особливості вибору та рецепції стратегій в аудіовізуальному перекладі (на матеріалі художнього фільму «Зелена книга») // Матеріали Всеукраїнської науково-практичної конференції «Сучасна філологія: теорія та практика». – Київ : Нац. акад. СБУ, 2021. – С. 173-176.

П.14. Керівництво студентським науковим гуртком «Перекладознавчі студії» на постійній основі.
<https://frgf.kubg.edu.ua/pro-fakultet/kafedry/kafedra-linhvistyky-ta-perekladu/naukova-diialnist/naukovi-hurtky-klp.html#perekladoznachchi-studii>

П.19. Діяльність за спеціальністю у формі участі у професійних та/або громадських об'єднаннях:
Асоціація викладачів англійської мови "ТІСОЛ-Україна" (TESOL-Ukraine), міжнародної філії TESOL (258204g)

Підвищення кваліфікації/стажування:
Навчальний річний модуль з питань

							перекладознавства і перекладу законодавчих актів ЄС та вступу до права ЄС (Association4U, Project ID No. EuropeAid/139866/DH/SER/UA, 180 академічних годин – 6 ECTS, 18.11.2021-2.11.2022).
468790	Горохова Тетяна Олександрівна	Доцент, Основне місце роботи	Факультет української філології, культури і мистецтва	Диплом магістра, Київський університет імені Бориса Грінченка, рік закінчення: 2010, спеціальність: 010103 Педагогіка і методика середньої освіти. Українська мова та література, Диплом кандидата наук ДК 050254, виданий 18.12.2018, Аттестат доцента АД 015503, виданий 26.06.2024	15	Українські студії: Українська мова в сучасному комунікативно му просторі	Відповідність освіти: Київський університет імені Бориса Грінченка, 2010 р. Спеціальність “Педагогіка і методика середньої освіти. Українська мова та література”. Кваліфікація - викладач української мови та літератури, зарубіжної літератури. Науковий ступінь: кандидат педагогічних наук зі спеціальності 13.00.02 – теорія і методика навчання (українська мова). Тема дисертації: “Формування граматичної компетентності майбутніх вчителів української мови і літератури на засадах текстоцентричного підходу”, 2018р. Вчене звання: доцент кафедри української мови, 2024 р. П.1. 1. Горохова Т.О. Сучасні корпусні технології в навчанні української мови як іноземної, Професійно-прикладні дидактики (1). 2025. с. 61-66. (фахове видання, категорія «Б»); 2. Вінтонів М.О., Бойко М.І., Горохова Т.О. Фемінитиви в сучасному українськомовному середовищі (за результатами соціолінгвістичного дослідження). Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія. № 63. 2023. С.14-19. 3. Горохова Т. О., Бойко М. І. Динаміка лексичного складу української мови у воєнний період 2022–2023 років. Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових Дрогобицького

державного педагогічного університету імені Івана Франка праць молодих вчених, №67 (1), 2023, с. 213-218. 4. Горохова Т. О., Зарудня О. М. Використання е-ресурсів як дієвого засобу організації навчального квесту в закладі вищої освіти. Освітологічний дискурс, №3 (42), 2023, с. 68-82. 5. Горохова Т., Тарануха В., Ліндер Я. On Semi-Automatic Creation of Dataset for Multi-Document Automatic Summarization of News Articles and Forum Threads. Information Technology and Implementation, 2021 (Scopus) <https://elibrary.kubg.edu.ua/id/eprint/41744>

П.3.

1. Вінтонів Тетяна Миколаївна, Горохова Тетяна Олександрівна. Українська мова як іноземна: культура усного і писемного мовлення: посібник із розвитку зв'язного мовлення для студентів-іноземців, слухачів підготовчого відділення (українська мова). 2023. <https://elibrary.kubg.edu.ua/id/eprint/46952>

П.4.

1. Електронний навчальний курс «Українська мова та дипломатичний документообіг» (1 курс, 1р ВО, РС, СК, очна),
2. Електронний навчальний курс «Українська мова (за професійним спрямуванням)» (1 курс, СК, денна),
3. Електронний навчальний курс «Українська мова (за професійним спрямуванням)» (1 курс, РС, денна),
4. Лінгвістика комп'ютерного аналізу і обробки інформації (2-4 курс, УМЛ, денна)

П.8.

Виконавець науково-дослідної теми кафедри української мови «Динаміка мовної ситуації в місті

						<p>Києві: соціолінгвістичний, лінгвокультурологічний, прагматичний, лінгводидактичний аспекти» (2023 – 2028 рр., Реєстраційний номер 0123U102433).</p> <p>П.9. Член експертної групи з української мови Державної установи «Український інститут розвитку освіти» (Наказ МОН № 1636 від 20.11.2024).</p> <p>П.10. 1. Міжнародне стажування Еразмус+ (Університет Палермо, Італія, 28.04.2025-02.05.2025) 2. Учасник програми міжнародного стажування. Назва проєкту: «International experience of using artificial intelligence in the educational process» (м.Люблін, Польща) – 45 год., 1,5 кредита. Період реалізації: 02.07.2024 – 11.07.2024. 3. Учасник програми міжнародного стажування. Назва проєкту: «Informal education in training humanitarian specialists: experience of the EU countries and Ukraine» (м.Люблін, Польща) – 45 год., 1,5 кредита. Період реалізації: 21.08.2023 – 28.08.2023.</p> <p>Стажування за останні 5 років: Київський національний університет імені Тараса Шевченка, кафедра української мови і прикладної лінгвістики, сертифікат №056/0360, тема: «Змістові й технологічні аспекти навчання дисциплін прикладної лінгвістики на бакалаврському та магістерському освітніх рівнях», 18.04.2024, 4 кредити ЕКТС (120 год).</p>	
468181	Чернега Андрій Петрович	Доцент, Основне місце роботи	Факультет права та міжнародних відносин	Диплом спеціаліста, Національна академія внутрішніх справ України, рік закінчення:	28	Українські студії: Права людини, громадянина України	Відповідність освіти: Національна академія внутрішніх справ України, 2000 р. Спеціальність: правознавство, кваліфікація: юрист.

2000,
спеціальність:
Правознавство,
Диплом
кандидата наук
ДК 046806,
виданий
02.07.2008,
Атестат
доцента 12ДЦ
028548,
виданий
10.11.2011

Науковий ступінь:
кандидат юридичних
наук зі спеціальності
12.00.01 - теорія та
історія держави і
права. Тема
дисертації: “Правове
регулювання
діяльності органів
міліції Української
РСР у 1956-1985 рр.”
Вчене звання: доцент
кафедри теорії та
історії держави і
права, 2011 р.

П.1.

1. Чернега А.П. До
питання про
реалізацію права на
одноразову грошову
допомогу
військовослужбовцям
и та членами їх сімей.
Публічна влада в
умовах режиму
воєнного стану:
виклики, рішення,
європейський вектор.
/ електронний
збірник. - Київ: КНУ
ім. Тараса Шевченка,
2025. С. 61 - 63.
2. Чернега А.,
Шуцький М.,
Козаковська П.
Integrity - a
fundamental principle
of forming public
service in Ukraine.
Society of ambient
intelligence 2024
(Competition of legal
clinic of Ukraine),
Praha, Oktan Print,
2024, s.99. (P.69-77)
3. Petro M. Chernega,
Andriy P. Cherneha,
Natalia V. Baranova,
Ihor O. Mokhnatyuk,
Nataliia O. Oblovatska
The First Famine in
Ukraine was organized
by the Communist
Regime of Russia in
1921-1923: To the 100th
Anniversary of the
Victims of the Tragedy /
Historijski pogledi /
Historical Views. 2023.
no. 9. P. 69-92.
4. Чернега, Андрій
Петрович and Dei,
Maryna O. and Skliar,
Iryna S. and
Shevchenko, Anatolii
Ie. and TavoIzhanskyi,
Oleksii V. (2022)
Preventing and
Combating Corruption
in the European Union:
The Practice of Member
States Statute Law
Review (XX). pp. 1-16.
5. Nataliia A.
Sergiienko, Volodymyr
I. Galagan, Zhanna V.
Udoenko, Andriy P.
Cherneha, Nataliia O.
Oblovatska. Reflections
on the respect of the

rights of citizens during judicial decisions of execution. Cuestiones Políticas. Vol. 39, Nº 68 (Enero – Junio), 2021. P. 549-570

П.4.

1. Чернега А.П.,
Електронний навчальний курс з дисципліни “Вступ до юридичної професії”. (Наказ № 843 від 25.12.2023 р.)

2. Чернега А.П.,
Чаплук О.І.
Електронний навчальний курс з дисципліни «Історія держави і права» для студентів спеціальності «Право», денної форми навчання (Наказ № 599 від 15.11.2022 р.)

3. Чернега А.П.,
Чаплук О.І.
Електронний навчальний курс з дисципліни «Історія держави і права» для студентів спеціальності «Міжнародне право», денної форми навчання (Наказ № 756 від 29.12.2022 р.).

П.12.

1. Чернега А.П.,
Обловацька Н.О.
Гарантії правового і соціального захисту військовослужбовців на одноразову грошову допомогу. Права людини в умовах воєнного стану в Україні: до тижня права і Загальної декларації прав людини : зб. наук. праць за матер. круглого столу, Київ, 10 грудня 2024 р. / редкол.: А.Ю.

Нашинець-Наумова,
Г.П. Цимбал, С.В.
Бобровник, Т.О.
Дідич, О.І. Чаплук,
А.П. Чернега.— Київ : Київ. столич. ун-т ім. Б. Грінченка, 2025. 428 с. (С.55-61)

2. Чернега А.П. Особи, які мають право на призначення та отримання одноразової грошової допомоги. Юридична наука та освіта: минуле і майбутнє: матеріали Міжнародної науково-практичної конференції (м.Київ, 1 травня 2025 року) / упоряд. М.О. Денесюк. Київ: “Видавництво

Людмила”, 2025. 660 с. (С.487-489)

3. Чернега А.П. Право громадян України на виїзд за кордон під час воєнного стану / Актуальні виклики розвитку юридичної науки і практики в умовах воєнного стану та повоєнної відбудови: матеріали Міжнародної науково-практичної конференції (2 травня 2024 року): ел. збірник. Київ: Видавництво Людмила, 2024. 845 с. (С.615-616).

4. Чернега А.П. Добросесність у судовій діяльності / Права людини в умовах воєнного стану в Україні: До тижня права і 75-річчя Загальної декларації прав людини : зб. наук. праць за матер. круглого столу, Київ, 7 грудня 2023 р. / редкол.: А.Ю. Нашинець-Наумова, Г.П.Власова, С.В. Бобровник, Т.О. Дідич, Н.А. Сергієнко, А.П. Чернега. — К. : Київ. стол. ун-т ім. Б. Грінченка, 2024. — 424 с. (С.73-77)

5. Чернега А.П. Академічна добросесність // Наукові розвідки з актуальних проблем публічного та приватного права: Збірник матеріалів VI Міжнародної науково-практичної конференції, Київ, 24 квітня 2023 року / Київ: Київський університет імені Бориса Грінченка, 2023. С.158-162.

6. Чернега А.П. До питання про академічну добросесність // Збірник Міжнародної науково-практичної конференції: Актуальні питання розвитку юридичної науки і практики в умовах воєнного стану та мирної розбудови, 5 травня 2023 року, ННІП КНУ імені Тараса Шевченка. Київ, 2023. 721 с.

7. Чернега А.П. Критерій добросесності в юридичній професії «Науково-правові читання, присвячені пам’яті професора А.П. Ткача (до 100-

річчя від дня народження)»: збірник матеріалів Міжнародної науково-практичної конференції (Київ 06 грудня 2023р). – Київ. – 173 с. (С.143-151)

8. Чернега А.П. «Радянська перемога»: Україна у Другій світовій війні // Наукові розвідки з актуальних проблем публічного та приватного права: матеріали V Всеукраїнської науково-практичної конференції з міжнародною участю (Київ, 20 травня 2022 року) – Київ: Київський університет імені Бориса Грінченка, 2022. – С. 79-86.

9. Чернега А.П. Україна між двома війнами або ціна «радянської перемоги» у Другій світовій війні // Збірник матеріалів Міжнародного круглого столу на тему: «Захист прав дітей та молоді в умовах війни», 01 червня 2022 року. КНУ ім. Тараса Шевченка, Навчально-науковий інститут права, кафедра теорії та історії права та держави. – Київ, 2022. – С.70-73.

10. Чернега А.П. Конституція Пилипа Орлика 1710 року: перша європейська конституція, яка зафіксувала принципи поділу гілок влади / Збірник матеріалів Міжнародної науково-практичної конференції: Українська державність: від витоків до сьогодення, м. Київ, 07 грудня 2022 року – Київ, ННІП КНУ імені Тараса Шевченка. Київ, 2022. С.81-84.

11. Чернега А.П. Окремі аспекти безоплатної реалізації права на землю громадянами України // Збірник матеріалів Міжнародної науково-практичної конференції Присвячена 180 річчю кафедри теорії та історії права та держави «Доктринальна

основа формування професійного правника», 22 квітня 2021 року. КНУ ім. Тараса Шевченка, Інститут права. – Київ, 2021. – С.92-96.

П.14.
Керівництво
Юридичною клінікою
«Астрея» Київського
столичного
університету імені
Бориса Грінченка.

П.19.
1. Асоціація
юридичних клінік
України;
2. Асоціація правників
України.

Підвищення
кваліфікації/
стажування:
1. Цифровий модуль.
LMS Moodle як засіб
реалізації
диференційованого
навчання, 20 лютого
2025 року (15 год. 0,5
кредита ЄКТС);
2. Цифровий модуль.
Canvas як засіб
візуалізації
навчальних
матеріалів та
результатів наукових
досліджень, грудень
2024 року, КСУ ім.
Бориса Грінченка (15
год. 0,5 кредита
ЄКТС);
3. Дидактичний
модуль. Український
правопис у дії: основні
зміни та
нововведення,
листопад 2024 року,
КСУ ім. Бориса
Грінченка (15 год. 0,5
кредита ЄКТС);
4. Дидактичний
модуль. Методика
створення тестів для
організації онлайн-
тестування, з 16 по 18
лютого 2024 року,
КСУ ім. Бориса
Грінченка (15 год. 0,5
кредита ЄКТС);
5. “Удосконалення
навичок розроблення
тестових і практичних
завдань для
використання Вищою
кваліфікаційною
комісією суддів
України при
проведенні конкурсів
на посади суддів”,
організованому
Національною
школою суддів
України за підтримки
Програми Агентства
США з міжнародного
розвитку (USAID)
“Справедливість для
всіх” тривалістю 7,63

						<p>академічних годин (0,25 кредита ЄКТС) м. Київ, 12 січня 2024 року Видано на підставі наказу від 12 січня 2024 року № 21-п.</p> <p>6. "Підготовка тестових завдань: методологія розроблення і рецензування", організованому Національною школою суддів України за підтримки Програми Агентства США з міжнародного розвитку (USAID) "Справедливість для всіх" тривалістю 17,75 академічних годин (0,59 кредита ЄКТС) м. Київ, 1 – 2 грудня 2023 року Видано на підставі наказу від 2 грудня 2023 року № 1806-п.</p> <p>7. Київський національний університет імені Тараса Шевченка на кафедрі теорії та історії права та держави, Сертифікат № 056/1003. Тема "Фахова компетентність викладача", від 07.12.2021 р. 5 кредитів ЄКТС (150 годин).</p>
467665	Горбань Олександр Володимирович	Завідувач кафедри, Основне місце роботи	Факультет суспільно-гуманітарних наук	<p>Диплом спеціаліста, Чернігівський державний педагогічний інститут імені Т.Г. Шевченка, рік закінчення: 1993, спеціальність: історія і право, Диплом доктора наук ДД 000355, виданий 22.12.2011, Диплом кандидата наук ДК 026893, виданий 15.12.2004, Атестат доцента 02ДЦ 011657, виданий 16.02.2006, Атестат професора 12ПР 008094, виданий 26.10.2012</p>	28	<p>Філософські студії: Логіка, Філософія</p> <p>Відповідність освіти: Науковий ступінь: доктор філософських наук, 2011 р. 09.00.03 – соціальна філософія та філософія історії. Тема дисертації: «Громадянське суспільство: ідея та механізм її реалізації (соціально-філософський аналіз)» Вчене звання: професор кафедри філософії та права, 2012 р.</p> <p>П.1. Наявність публікацій у періодичних наукових виданнях, що включені до переліку фахових видань України, до наукометричних баз, зокрема Scopus, Web of Science Core Collection: 1. O. Horban, R. Martych.(2024) Bioethical discourse of humanitarian security. Studia Warمیńskie. № 61. pp. 113-125. 2. Horban O., Stadnyk M., Martych R., Mishchuk A., Mishchuk M. The role of higher</p>

education in the formation of humanitarian security of the state (2024). *Conhecimento & Diversidade, Niterói*, v. 16, n. 43, 302-321. <https://doi.org/10.18316/red.v16i43.11850>

3. O. Horban, R. Martych. Conceptualising the Value of Life in Bioethical Discourse: Sanctity vs Quality of Life. *Studia Warmińskie*. 2023. № 60. pp. 61-70..

4. O. Horban, R. Martych. The basic approaches to the value of life in bioethical discourse. *Studia Warmińskie*. 2022. № 59. P. 87-96.

5. O. Horban, R. Martych, L. Soha, T. Lohvyniuk. Socio-Philosophical Phenomenon of the Intelligentsia: The Genesis of the Formation of the Concept. *Wisdom*. 2022. № 2(22). P. 40-49

6. O. Horban, M. Maletska. Space Age Grand Narratives in Videogames. *Philosophy and Cosmology, Volume 28*, 2022. P. 63-72.

7. O. Horban, O. Protsenko, V. Tytarenko, O. Bulvinska, O. Melnychenko (2022) Cultural economics: the role of higher education institution in shaping the value systems. *Scientific Bulletin of National Mining University*. №1. P. 128-132.

8. O. Horban, H. Lavrynenko. The “Legitimation Trap” of Political Power in the Context of the Philosophy of Universalism of Political Existence. *Studia Warmińskie*. 2021. № 58. P. 161-171.

9. O. Horban, L. Babenko, I. Lomachinska, O. Hura, R. Martych. (2021) A knowledge management culture in the European higher education system. *Scientific Bulletin of National Mining University*. №1. P. 173-177.

П.3.

1. Горбань О.,

Говоруха, А. (2024). Суб'єктивація простору-часу як світоглядна проблема в контексті провідних філософських доктрин. Monographie collective. Temporis filia veritas; Consortium scientifico-éducatif international Lucien Febvre, France-Poland, Paris-Warszawa. - P. 287-292.

2. Oleksandr Horban (2022). The problem of the quality of higher education in the context of knowledge management. Contemporary challenges in education. – Warsaw - Lviv, 2022. – P. 51-66.

П.7.

1. Член спеціалізованої Вченої ради Д.26.133.07 Київського університету імені Бориса Грінченка із захисту дисертацій за спеціальністю 09.00.03 – соціальна філософія та філософія історії (2017 – 2021 рр.).

2. Член разової спеціалізованої вченої ради ДФ 11.051.041 у Донецькому національному університеті імені Василя Стуса, офіційний опонент на захисті дисертації Гуржи Ксенії Леонідівни «Європейське місто як модус соціальної реальності та категорія культури», подану на здобуття наукового ступеня доктора філософії за спеціальністю 033 Філософія, галузь знань 03 Гуманітарні науки (2022 р.).

3. Офіційний опонент на захисті дисертації Фітьо Віктора Ярославовича «Соціальний вимір феномену розуміння у неklasичній пізнавальній парадигмі», подану на здобуття наукового ступеня кандидата філософських наук за спеціальністю 09.00.03 соціальна філософія та філософія історії у спеціалізованій Вченій раді К. 27.053.05 Університету Григорія Сковороди в

Переяславі (2021 р.).

ПР.8.

1. Голова редакційної колегії фахового наукового електронного видання «Освітологічний дискурс» (2019-2022 рр.).

2. Член редакційної колегії фахового інформаційно-аналітичного журналу «Схід» (2018 р. – донині).

3. Член редакційної колегії наукового фахового журналу «Освітологія» (2017 р. – донині).

П.12.

1. Горбань О.В., Вінтонів-Бахарєва С.З., Панасюк Л. В. (2025). Критичне мислення як світоглядна основа протидії загрозам гуманітарної безпеки. Вісник Львівського університету. Серія філос.-політолог. студії. (60). с. 45-52.

2. Horban O., Martych R., (2023) Sanctity and quality as the conceptual basis of the value of life doctrine in the bioethical discourse. Skhid (4). pp. 33-37.

3. Горбань О.В. (2023) Освітологічні аспекти відеоігрової діяльності в сучасному освітньому середовищі Освітологія (12). с. 7-19.

4. Горбань О.В., Проценко О.Б. (2022) Зовнішнє середовище цінностей університету: економіка культури. Освітологічний дискурс (2 (37)). с. 101-112.

5. Горбань О.В., Федюк В.Ю. (2021) Критичне мислення як основа сучасних освітніх підходів у формуванні особистості учня Освітологічний дискурс (4 (35)). с. 66-83.

6. Горбань О.В. Місто як елемент соціальної системи / О. Горбань, А. Нестеровський // Київські філософські студії-2021. Матеріали Всеукраїнської наукової конференції з міжнародною участю (м. Київ, 21 травня 2021 р.): тези доповідей / за заг.

						<p>ред. проф. Р.О. Додонова. – К.: КУБГ, 2021. – С. 13-17.</p> <p>П.19. Член Асоціації релігієзнавців України (2017 р. – донині).</p> <p>Відомості про підвищення кваліфікації викладача: 1. Київський університет імені Бориса Грінченка, наказ про результати сертифікації ЕНК від 06.06.2023 № 308 (підвищення кваліфікації за розробку електронного навчального курсу), 110 год. 2. Фахове стажування: Інститут філософії ім. Г.С. Сковороди НАН України, відділення історії зарубіжної філософії (17.10.2022-01.12.2022), довідка від 15.12.2022 № 124/165, 6 кредитів ECTS (180 год.) 3. Міжнародне стажування: Sinan Pasha Culture Centre, (м. Стамбул, Туреччина), сертифікат про міжнародне стажування, august 15-21, 2021, RS: № 2021-09-001, 2 кредити ECTS (60 год.)</p>
469545	Туршукова Наталя Григорівна	Доцент, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	<p>Диплом спеціаліста, Горлівський державний педінститут іноземних мов, рік закінчення: 1990, спеціальність: Англійська та німецька мова, Диплом кандидата наук КН 010704, виданий 17.04.1996, Атестат доцента ДЦ 000186, виданий 30.05.2000</p>	31	<p>Практика усного та писемного мовлення (4 курс)</p> <p>Відповідність освіти: Горлівський державний педінститут іноземних мов, 1990 р. Спеціальність: Англійська, німецька мови. Кваліфікація: Вчитель англійської, німецької мов. Науковий ступінь: кандидат філологічних наук, 1996 р. 10.02.04, германські мови. Тема дисертації: «Дейктичні маркери як чинник, що впливає на реалізацію категорії оцінки (на матеріалі англійської преси та реклами)». Вчене звання: доцент кафедри іноземної філології, 2000 р.</p> <p>П.1. 1. Turshukova N.H. D. Trump's Inaugural addresses : comparative aspect. Scientific notes of V. I. Vernadsky</p>

Taurida National University.
Series: "Philology. Journalism. Vol. 36 (75). № 4. P.1 Publishing House „Helvetica”, 2025. P. 200-206.

2. Turshukova N.H. Pragma-communicative aspect of the Oleksandr Usyk vs Tyson Furyfighting discourse, 05.18.24, Riyadh, Saudi Arabi. Закарпатські філологічні студії. Вип. 34. Т.2. Видавничий дім «Гельветика»2024 . С. 72-76.

3. Humeniuk N. H. Pragma-communicative aspect of the President Zelensky speech before the US Congress, 12.21.22. Scientific Notes of the Taurida V. I. Vernadsky National University. Series: Philology. Social Communications. Vol. 33 (71). № 1. P.1 Publishing House „Helvetica”, 2023. P. 147–156.

4. Humeniuk N. H. Stylistic aspect of the President Zelensky speech before the US Congress, 12.21.22 Transcarpathian philological studies. Iss.27. Vol. 1. Publishing House „Helvetica”, 2023. P. 110 – 118.

5. Humeniuk N. H. Storytelling technique within the UK Prime Minister Boris Johnson’s address to the nation on the Russian Invasion of Ukraine, 02.24.2022 Scientific Notes of the Taurida V. I. Vernadsky National University. Series: Philology. Social Communications. Vol. 33 (72). № 4. Publishing House „Helvetica”, 2022. P. 110–114.

6. Humeniuk N. H. Stylistic aspect of the UK Prime Minister Boris Johnson’s address to the nation on the Russian invasion of Ukraine, 02.24.2022. Southern Archive (Philological sciences) .Collected papers. Issue XC. Kherson: Kherson State University, 2022. P. 12 – 20.

7. Humeniuk N. H. Pragma-communicative aspect of the UK Prime Minister Boris Johnson’s address to

the nation on the Russian invasion of Ukraine, 02.24.2022. Transcarpathian philological studies. Iss.23, Vol. 1. Publishing House „Helvetica”, 2022. P. 112 – 117.

П.4.

1. Електронний навчальний курс «Критичне й аалітичне читання англійською мовою» (1-4 курс, МЛА, денна)»
2. Електронний навчальний курс «Практика усного і писемного мовлення (англійська мова» (4 курс, ПЕР, денна)»
3. Електронний навчальний курс «Практична англійська мова і переклад»(4курс, МЛА, денна)»
- 4.Електронний навчальний курс «Іноземна мова» (1-3 курс, ПОЛ, денна)»
5. Електронний навчальний курс «Іноземна мова у професійному спілкуванні» (1-3 курс, ЖУР, денна)

П.12.

1. Turshukova N. H. Argumentative component of the 2025 D.Trump Inaugural address. Науково-практична конференція «Філологічні науки: історія, сучасний стан та перспективи досліджень». 26-27 вересня 2025. Київ. Одеса: Вид-во «Молодий вчений». С.119-122.
2. Turshukova N. H. Global discourse of fears.Науково-практична конференція «Пріоритетні завдання філології і лінгвістики на сучасному етапі». 23-24 травня 2025. Рівне. Одеса: Вид-во «Молодий вчений». С. 21-24
3. Turshukova N. H. Features of the Oleksandr Usyk vs Tyson Fury fighting discourse, 05.18.24, Riyadh, Saudi Arabia. Міжнародна наукова конференція "Актуальні питання вивчення

						<p>германських, романських, слов'янських мов та літератур та методики викладання іноземних мов". 21 червня 2024 р. Донецький нац. ун-т ім. Василя Стуса (Вінниця). С.294-296</p> <p>4. Turshukova N. H The Russian-Ukrainian War Discourse: Mass-Media Realities. XI Міжнародна наукова конференція «Проблеми галузевої комунікації, перекладу та інтеграційні процеси у суспільстві. Харків. 30 квітня 2024. С. 101-103</p> <p>5. Humeniuk N. H. Addressee orientation within the President Zelensky speech before the US Congress, 12.21.22. Explorations of the Romance and Germanic Philology. The 4th International Conference . May, 10-11, 2023. Kyiv. Myhailo Drahomanov State University. Pp. 57-60.</p> <p>П.19. Член громадської організації «Асоціація викладачів англійської мови «Тісол-Україна» (TESOL-Ukraine), філії міжнародної організації TESOL.inc. (з 2023 р. – донині)</p> <p>Стажування за останні 5 років Ніжинський державний університет імені Миколи Гоголя, кафедра прикладної лінгвістики, свідоцтво про проходження стажування № 117/23-24 СТ, тема стажування: «Набуття компетентності академічного письма студентами старших курсів філологічного профілю: пошуки, проблеми, способи вирішення». 6 кредитів ЄКТС (180 годин); з 30 жовтня по 30 листопада 2023</p>	
467635	Будзар Марина Михайлівна	Доцент, Основне місце роботи	Факультет суспільно-гуманітарних наук	Диплом спеціаліста, Українська академія мистецтва, рік закінчення: 1997, спеціальність: Мистецтвознав	40	Українські студії: Історичні студії	Відповідність освіти: Науковий ступінь: кандидат історичних наук, 2009 р. 26.00.01 – теорія та історія культури, Тема дисертації: «Дворянська сільська садиба лівобережної

ство, Диплом спеціаліста, Одеський державний університет ім. І.І. Мечникова, рік закінчення: 1984, спеціальність: Російська мова і література, Диплом кандидата наук ДК 058025, виданий 14.10.2010, Атестат доцента 12ДЦ 030296, виданий 17.02.2012

Україні XIX ст.: типологія та еволюція культурних форм». Вчене звання: доцент кафедри історії, правознавства та методики викладання, 2012 р.

П.1.

1. Будзар М. М. С. А. Ковальов
Епістолярний діалог Григорія Галагана й Осипа Бодяньського
Рукописна та книжкова спадщина України. 2026. № 1. С. 163-188.
2. Будзар М., Гедьо А.
XIV Міжнародна наукова конференція «Київ і кияни у соціокультурному просторі України: політика пам'яті у минулому й сьогоденні». Український історичний журнал. 2025. № 5. С. 233-239
3. Будзар М. Мастонок
Покорщина Дараганів / Галаганів у дослідженні Тетяни Мішківської.
Публікація тексту. Київські історичні студії. 2025. №1(20). С. 122-137.
4. Будзар М. «Він не пішов звичайним шляхом вузького фахівця»: дешифрація дожиттєпису Василя Маслово. Київські історичні студії. 2024. №2 (19). С. 108-120.
5. Будзар М., Терещенко Т.
Мінливий світ українського дворянина XIX ст.: приклад Михайла Маркевича.
Українська біографістика. 2024. Вип. 25. С. 185-215.
6. Будзар М., Терещенко Т. Колегія Павла Галагана у мемуаристиці Андроника Степовича. Дослідження з історії та філософії науки і техніки. 2024. Т. 33. Вип. 2. С. 102-112.
7. Будзар М., Ковальов Є.
Українські мандрівники Галагани у землях Чеської корони Габсбургів: репрезентація вражень у подорожніх наративах середини XIX ст. Рукописна та книжкова спадщина України. 2023. Вип. 31. С. 5-20.
8. Будзар М., Ковальов Є.
Нотатки Марії

Грінченко про арешт Бориса Грінченка 1879 року: текст і контекст. Київські історичні студії. 2023. №2 (17). С. 141–145.

9. Будзар, М., Ярмоленко, Я. Портрети XVIII ст. з фамільної галереї Галаганів: соціокультурна динаміка у візуальних образах історії. Київські історичні студії. 2023. №1 (16). С. 144–156/.

10. Будзар М. Родинне життя українського дворянства 1-ї чверті XIX ст. за документами Галаганів з фондів Інституту Рукопису Національної бібліотеки України ім. В. І. Вернадського. Українська біографістика. 2022. №23. С. 140–159.

11. Будзар М., Терещенко Т. У комунікаційному просторі українських інтелектуалів середини XIX ст.: листи Опанаса Марковича Григорію Галагану. Київські історичні студії. 2022. №1 (14). С. 124-135.

12. Будзар М. М. Людина та її книги: каталог бібліотеки Григорія Галагана як джерело для його інтелектуальної біографії. Українська біографістика. 2021. Вип. 21. С. 309-340.

13. Будзар, М. Музика в соціокультурному середовищі дворянського маєтку кінця XVIII – середини XIX ст.: з історії кріпацького оркестру Галаганів. Київські історичні студії. 2021. 1 (12). С. 58–69.

14. Будзар М., Терещенко, Т. Міські спільноти Києва початку 1880-х рр. у «Щоденнику» Олександра Половцова. Київські історичні студії. 2021. 2 (13). С. 21–29.

П.3.

1. Український дворянський епістолярій : хрестоматія / упорядники: М. Будзар, М. Вітонів, Т. Вінтонів, А. Гедьов, О. Іванюк, Є. Ковальов, О. Матвієнко. Київ:

Київ. стол. ун-т ім. Б. Грінченка, 2025. 244 с. С. 38–54.
2. Борис Грінченко: сам про себе й у спогадах сучасників : хрестоматія / упорядники: М. Будзар, А. Гедьо, О. Іванюк, Є. Ковальов. Київ : Київ. ун-т ім. Б. Грінченка, 2023. 336 с.

П.4.

1. Електронний курс «Історичні студії» у складі дисципліни «Українські студії» для студентів 035.041.03 Переклад (англійська мова)
2. Електронний курс «Історичні студії» у складі дисципліни «Українські студії» для студентів ОП 035.041.01 Мова і література (англійська)
3. Електронний курс «Історичні студії» у складі дисципліни «Українські студії» для студентів ОП 1.В1.043.01 Мова і література (німецька)

П.8.

Відповідальний секретар наукового журналу «Київські історичні студії»
<https://istorstudio.kubg.edu.ua/index.php/journal/board>

П.12.

1. Листи Петра Редкіна: у Чернігові відбулася презентація нової збірки. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=4AzFNL3Lz8Y>
2. “ІВНВ”. Марина Будзар. «Фамільний архів Галаганів XVIII–XIX ст.» <https://www.youtube.com/watch?v=n6cs3plAE1s&t=5702s>.
3. Козацький палац у Сокиринцях. Українські палаци. Золота доба. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=NloiyOis7Xo&t=502s>.
4. “ІВ\НВ” Марина Будзар. «Особистий фактор: засновники й директори Колегії Павла Галагана (1871–1896)». <https://www.youtube.com/watch?v=AiMapKBdxC4&t=41>

						<p>35s 5. У Прилуках презентували проєкт «Локальна спадщина Прилуччини у мистецькій Галаганівській колекції» https://www.youtube.com/watch?v=YAt_skoIHXo</p> <p>П.19. Керівництво постійно діючим (з 2021 р.) науковим гуртком «Новістика». URL: https://fshn.kubg.edu.ua/pro-fakultet/kafedry/kafedra-istorii-ukrainy/hurtky/hurtok-novistyka.html#konferentsii</p> <p>Підвищення кваліфікації/стажування: Інститут історії України НАН України, довідка № 123/47, тема: "Генеалогічний аспект історичної біографістики", від 12.02.2026 р., 4 кредити ЄКТС (120 годин).</p>
525936	Комар Олег Станіславович	Професор, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	<p>Диплом спеціаліста, Уманський державний педагогічний університет імені Павла Тичини, рік закінчення: 2004, спеціальність: 010103 Педагогіка і методика середньої освіти. Українська мова і література та мова і література (англійська), Диплом доктора наук ДД 009688, виданий 26.02.2020, Диплом кандидата наук ДК 060033, виданий 26.05.2010, Атестат доцента 12ДЦ 032847, виданий 26.10.2012, Атестат професора АП 004825, виданий 23.12.2022</p>	21	<p>Сучасні інформаційні технології в перекладознавстві</p> <p>Відповідність освіти: Уманський державний педагогічний університет імені Павла Тичини, 2004 Спеціальність: Педагогіка і методика середньої освіти. Українська мова і література та мова і література (англійська) Кваліфікація: Вчитель української мови і літератури, англійської мови та зарубіжної літератури Науковий ступінь: Доктор педагогічних наук. Спеціальність: Теорія і методика професійної освіти, 2020 р. Тема дисертації: Організаційно-педагогічні засади неперервної професійної освіти вчителів англійської мови в країнах Європейського Союзу. Вчене звання: професор кафедри англійської мови та методики її навчання, 2022.</p> <p>П.1. 1. Комар О., Джурило А. Формування міжкультурної компетентності майбутніх філологів у</p>

процесі навчання перекладознавства. Збірник наукових праць Уманського державного педагогічного університету. 2025. Вип. 2(2025). https://elibrary.kubg.edu.ua/id/eprint/52118/1/O_%Do%9Aomar_A_Dzhurylo_ZNPUDPU_2.pdf

2. Безлюдний, О., Комар, О., Капелюшна, Т., Колісніченко, А. Організаційні стратегії розвитку резильєнтності освітян в умовах воєнного стану. Проблеми підготовки сучасного вчителя. 2024. Вип. 2(30). С. 38–50.

3. Lorincz M., Komar O. Weathering the Storm: Unraveling the Challenges of EFL Student Teaching in Ukraine. NOVITAS-ROYAL (Research on Youth and Language). 2023, 17 (2), 13-33.

4. Bezliudnyi, O., Komar, O., Kolisnichenko, A., Kapeliushna, T. Academic staff adaptation to the challenges of the COVID-19 pandemic: a case of Pavlo Tychyna Uman State Pedagogical University. Advanced Education, 2022, (20), 53–69.

5. Комар О.С. Розвиток англомовної комунікативної компетентності здобувачів освіти за допомогою мобільних застосунків. Проблеми підготовки сучасного вчителя, 2022, 1 (25), 136–144.

6. Nabok A.I., Komar O.S., Yasinska O.V., Radavska O.M., Slipachuk N.M. (2021) Promoting Learning-Purpose Communication Cases in Development of FL Specialism Communicative Competencies in EL Teacher Students. International Journal of Learning, Teaching and Educational Research. Vol. 20, No. 1, Pp. 260-274.

7. Комар О. Мотивація студентів до автономного навчання у процесі вивчення перекладознавчих

дисциплін. Збірник наукових праць Уманського державного педагогічного університету, 2021, Вип. 3, 92–99.

П.3.

1. Комар О.С. Інноваційні підходи до професійної підготовки та неперервного професійного розвитку вчителів англійської мови: європейський досвід // Трансформація підходів до навчання іноземних мов у ЗВО: традиції та інновації: монографія / В. В. Безлюдна, Р. О. Безлюдний, О. С. Комар та ін. ; за заг. ред. І. О. Білецької ; МОН України, Уманський держ. пед. ун-т імені Павла Тичини. Вінниця: Твори, 2021. С. 37–68.

2. Країнознавство: посіб. для студ. 2 курсу спец. 014.021 Середня освіта. Англ. мова і літ. ф-т іноз. мов вищих закл. освіти / МОН України, Уманський держ. пед. ун-т імені Павла Тичини, Каф. англ. мови та метод. її навч. ; уклад.: О. С. Комар, І. С. Постоленко, Є. С. Процько. – Умань : Візаві, 2022. – 128 с.

3. Аналіз підручників з англійської мови : теорія і практика : навч.- метод. посіб. / МОН України, Уманський держ. пед. ун-т імені Павла Тичини, Ф-т інозем. мов ; уклад.: О. С. Комар, Т. В. Капелюшна, А. І. Колісніченко. – Умань : Візаві, 2022. – 233 с.

П.4.

1. Випускна кваліфікаційна робота ОС «магістр» : навч.- метод. посіб. для самостійної роботи здобувачів вищ. освіти (спец.: 014.021 Середня освіта. Англ. мова і л-ра) / МОН України, Уманський держ. пед. ун-т імені Павла Тичини, Каф. англ. мови та метод. її навч. ; уклад.: А. С. Гембарук, О. С. Комар. – Умань : Візаві, 2023. – 120с.

П.6.

Наукове керівництво
Байдюк Любові
Миколаївни,
дисертація на тему:
«Підготовка
майбутніх учителів
початкової школи до
формування
комунікативної
компетентності
молодших школярів у
процесі навчання
англійської мови».
Документ про
присудження
наукового ступеня
доктора філософії
(рішення разової
спеціалізованої вченої
ради ДФ 74.053.062
від 25.06.2025 р.)

П.7.

1. Опонування
дисертації Босої Віти
Петрівни «Теорія і
методика професійної
підготовки майбутніх
філологів засобами
сучасних
інформаційних
технологій», поданої
на здобуття наукового
ступеня доктора
педагогічних наук за
спеціальністю
13.00.04 – теорія і
методика професійної
освіти (011 – Освітні,
педагогічні науки)
(25.06.2024 р., Д
14.053.01).

П.8.

1. Член редакційної
колегії наукового
видання «Збірник
наукових праць
Уманського
державного
педагогічного
університету імені
Павла Тичини»,
включеного до
категорії «Б»
Переліку наукових
фахових видань
України.
2. Член редакційної
колегії наукового
видання «Educational
Challenges»,
включеного до
категорії «Б»
Переліку наукових
фахових видань
України.
3. Керівництво
науковою темою
кафедри англійської
мови та методики її
навчання Уманського
державного
педагогічного
університету імені
Павла Тичини
«Конструювання
змісту навчання
іноземних мов на
мовному факультеті»
(державний

реєстраційний номер № 0111U7527) –2021-2025 рр.

П.12.

1. Komar O., Dzhurylo A., Honcharuk N. The peculiarities of increasing students' motivation for learning English by means of information and communication technologies. *Pedagogy and Education Management Review*. 2024. Issue 1 (15). 68–76.
2. Кравець Я., Комар О. Особливості комунікативного підходу до навчання англійської мови у закладах базової середньої освіти. Міжкультурна комунікація у професійній підготовці майбутнього педагога XXI століття: матеріали I Всеукраїнської науково-практичної конференції (12 травня 2023 р.): збірник тез. – Рівне: РДГУ, 2023. С. 38–39.
3. Топал О., Комар О. Особливості інтеграції лінгвокраїнознавчого аспекту до змісту предмета «англійська мова» в профільній середній школі. Міжкультурна комунікація у професійній підготовці майбутнього педагога XXI століття: матеріали I Всеукраїнської науково-практичної конференції (12 травня 2023 р.): збірник тез. – Рівне: РДГУ, 2023. С. 87–89.
4. Комар О.С. Подолання тривожності здобувачів вищої освіти на заняттях з англійської мови. Матеріали V Міжнародної науково-практичної Інтернет-конференції «Інновації в сучасній освіті: український та світовий контекст» (Умань, 20 жовтня 2022 р.). Умань : Візаві, 2022. С. 93–95.
5. Комар О.С. Особливості компетентнісного підходу до професійної підготовки вчителів іноземних мов у

Фінляндії. Освітні інновації, 2021, 2 (5), 29–32.
6. Комар О. Професійні співтовариства з метою навчання у розрізі неперервного професійного розвитку вчителів англійської мови // Інновації в сучасній освіті: український та світовий контекст: матеріали IV міжн. наук-практ. Інтернет-конф. (Умань, 16 квітня 2021 р.). Умань: Візаві, 2021. С. 140–142.

П.14.
1. Керівництво студентським науковим гуртком «Організаційно-педагогічні засади навчання англійської мови у закладах освіти різного рівня» (у кількості – 5 студентів) – 2024-25 н.р.
2. Підготовка переможниці у VIII Студентському конкурсі перекладу «Переклад як засіб актуалізації етномовних картин світу» у номінації «Переклад тексту української пісні англійською мовою» на базі Українського державного університету імені Михайла Драгоманова (Лілія Бабич, диплом за I місце від 30.03.2024 р.).

П. 19.
Членство в Українській асоціації дослідників освіти (Сертифікат № 85/2025 від 01.01.2025 р.)

Відомості про підвищення кваліфікації:
1. Наукове стажування у Західно-Фінляндському коледжі, м. Гуйттінен, Фінляндія, на тему: «Specificity of Finnish Education System» з 15.11.2021 р. по 24.12.2021 р. (Сертифікат № 11122021, 180 год., 6 кредитів ECTS).
2. Підвищення кваліфікації у Закарпатському угорському інституті імені Ференца Ракоці II на тему:

						«Інноваційні технології у професійній підготовці майбутніх учителів іноземних мов у ЗВО» з 01.02.2023 р. по 15.06.2023 р. (Довідка № 76/UA/2023, 180 год., 6 кредитів ECTS).	
467355	Волощенко Юрій Миколайович	Доцент, Основне місце роботи	Факультет здоров'я, фізичного виховання і спорту	Диплом магістра, Національний університет фізичного виховання і спорту України (НУФВСУ), рік закінчення: 2010, спеціальність: 010201 Фізичне виховання, Диплом доктора філософії Н24 003419, виданий 26.08.2024	15	Фізичне виховання	<p>Відповідність освіти: Національний університет фізичного виховання і спорту України, 2010 р. Спеціальність: «Фізичне виховання». Науковий ступінь: доктор філософії з фізичної культури і спорту, 2024 р. Тема дисертації: «Розвиток інтероцептивного усвідомлення здобувачів вищої освіти на основі соматичних рухів у процесі фізичного виховання».</p> <p>П.1. 1. Волощенко, Юрій Миколайович. Проактивна копінг-реакція здобувачів вищої освіти. Перевірка адаптації української версії анкети реакцій на щоденні події (RSIukr) з-поміж студентів першого курсу Київського столичного університету імені Бориса Грінченка. Спортивна наука та здоров'я людини. 2024. №2(12). с. 25-53. 2. Волощенко Юрій Миколайович. Академічна стійкість здобувачів вищої освіти. Перевірка адаптації української версії Шкали академічної стійкості (ARS-3oukr) серед студентів першого курсу Київського столичного університету імені Бориса Грінченка. Спортивна наука та здоров'я людини. 2024. №1(11). с. 58-80. 3. Волощенко Юрій Миколайович. Якість життя молодих людей. Перевірка адаптації української версії короткого опитувальника якості життя (WHOQOL-BREFukr) серед студентів першого курсу Київського університету імені Бориса Грінченка. Спортивна наука та</p>

здоров'я людини.
2023. №2(10). с. 48-67.
4. Волощенко Юрій
Миколайович.
Інтероцептивне
усвідомлення:
перевірка адаптації
української версії
анкети багатовимірної
оцінки
інтероцептивного
усвідомлення серед
студентів першого
курсу Київського
університету імені
Бориса Грінченка
Спортивна наука та
здоров'я людини.
2023. №1(9). с. 68-90.
5. Волощенко Юрій
Миколайович.
Соматична рухова
освіта: огляд сучасних
методів дослідження
Спортивна наука та
здоров'я людини.
2022. №2(8). с. 22-51.

П.4.

1. ЕНК «Фізичне
виховання (1 курс,
МЛА, денна)»,
2. ЕНК «Фізичне
виховання (1 курс,
ПЕР, денна)»,
3. ЕНК «Фізичне
виховання (1 курс,
РЗГ, денна)»,
4. ЕНК «Фізичне
виховання (1 курс,
ПОЛ, денна)»,
5. ЕНК «Фізичне
виховання (1 курс,
ФІЛ, денна)»,

П.8.

Відповідальний
виконавець наукової
теми «Теоретико-
практичні засади
використання фітнес-
технологій у
фізичному вихованні
та спорті»
(Державний
реєстраційний номер
0118 Уо01229), УДК –
796.015:615.83,
Київський університет
імені Бориса
Грінченка, Факультет
здоров'я, фізичного
виховання і спорту,
кафедра спорту та
фітнесу, кафедра
фізичного виховання і
педагогіки спорту,
2018-2023 рр.

П.10.

Учасник проекту
Британської Ради в
Україні. Назва
проекту «Активні
громадяни», 2021р.

П.12.

1. Волощенко, Юрій
Миколайович та
Цикоза, Євгенія
Валеріївна (2025)

Quality of life of higher education students who attend somatic movement classes In: Міжнародна науково-практична онлайн-конференція «Здоров'я, фізичне виховання і спорт: перспективи та кращі практики». - Київ, Україна. - С.97-98

2. Волощенко, Юрій Миколайович (2024) Інтероцептивне усвідомлення здобувачів вищої освіти Київського столичного університету імені Бориса Грінченка Збірник тез доповідей XI Всеукраїнської науково-практичної онлайн-конференції факультету здоров'я, фізичного виховання і спорту Київського столичного університету імені Бориса Грінченка, 12 грудня 2024 року. с. 133-136.

3. Волощенко, Юрій Миколайович (2023) Зв'язок між інтероцептивним усвідомленням і якістю життя студентів Київського університету імені Бориса Грінченка Матеріали X Всеукраїнської науково-практичної онлайн-конференції. с. 47-50.

4. Волощенко, Юрій Миколайович (2023) Взаємозв'язок окремих доменів інтероцептивного усвідомлення з вибором стратегій проактивного подолання, якістю життя, академічною стійкістю та показниками серцевого ритму студентів 1 курсу Київського університету імені Бориса Грінченка Book of Abstracts of the 4th International Online Conference "Health, Physical Education and Sport: Perspectives and Best Practices". с. 113-117.

5. Волощенко, Юрій Миколайович (2023) Рівень впливу інтероцептивного усвідомлення на вибір стратегій проактивного подолання, якість життя і академічну стійкість студентів 1-

го курсу Київського університету імені Бориса Грінченка Book of Abstracts of the 4th International Online Conference "Health, Physical Education and Sport: Perspectives and Best Practices". с. 117-121.

П.20.

З 2008р. -

Персональний тренер мережі фітнес-клубів "Sport&Spa."

Викладач-асистент Інституту соматичної освіти "The Ingle Institute for Somatic Education."

3. Викладач-асистент інституту соматичної освіти "The Ingle Institute for Somatic Education."

Відомості про підвищення кваліфікації:

1. Київський університет імені Бориса Грінченка, Дидактичний модуль, сертифікат, 19.03.2025.

2. Київський університет імені Бориса Грінченка, Дослідницький модуль, сертифікат, 19.03.2025.

3. Київський університет імені Бориса Грінченка, Лідерський модуль, сертифікат, 18.03.2025.

4. Київський університет імені Бориса Грінченка, Дослідницький модуль, сертифікат, 18.03.2025.

5. З вересня 2020 р. й до серпня 2024 р.

навчався в аспірантурі Університету Грінченка на освітньо-науковій програмі «Фізична культура і спорт» за спеціальністю 017

Фізична культура і спорт, галузь знань 01 Освіта/Педагогіка.

6. Київський університет імені Бориса Грінченка, Дослідницький модуль, сертифікат, 01.07.2024.

7. Київський столичний університет імені Бориса Грінченка, Наказ № 577 про результати сертифікації ЕНК у червні 2024 р.

Підвищення кваліфікації за розробку електронних навчальних курсів

						<p>«Фітнес-технології, 2-3 курс, ФР, денна», 28.06.2024 р. (110 год.).</p> <p>8. Introduction to Nonviolent Communication, сертифікат, 12-15.02.2024.</p> <p>9. 2023 International Servant Leadership Principles Training and Mentoring Course, сертифікат, 10.06.2023.</p> <p>10. Київський університет імені Бориса Грінченка, Наказ № 398 про результати сертифікації ЕНК у липні 2023 р. Підвищення кваліфікації за розробку електронних навчальних курсів «Фізичне виховання, 1 курс, ФіК, денна», 03.07.2023 р. (110 год.).</p> <p>11. Київський університет імені Бориса Грінченка, Дослідницький модуль, сертифікат, 03.04.2023.</p> <p>12. Basic Servant Leadership Principles in Educational Context, сертифікат, 01.03.2023.</p> <p>13. Стажування «4 тиждень» («4 Week») професійної програми з соматичного виховання у підході Елізабет Блум (2019-2024), сертифікат, з 24 січня по 03 лютого 2022 року.</p>	
549407	Дячок Надія Валентинівна	Доцент, Сумісництво	Факультет романо-германської філології	<p>Диплом бакалавра, Київський університет імені Бориса Грінченка, рік закінчення: 2012, спеціальність: Філологія (мова і література англійська), Диплом спеціаліста, Київський університет імені Бориса Грінченка, рік закінчення: 2014, спеціальність: Мова і література (англійська), Диплом магістра, Київський університет імені Бориса</p>	7	<p>Практика усного та писемного мовлення (2 курс)</p>	<p>Відповідність освіти: Київський університет імені Бориса Грінченка, 2014, спеціальність: Мова і література (англійська). Кваліфікація: філолог, вчитель англійської мови та зарубіжної літератури. Науковий ступінь: кандидат педагогічних наук, 2019 р. 13.00.04 - Теорія та методика професійної освіти. Тема дисертації: «Формування професійної мобільності майбутніх вчителів іноземних мов в освітньому середовищі університету».</p> <p>П.1. Підходи до визначення взаємодії мови та культури:</p>

Грінченка, рік
закінчення:
2014,
спеціальність:
Педагогіка
вищої школи,
Диплом
кандидата наук
ДК 055376,
виданий
16.12.2019

аналіз гіпотези
Сепіра-Уорфа Folium,
(7). с. 75-79. 2025 ISSN
2786-8001.
Переклад англійських
фразеологізмів: між
буквальністю та
адаптацією Науковий
вісник Міжнародного
гуманітарного
університету. Сер.:
Філологія, 2 (74).
2025. ISSN 2409-1154
Фахове видання
Лінгвокультурна
адаптація
англомовних текстів у
перекладі для
українського читача
Закарпатські
філологічні студії, 1
(41). с. 227-236. 2025.
Використання засобів
ІКТ у вивченні
англійської мови як
фахової
Освітологічний
дискурс, 49 (2). 2025.
Professional lexical
competence
development in blended
learning The Modern
Higher Education
Review, (8). с. 65-76.
2023.
Особливості
викладання іноземної
мови в умовах
електронно
дистанційного
навчання Наукові
інновації та передові
технології, (8). с. 45-
55. 2022
The role of the media in
the professional
education of future
social workers
Propósitos y
Representaciones, 9.
2021
Особливості
фонетичної
компетентності у
підготовці майбутніх
учителів іноземних
мов Перспективи та
інновації науки, 2 (2).
с. 49-57. 2021

П.3.
Critical and analytical
reading: The Partner by
John Grisham Україна,
2025. ФОП Білецький
Р.Г. ISBN ISBN 978-
617-8530-38-9
https://elibrary.kubg.edu.ua/id/eprint/53722/2/The_Partner_for_STU_DENTS_03_11_25_1.pdf

П.12.
1. Psycholinguistics as a
method of effective
learning of a foreign
language. The 8 th
KYIV AND BIALYSTOK
conference on
theoretical and applied

linguistics, 2025
<https://talc.uwb.edu.pl/wp-content/uploads/2025/12/BoA-TALC-8-2025.pdf>

2. Psycholinguistics as a method of effective learning of a foreign language. The 7th KYIV AND BIALYSTOK conference on theoretical and applied linguistics, 2024.
<https://sites.google.com/kubg.edu.ua/december6th2024/registration-and-abstracts?authuser=0>

3. Дячок Н. В. Використання штучного інтелекту у процесі вивчення англійської мови майбутніми істориками. Збірник матеріалів міжнародної науково-практичної конференції «Освіта сьогодення: життєтворчість як основа національного відродження та єдності». 17.10.2024
https://elibrary.kubg.edu.ua/id/eprint/51208/1/M_Kurnylovych_BAIS_PC_ETLCBNU_2024.pdf

4. Diachok N. V. Watching movies as a means of learning a foreign language. Scientific and pedagogical internship. Riga, Latvia : «Baltija Publishing». 2023. pp. 24-29.

5. Дячок Н. Possibilities of e-learning in the foreign language studies. International scientific innovations in human life. Proceedings of the 9th International scientific and practical conference. Cognum Publishing House. Manchester, United Kingdom. 2022. Pp.104-107

П.19.

1. TESOL Ukraine
<http://www.tesol-ukraine.com/> (2023) - 2320301

2. TESOL Ukraine
<http://www.tesol-ukraine.com/>(2024) - 2320301

3. TESOL Ukraine
<http://www.tesol-ukraine.com/>Свідоцтво No 25\0301

Стажування за останні 5 років
Фахове стажування.

						Міжнародне науково-педагогічне стажування у Вищій школі менеджменту інформаційних систем (ISMA), м. Рига, Латвійська Республіка. Тема: Балтійський підхід в підготовці викладачів-філологів. Сертифікат № FSI-210105-ISMA від 01.01.2023 (180 год).
467922	Мезі Ілдіко Адальбертівна	Старший викладач, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Ужгородський державний університет, рік закінчення: 1990, спеціальність: Французька мова та література.	19	Університетська мова Відповідність освіти: Ужгородський національний університет, 1990 р., Спеціальність: Мова і література (французька). Філолог, викладач французької мови та літератури П.1. 1. Мезі І.А., Копитіна А.С., Клочков В.В., Льчук О.А., Ковальова В.С. (2026) Адаптація студентів молодших курсів у змішаному та дистанційному форматах навчання. Педагогічна академія №26 https://pedagogical-academy.com/index.php/journal/issue/view/28 2. Мезі І.А., Папро Г.Ю., Кузьмінська Л.С., Терещук М.О., Остапенко А.Л. (2025). Виправлення помилок між ефективністю та мотивацією: сучасні підходи до навчання іноземної мови. Вісник Міжнародного економіко-гуманітарного університету імені Академіка Степана Дем'янчука. https://journals.megu.rovno.ua/index.php/ped-psyh/... 3. Мезі І., Зверева М., Мілова О., Морозова Г., Терещук М. (2025). Самооцінювання як інструмент формування навчальної автономії на заняттях з іноземної мови. Acta Paedagogica Volyniensis. № 6. https://ipvid.org.ua/index.php/psp/article/view/757/900 4. МЕЗІ І., ОСТАПЕНКО А., АРДЕЛЬЯНОВ А., КРЕМЕНИЦЬКА Є., ЖУКОРСЬКА Л. (2025). Дискурсивний підхід до навчання дискурсивного

мовлення у студентів філологічних спеціальностей. Acta Paedagogica Volynienses. Луцьк: Волинський національний університет імені Лесі Українки, Acta Paedagogica Volynienses. 2025. № 4. С. 151-159
5. Мезі І.А., Копитіна А.С., Тюріна К.П. (2025)
ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ ТРАНСФОРМАЦІЇ ПРИ ПЕРЕКЛАДІ ВІЙСЬКОВИХ ТЕРМІНІВ З ІТАЛІЙСЬКОЇ НА УКРАЇНСЬКУ МОВУ «Наукові записки. Серія: Філологічні науки» № 4 (215)'2025 (категорія Б).<https://journals.cus.u.in.ua/index.php/philology/issue/archive>

П.4.

1. Електронний навчальний курс з дисципліни «Латинська мова» для бакалаврів спеціальності «Переклад» денної форми навчання, 1 курс;
2. Електронний навчальний курс з дисципліни «Світова література: Література Італії» для бакалаврів спеціальності «Італійська мова і література, переклад включно» денної форми навчання, 3 курс
3. Електронний навчальний курс з дисципліни «Теоретична граматики італійської мови» для бакалаврів спеціальності «Італійська мова і література, переклад включно» денної форми навчання, 4 курс;
4. Електронний навчальний курс з дисципліни «Стилістика італійської мови» для бакалаврів спеціальності «Італійська мова і література, переклад включно» денної форми навчання, 4 курс;
5. Електронний навчальний курс з дисципліни «Практична італійська мова і

переклад» для бакалаврів спеціальності «Італійська мова і література, переклад включно» денної форми навчання, 4 курс;

6. Електронний навчальний курс з дисципліни «Практична італійська мова і переклад» для бакалаврів спеціальності «Італійська мова і література, переклад включно» денної форми навчання, 3 курс;

П.12.
Мезі І.А. Латинська основа сучасних європейських мов, VII International Scientific and Theoretical Conference «Modern Vision of Implementing Innovations in Scientific Studies», м. Марсель, Франція 06.02.2026
<https://previous.scientia.report/index.php/archive/issue/view/06.02.2026>

Мезі І.А. Специфіка перекладу військової лексики з італійської мови, 1 Міжнародна науково-практична інтернет-конференція «Resilience of Science in a Changing World: Interdisciplinary Perspectives and Solutions», м.Дніпро, 29-30.01.2026.
<http://www.wayscience.com/konferentsiya-1-29-30-sichnya-2026/>

Мезі, І. А., Остапенко, А. Л. Жукорська, Л. П., Емоційна семантика страху в романі Елени Ферранте *L'amica geniale* та її передача в англійському та французькому перекладах. Мова, література, культура: на перетині традицій та інновацій. Матеріали науково-практичної конференції (м. Чернігів, 12-13 грудня 2025 р.). – Одеса: Видавництво «Молодий вчений», 2025. – С.119-121.

Мезі І.А., Козько Г.С., Лазер Т.В., ОРГАНІЗАЦІЯ ГРУПОВОЇ РОБОТИ ТА РОЛЬ ЛІДЕРА В НАВЧАЛЬНІЙ ВЗАЄМОДІЇ

						<p>СТУДЕНТІВ Організація групової роботи та роль лідера в навчальній взаємодії студентів».II Міжнародна наукова конференція «Innovation and modern technologies for the development of science» від 12-14.01.2026 р. С. 72-74 Мезі І., Можаровська Е., Мова Данте у п'ятій пісні Пекла “Божественої комедії” у порівнянні з сучасною італійською мовою.IX Міжнародна студентська конференція «Актуальні питання та перспективи проведення наукових досліджень» м Рівне, Україна,28.11.2025 С. 684-685</p> <p>П.14. “Школа молодого перекладача“ діє з 2023 року.</p> <p>П.19. 1. Всеукраїнська спілка викладачів перекладу з 2024р. – донині 2. Член АІТІ (Асоціації Перекладачів Італії, Венето) з 2005 року донині. Відомості про підвищення кваліфікації: 1. Маріупольський державний університет, кафедра романо-германської філології, з 16.10.2023 р. по 20.11.2023 р. Сертифікат № СТ26593428/321-23. Підвищення кваліфікації за фаховим модулем (стажування) на тему: "Особливості змішаного формату викладання італійської мови на старших курсах ЗВО", від 20.11.2023 р., 4 кредити ЄКТС (120 годин).</p>	
468093	Чернікова Олександра Іванівна	Доцент, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	Диплом спеціаліста, Кам'янець-Подільський національний університет, рік закінчення: 2008, спеціальність: 010103 Педагогіка і методика середньої освіти. Мова та	13	Лінгвокраїнознавство	Відповідність освіти: Кам'янець-Подільський національний університет ім. І.Огієнка, 2008 р. Спеціальність: «Педагогіка і методика середньої освіти. Мова та література (англійська, німецька)».

література
(англійська,
німецька),
Диплом
кандидата наук
ДК 016496,
виданий
10.10.2013

Кваліфікація:
спеціаліст, вчитель
англійської і
німецької мови та
зарубіжної літератури.
Науковий ступінь:
кандидат
філологічних наук,
2013 р. 10.02.17 –
порівняльно-
історичне і
типологічне
мовознавство. Тема
дисертації: «Зіставно-
типологічна
характеристика
ідіокодів звукових
повторів в
англійському та
українському
художньому мовленні
(на матеріалі
оригінальних творів
Дж.Р.Р. Толкієна та їх
українських
перекладів)», 2013 р.

П.1.

1. Chernikova O. Exoticisms and Barbarisms in Biographical Novel Translation (case study of D. Goodwin's Diva). *Studia Philologica*. 2025. 25. P. 184–194.
2. Чернікова О.І. Псевдотермінологія в науковій фантастиці: лексичні особливості та проблеми перекладу. *Studia Philologica*, 2025. 1 (24). С. 266–276.
3. Чернікова О.І. Специфіка перекладу авторських епітетів у художньому тексті (на матеріалі українського перекладу роману Д. Сіммонса «Гіперіон»). *Folium*. Одеса : Видавничий дім «Гельветика», 2024. № 4. С. 280-285.
4. Чернікова О.І. Особливості відображення тропів в українському перекладі науково-фантастичного роману Д. Сіммонса «Гіперіон». *Наукові записки. Серія: Філологічні науки*. Випуск 1(208). Кропивницький: Видавничий дім «Гельветика», 2024. С. 400-406.
5. Чернікова О.І. Ukrainian wartime shibboleth memes: emergence and reproduction (Український мем-шиболет в умовах війни: виникнення і поширення). *Наукові записки Національного*

університету
«Острозька академія»:
серія «Філологія»:
науковий журнал.
Острог : Вид-во
НаУОА, 2023. Вип.
18(86). С.52-56.
6. Chernikova O.,
Gaidash A.,
Khabotniakova P.,
Rakhnianskyi V.
Reinterpretation of
Spiritual Autobiography
Genre in Richard
Rodriguez's Darling.
Baltic Journal of
English Language,
Literature and Culture,
2022, 12, pp.101-113.
7. Чернікова О.І.
COVID-19 як
генератор мемів:
вплив новотворів
епохи пандемії на
мемотворення.
Науковий вісник
Чернівецького
національного
університету імені
Юрія Федьковича.
Германська філологія
[редкол.: І. М.
Осовська (гол. ред.) та
ін.] Чернівці : Рута,
2021. Вип. 831-832.
С.288-297

П.14.
Керівництво постійно
діючим студентським
науковим гуртком:
“Художній переклад”.

П.12.
1. Чернікова О.
Translation techniques
for various types of
epithets in the
Ukrainian translation of
Dan Simmons'
Hyperion. Матеріали II
Міжвузівської
науково-практичної
конференції
«Актуальні проблеми
сучасної лінгвістики
та викладання
іноземних мов у
секторі безпеки й
оборони». Київ : Нац.
акад. СБУ, 2024. С.
456-459.

2. Войтович А.,
Чернікова О.
Граматичні
трансформації:
важлива складова
компетенцій
перекладача.
Матеріали II
Міжвузівської
науково-практичної
конференції
«Актуальні проблеми
сучасної лінгвістики
та викладання
іноземних мов у
секторі безпеки й
оборони». Київ : Нац.
акад. СБУ, 2024. С.
102-104.

3. Воронко В., Чернікова О. До питання перекладу мемів про війну. Матеріали II Міжвузівської науково-практичної конференції «Актуальні проблеми сучасної лінгвістики та викладання іноземних мов у секторі безпеки й оборони». Київ : Нац. акад. СБУ, 2024. С.105-107.

4. Дутка Ю., Чернікова О. Класифікація військового американського сленгу. Матеріали II Міжвузівської науково-практичної конференції «Актуальні проблеми сучасної лінгвістики та викладання іноземних мов у секторі безпеки й оборони». Київ : Нац. акад. СБУ, 2024. С. 166-168.

5. Цимбалюк К., Чернікова О. Особливості перекладу лексичних одиниць на позначення озброєння. Матеріали II Міжвузівської науково-практичної конференції «Актуальні проблеми сучасної лінгвістики та викладання іноземних мов у секторі безпеки й оборони». Київ : Нац. акад. СБУ, 2024. С. 447-449.

6. Особливості формування фахової компетентності перекладача у практичному навчанні аудіовізуального перекладу з англійської мови українською. Proceedings of the scientific and pedagogical internship (October 2 – November 12, 2023. Riga, the Republic of Latvia). Riga, Latvia, 2023. P. 30-34.

7. Вербальність і візуальність мема: структура. Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції «Ad orbem per linguas. До світу через мови» (13-14 травня 2021 року). Київ: Видавничий центр КНЛУ, 2021. С.186 – 189.

П.19.
TESOL Ukraine (2024,
2025), свідоцтво №
258209g.

П.20.
1. послуги з виконання
письмових перекладів
і редагування у різних
сферах, корпоративне
викладання
англійської мови,
зокрема виконувала
усний переклад для
Міністерства освіти і
науки України (2021
р.), Міністерства
екології України (2023
р.);

2. перекладачка
художніх творів
(офіційна співпраця з
видавництвом «Ще
одну сторінку» з 2024
р.).

У 2025 році вийшло
друком чотири
художніх романи у
перекладі О.І.

Чернікової:

1. Діва : роман / Дейзі
Гудвін; пер. з англ. О.
Чернікова. — Київ : ВГ
«Ще одну сторінку»,
2025. — 432 с.

2. Китовий плин :
роман / Елізабет
О'Коннор; пер. з англ.
О. Чернікова. — Київ :
ВГ «Ще одну
сторінку», 2025. — 272
с.

3. Паризька справа :
роман / Морін
Маршалл; пер. з англ.
О. Чернікова. — Київ :
ВГ «Ще одну
сторінку», 2025. — 448
с.

4. Наші дружини на
дні морському : роман
/ Джулія Армфілд;
пер. з англ. О.
Чернікова. — Київ : ВГ
«Ще одну сторінку»,
2025. — 288 с.

5. Приватні обряди :
роман / Джулія
Армфілд; пер. з англ.
О. Чернікова. — Київ :
ВГ «Ще одну
сторінку», 2025. — 352
с.

Відомості про
підвищення
кваліфікації:

1. Державна наукова
установа “Інститут
модернізації змісту
освіти”, ГО “Агенція
сталого розвитку та
освітніх ініціатив”.
Курс “Штучний
інтелект в освіті:
рівень PRO” (15 годин
/ 0,5 кредиту ЄКТС),
сертифікат №ПК-
2025/15957 від
24.09.2025 р.

						<p>платформа Prometheus (50 годин, 1,4 кредити ЄКТС), сертифікат б/н від 9 січня 2024 р.</p> <p>7. Відкритий онлайн-курс «Протидія та попередження булінгу (цькування) в закладах освіти», платформа Prometheus, міжнародний фонд «Відродження». (80 годин, 2,6 кредитів ЄКТС), сертифікат б/н від 16 жовтня 2023 р.</p> <p>8. Балтійська міжнародна академія (м. Рига, Латвійська Республіка) Міжнародне науково-педагогічне стажування на тему «Розвиток філологічної освіти в Україні та Латвійській республіці в умовах цифрового середовища» у період із 2 жовтня по 12 листопада 2023 року зі спеціальності «Філологія» обсягом 180 годин (6 кредитів ЄСТS), номер сертифікату FSI-021209-BSA від 12.11.2023.</p>	
468899	Анісімова Людмила Вікторівна	Доцент, Суміщення	Факультет української філології, культури і мистецтва	<p>Диплом бакалавра, Педагогічний коледж Головного управління освіти держадміністрації м. Києва при Київському університеті ім. Тараса Шевченка, рік закінчення: 2000, спеціальність: Педагогіка. Початкове навчання, Диплом спеціаліста, Національний педагогічний університет імені М.П.Драгоманова, рік закінчення: 2003, спеціальність: 010102 Початкове навчання, Диплом спеціаліста, Київський університет імені Бориса Грінченка, рік закінчення:</p>	21	Література Великої Британії та США	<p>Відповідність освіти: Київський університет імені Бориса Грінченка, 2010. Спеціальність: Педагогіка і методика середньої освіти. Мова та література (англійська) Науковий ступінь: кандидат філологічних наук, 2014. 10.01.06 – теорія літератури. Тема дисертації: «Теорія читачького відгуку в американському літературознавстві 60–80-х років ХХ століття (генеза, структура, функціонування)» Вчене звання: доцент кафедри світової літератури, 2023.</p> <p>П.1. Наявність публікацій за профілем дисципліни у періодичних наукових виданнях, що включені до переліку фахових видань України, до наукометричних баз, зокрема Scopus, Web of Science Core Collection: 1. Особливості поетичної творчості Луїзи Г'лук.</p>

2010,
спеціальність:
010103
Педагогіка і
методика
середньої
освіти. Мова та
література
(англійська),
Диплом
кандидата наук
ДК 024534,
виданий
31.10.2014,
Атестат
доцента АД
012625,
виданий
27.04.2023

Закарпатські
філологічні студії.
2025. Вип. 39. Т. 1. С.
201–206.
2. Репрезентація
урбаністичного
простору в романі
«Мангеттен» Джона
Дос Пассоса:
антропологічна й
екологічна
перспективи. *Studia
Methodologica*. 2025.
№60. С. 271–284 (у
співавторстві)
3. *Ecocritical
Comprehension of the
Chornobyl Accident in
Non-Fiction Works by
Y. Shcherbak and R.P.
Gale*. *Forum for World
Literature Studies*.
2022. №14(1). С. 80–
96. (у співавторстві)
4. Апогей тілесності в
академічному романі
Девіда Галефа
«Плоть». Наукові
записки
Національного
університету
«Острозька академія»:
серія «Філологія».
2021. №11(79). С. 153–
158.
5. *Cultural Self-
identification in Terms
of Bilingualism by
Chingiz Aitmatov*.
*Journal of History
Culture and Art
Research (Tarih Kültür
ve Sanat Araştırmaları
Dergisi)*. 2020. №9. С.
276–285. (у
співавторстві)

П.3. Анісімова Л.В.
Американська
література: від витоків
до доби реалізму. Київ
: Київський
університет імені
Бориса Грінченка,
2023. 124 с. (5,5 авт.
арк.; 7,21 ум. др. арк.)
<https://elibrary.kubg.edu.ua/id/eprint/44588/>

П.8.
1. Виконавець
наукових тем:
кафедри світової
літератури та кафедри
української
літератури,
компаративістики і
грінченкознавства
«Типологія
ідентичностей у
художньому і
критичному
дискурсах»
(реєстраційний
номер: 0117U005200,
2017–2024); кафедри
світової літератури
«Дискурс антропології
літератури: історія,
теорія, методологія»
(реєстраційний

номер: 0125U002640, 2025–2030).
2. Член редколегії журналу «Синопсис: текст, контекст, медіа», включеного до категорії «Б» переліку наукових фахових видань України.

П.10.
1. Університет Палермо (Італія). Міжнародне стажування Еразмус+ (29.04 – 03.05.2024).
2. Університет імені Адама Міцкевича (Польща, 05–11.11.2023). Certificate UAM-UJII-SR-636.
3. Член робочої групи проєкту «Удосконалення системи розвитку персоналу університету в умовах війни на засадах сталого розвитку» у рамках міжнародної програми THEA Ukraine Lead (жовтень 2025 – листопад 2026 р.) (наказ від 07.11.2025 №711)
4. Пройшла стажування у Warner Pacific College (м. Портленд, штат Орегон, США, березень 2016 р.) за програма «Visiting International Professor» за підтримки організації Co-Serve International.
5. Брала участь у проєкті “Future Leaders Programme” в межах Програми розвитку лідерського потенціалу університетів України (Британська рада в Україні) та серії тренінгів з академічної доброчесності в рамках проєкту SAUP (Американські ради в Україні).

Відомості про підвищення кваліфікації/ стажування:
Підвищення кваліфікації НПП Київського столичного університету імені Бориса Грінченка за програмою лідерського модуля. Накази від 27.03.2025 №197; від 19.11.2025 №736.
Підвищення кваліфікації НПП Київського столичного

						<p>університету імені Бориса Грінченка за цифровим модулем. Накази від 01.02.2022 №63, від 20.12.2023 №819, від 19.12.2024 №968.</p> <p>Підвищення кваліфікації НПП Київського столичного університету імені Бориса Грінченка за дидактичним модулем. Накази від 16.12.2024 №848, від 19.12.2025 №821.</p> <p>Підвищення кваліфікації НПП Київського столичного університету імені Бориса Грінченка за дослідницьким модулем. Наказ від 19.12.2025 №822.</p> <p>Академічна доброчесність, відкрита наука та штучний інтелект: як створити доброчесне освітнє середовище. 18.09–18.10.2023. Свідоцтво №ADV-180906-AI від 18.10.2023.</p> <p>Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Інститут філології, кафедра зарубіжної літератури (15.03 – 15.04.2021; 120 год / 4 кредити ECTS). Сертифікат №056/608 від 22.04.2021</p>	
466124	Шкарбан Інна Володимирівна	Доцент, Основне місце роботи	Факультет романо-германської філології	<p>Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2002, спеціальність: 030502 Романо-германські мови та література, Диплом кандидата наук ДК 046023, виданий 09.04.2008</p>	18	<p>Практика усного та писемного мовлення (1 курс)</p>	<p>Відповідність освіти: Київський національний університет імені Тараса Шевченка, 2002 р. Спеціальність: романо-германські мови і література</p> <p>Кваліфікація: філолог, викладач іспанської та англійської мов і літератури</p> <p>Науковий ступінь: кандидат педагогічних наук, 2008 р. 10.02.05 – романські мови. Тема дисертації: «Соціопрагматичні та когнітивні аспекти сучасного дискурсу преси Іспанії»</p> <p>П.1. 1. Shkarban, I. Storytelling as a means of teaching effective communication in a foreign language. Teaching Languages at Higher Educational Establishments at the</p>

Present Stage.
Intersubject Relations.
2025. 46. P. 88-100.

2. Shkarban, I.V. AI tools in translation practice. Закарпатські філологічні студії. 2025. 41 (1). P. 279-284.

3. Shkarban, I.V. AR/VR digital storytelling in higher education foreign language instruction. Педагогіка формування творчої особистості у вищій і загальноосвітній школах. 2025. №. 100. P. 173-177.

4. Shkarban, I.V. EAP for Masters in Philosophy: CLIL aspects [Англійська мова для академічних цілей для підготовки магістрів за освітньо-професійною програмою Філософія: особливості предметно-мовного інтегрованого навчання]. Наукові записки національного університету «Острозька академія»: серія «Філологія». Острог : Вид-во НаУОА. 2024. Вип. 22(90). С. 48–51.

5. Шкарбан І.В. Організація форум-дискусій іноземною мовою за методикою SWOT-аналізу для студентів непрофільних спеціальностей. Інноваційна педагогіка. 2022. Вип. 44. С. 134-137.

6. Shkarban I. Linguistic aspect of modality of modern math discourse in English [Лінгвістичний аспект модальності сучасного англійського математичного дискурсу.] Проблеми гуманітарних наук: збірник наукових праць Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія «Філологія». 2022. Вип. 49. С. 231-236.

7. Шкарбан І. Methodological Aspects of the First Foreign Language Course for Bachelors of History and Archaeology [Методичні аспекти дисципліни «Перша іноземна мова» для бакалаврів за

спеціальністю «Історія та археологія».]
Освітологічний дискурс. 2022. 1(40). С. 134-151
8. Шкарбан І.В. Інтенсифікація процесу навчання іноземної мови студентів непрофільних спеціальностей за допомогою технологій візуалізації змістового компоненту. Інноваційна педагогіка. 2021. Вип.34. Том 1. С. 192-196.

П.4.
1. Електронний навчальний курс з дисципліни “Практика усного та писемного мовлення (англійська мова) 1 курс, ПЕР, денна” для бакалаврів спеціальності «В11 Філологія» денної форми навчання
2. Електронний навчальний курс з дисципліни “Основи наукової комунікації іноземною мовою” для магістрів спеціальності
3. Електронний навчальний курс з дисципліни “Основи наукової комунікації іноземною мовою” для магістрів спеціальності «В10 Філософія» денної форми навчання
4. Електронний навчальний курс з дисципліни “Перша іноземна мова (англійська)” для бакалаврів спеціальності «В9 Історія та археологія» денної форми навчання
5. Електронний навчальний курс з дисципліни “Іноземна мова” для бакалаврів спеціальності «Е7 Математика» денної форми навчання
6. Електронний навчальний курс з дисципліни “Іноземна мова професійного спрямування” для магістрів спеціальності «Е7 Математика» денної форми навчання

П.12.
1. Shkarban I. Storytelling for effective communication in foreign language. Викладання мов у

зкладах вищої освіти на сучасному етапі.
Міжпредметні зв'язки : тези XXVII Міжнародної наук.-практ. конф. (5–6 червня 2025 року, м. Харків, Україна) [Електронний ресурс]. – Харків : Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна, 2025. URL: <https://ekhnuir.karazin.ua/handle/123456789/21682>

2. Shkarban, I.V. Tasks and Learning Outcomes of the Discipline Practice of Oral and Written Translation for First-Year Students. Проблеми і перспективи мовної підготовки іноземних студентів у закладах вищої освіти : зб. наук. ст. за матеріалами XX Міжнар. наук.-практ. конф. (23 жовтня 2025 р.). – Харків : ХНАДУ, 2025. С. 150-155

3. Shkarban, I. ChatGPT applications in translation practice In: Linguistic Innovations in a Globally Interconnected World. 8th Bialystok-Kyiv Conference on Theoretical and Applied Linguistics, December, 4-5, 2025, The University of Bialystok, Poland. P. 36.

4. Shkarban I. Development of students' intercultural competence by foreign language means. Language Teaching at Higher Education Institutions at the Modern Stage. Interdisciplinary Connections: Abstracts of the XXVI International Scientific and Practical Conference. (June 6-7, 2024, Kharkiv, Ukraine). pp. 103-105.

5. Shkarban I. Multimodal discourse in translation practice. Мислення – мова – мовлення. Від Г. Г'юма до Л. М. Мінкіна: століття авангардистських ідей [Електронне видання] : матеріали Міжнародної конференції з актуальних проблем лінгвістики та дидактики, Харків, 11-12 жовтня 2024 р. / Харків. нац. пед. ун-т імені Г. С. Сковороди ;

[редкол.: Ю. Д. Бойчук (голов. ред.) та ін.]. Харків, 2024. С. 129-132

6. Shkarban, I. Critical analysis in literary translation practice In: The 7th Kyiv and Bialystok conference Language: Research, Teaching, Application, December, 6, 2024, Kyiv Borys Grinchenko University, Faculty of Romance and Germanic Philology.

7. Shkarban I.V. Basics of scientific foreign language communication for masters majoring in history: methodological aspect: XXV Міжнародна науково-практична конференція "Викладання мов у закладах освіти на сучасному етапі. Міжпредметні зв'язки," Харків, 1-2 червня 2023 р., Харківський національний університет імені В.Н.Каразіна. Р. 166–177.

8. Шкарбан І.В. Наукова дискусія як метод організації навчання іноземних мов (компетентнісний підхід). Science, practice and theory. Proceedings of the IV International Scientific and Practical Conference. Tokyo, Japan. February, 1-4, 2022. Р. 405-408.

9. Шкарбан І.В. Прислівникові маркери модальності в сучасному англomовному математичному дискурсі. Tendencies of development science and practice. Proceedings of the VI International Scientific and Practical Conference, Boston, USA. February 14 – 16, 2022. Р. 280-283.

10. Shkarban I.V. History focused study of the First Foreign Language (methodological aspect) In: The 5th Kyiv and Bialystok conference V Міжнародна науково-практична конференція з проблем теоретичної та прикладної лінгвістики, Kyiv, December, 2-3, 2022, Kyiv Borys Grinchenko University, Faculty of

Romance and Germanic
Philology. P.25-26
П.19. Діяльність за
спеціальністю у формі
участі у професійних
та/або громадських
об'єднаннях:
TESOL Ukraine 2025
р., свідоцтво
№25\0301 (252033г)
TESOL Ukraine 2024
р., свідоцтво
№24\0300 (242002г)
TESOL Ukraine 2023
р., свідоцтво № 23
\03000 (232039г)

Підвищення
кваліфікації/
стажування:
1. Підвищення
кваліфікації за
програмою
лідерського модуля
“Розвиток
компетентностей
взаємодії та
вирішення конфліктів
у професійній
діяльності викладача
ЗВО”, січень 2025 р.,
30 год. (1 кредит
ЄКТС), наказ від
07.04.2025 № 231
2. Підвищення
кваліфікації за
програмою
лідерського модуля
“Introduction to
Nonviolent
Communication”,
лютий 2025 р., 30 год.
(1 кредит ЄКТС), наказ
від 21.04.2025 № 256
3. Підвищення
кваліфікації за
програмою цифрового
модуля “Цифровий
хаб інноваційних
рішень” та “Штучний
інтелект у діяльності
викладача”, лютий-
березень 2025, 30 год.
(1 кредит ЄКТС), наказ
від 07.04.2025 № 229,
наказ від 21.04.2025
№ 257
4. Підвищення
кваліфікації за
програмою
дидактичного модуля
“Fundamentals of
Medical Interpreting
and Translation”,
березень 2025 р., 30
год. (1 кредит ЄКТС),
наказ від 07.04.2025
№ 229, наказ від
30.04.2025 № 281
5. Програма
цифрового модуля
«Використання
мовних моделей на
основі штучного
інтелекту» 6-23
лютого 2024 р. 15 год.
(0,5 кредиту ЄКТС),
наказ від 01.04.24
№322
6. Курси підвищення
кваліфікації науково-

						<p>педагогічних працівників Університету за Лідерським модулем “Basic Principles of Servant Leadership in Educational Context Intensive Course”, 30 год. (1 кредит ЄКТС), наказ від 01.04.24 №320</p> <p>7. Програма підвищення кваліфікації Літньої школи “Освітнє лідерство” за Лідерським модулем з 17 по 21 червня 2024 р. 60 год. (2 кредити ЄКТС), наказ від 01.07.24 №589</p> <p>8. Курси підвищення кваліфікації науково- педагогічних працівників Університету за програмою міні-курсів Системи розвитку цифрової компетентності (рівень Інтегратор), додаток до наказу №748 від 27.12.2022</p> <p>9. Відділ навчання іноземних мов Інституту педагогіки Національної академії педагогічних наук України, “Компетентісно орієнтоване спрямування процесу професійної підготовки майбутніх учителів іноземних мов у закладах вищої освіти” 25.10.- 25.11.2021, 120 год / 4 кредита ЄКТС довідка про проходження стажування від 26.11.2021 № 467</p>
--	--	--	--	--	--	---

Таблиця 3. Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

Програмні результати навчання ОП	ПРН відповідає результату навчання, визначено му стандартом вищої освіти (або охоплює його)	Обов’язкові освітні компоненти, що забезпечують ПРН	Методи навчання	Форми та методи оцінювання